schaerer
swiss coffee competence

SKYE

操作说明书



原版操作说明书

11.2024 zh-cn 文档编号： 3370020495

联系信息

出版方
Schaerer AG · 邮政信箱 336 · Niedermattstrasse 3b · CH-4528 Zuchwil

发行
11.2024

设计与编纂
Schaerer AG · 邮政信箱 336 · Niedermattstrasse 3b · CH-4528 Zuchwil

版权所有 ©
Schaerer AG · 邮政信箱 336 · Niedermattstrasse 3b · CH-4528 Zuchwil

此文件受到版权保护。保留所有权利。未经 Schaerer 公司的书面同意，不得复制、传播、使用电子系统传送本文件或将其翻译成其他语言。此说明适用于整个文档以及个别章节。本文件的内容是基于此文件付印时的最新数据。Schaerer 公司保留随时修订的权利，恕不另行通知。此说明书内的所有图片、插图及显示屏信息仅为示例！由于选配方案众多，因此实际机器可能与文中图示有所不同。Schaerer 公司仅全权负责原版德文文件的内容。

目录

1 安全须知 8
1.1 标志和符号 8
1.1.1 安全提示 8
1.2 合规用途 8
1.3 可预见的错误使用 8
1.4 运营方的义务 9
1.5 人员要求 9
1.6 剩余风险 10
1.6.1 触电危险 10
1.6.2 清洁剂引起的危险 10
1.6.3 过敏危险 11
1.6.4 细菌危险 11
1.6.5 高温危险 12
1.6.6 因机械装置造成的危险 13
2 技术数据 14
2.1 饮品种类和制作效率 14
2.2 机器数据 15
2.3 现场电源插口 16
2.4 水连接参数 16
2.5 环境条件 17
2.6 铭牌 17
3 合规信息 19
3.1 制造商地址 19
3.2 引用标准 19
4 产品说明 21
4.1 概览 21
4.1.1 咖啡豆槽和粉末槽 22
4.1.2 粉渣盒 22
4.1.3 机器支脚 23
4.1.4 带杯子定位辅助的滴水盘 23
4.1.5 内部饮用水箱 24
4.1.6 手动饮品出口 24
4.1.7 热水出口 25
4.1.8 研磨器 25
4.1.9 带有功能的氛围灯 25
4.1.10 装饰元件 26
4.2 连接与接口 26
4.3 操作元素 27
4.3.1 机器上的操作元件 27
4.3.2 带有触摸屏的操作面板 27
4.3.3 操作面板背面的操作元件 27
4.3.4 操作面板的闭锁装置 28
4.3.5 手动添加口 28
4.3.6 咖啡豆槽及粉末槽的闭锁装置（选配） 28
4.3.7 搅拌杯 29
4.3.8 机器的开机/关机按钮 29
4.4 配置 29

4.4.1 蒸汽喷嘴 29
4.4.2 外部饮用水箱和废水箱 29
4.4.3 Schaerer Coffee Link 数据交换 30
4.4.4 鲜奶系统 Pure Foam™ 30
4.4.5 用于制备“美式咖啡”的加注水 30
4.4.6 冲泡加速器 31
4.4.7 冷却装置 31
4.4.8 Cup & Cool 31
5 运输 33
5.1 供货范围和附件 33
5.2 运输条件 34
6 安装和调试 35
6.1 拆开包装 35
6.1.1 打开机器包装 35
6.1.2 附件拆装 35
6.2 安放 35
6.2.1 安放条件 35
6.2.2 气候条件 36
6.3 安装 36
6.3.1 连接电源 36
6.3.2 连接供水 37
6.3.3 连接供奶系统 38
6.4 安装附加设备 40
6.4.1 连接附加设备的电源 40
6.4.2 建立（CAN 总线）通信连接 40
6.5 显示屏引导的调试程序 41
7 操作 42
7.1 经常性的额外操作 42
7.1.1 装填咖啡豆槽 42
7.1.2 装填粉末槽 42
7.1.3 加水 43
7.1.4 加注 PureFoam™ 供奶系统 44
7.1.5 操作面板的开启与关闭 45
7.1.6 移除咖啡豆槽和粉末槽 46
7.2 开机 47
7.2.1 开机前检查 47
7.2.2 旁置式冷却单元（选配）开机 49
7.2.3 打开台下式冷却单元 50
7.2.4 接通 Cup&Cool 热杯器 50
7.3 运行模式 51
7.3.1 访客模式 51
7.3.2 员工模式 52
7.3.3 普通用户模式 54
7.4 饮品供应 56
7.4.1 选择饮品 56
7.4.2 修改饮品 58
7.4.3 预选双份饮品 61
7.4.4 预选的饮品将以多份的形式输出 61
7.4.5 预选脱咖啡因咖啡 62

7.4.6 预选咖啡师 63
7.4.7 放咖啡杯/纸杯 63
7.4.8 支付饮品 64
7.4.9 输出饮品 65
7.4.10 饮品输出的进度显示 66
7.4.11 饮品制作完成 66
7.4.12 取消饮品输出 67
7.5 使用手动添加口 68
7.6 操作界面的通用功能 69
7.6.1 界面导航 69
7.6.2 饮品图标 69
7.6.3 待处理的故障消息或处理请求 70
7.7 维护菜单 71
7.7.1 维护菜单按钮 71
7.7.2 维护菜单概览 71
7.7.3 登录/注销 72
7.7.4 设置 73
7.7.5 饮品输出记录 73
7.7.6 系统信息 73
7.7.7 返回 74
7.7.8 清洁 74
7.7.9 维护周期 74
7.7.10 配料管理 74
7.7.11 故障消息区域 75
7.7.12 区域快捷键 75
7.7.13 快捷信息 76
7.8 清空 76
7.8.1 清空粉渣盒 76
7.8.2 清空外部废水箱 77
7.9 关机 78
7.9.1 较长的停机时间（超过 1 周） 79
7.9.2 附属设备关机 79
8 清洁 81
8.1 清洁规定和条件 81
8.2 清洁剂 81
8.3 清洁等级 82
8.4 清洁周期 84
8.5 机器冲洗 85
8.5.1 自动开/关机冲洗 85
8.5.2 冲洗配置 85
8.5.3 手动冲洗（维护菜单） 86
8.6 显示屏引导的清洁程序 86
8.6.1 “清洁”屏幕界面 87
8.6.2 “清洁程序”对话框 88
8.6.3 所需工具 89
8.6.4 启动计划性清洁 89
8.6.5 额外清洁 91
8.6.6 清洁咖啡系统 91
8.6.7 清洁供奶系统 92
8.6.8 清洁粉末系统 96

8.7 手动清洁 97
8.7.1 清洁粉渣盒 97
8.7.2 清洁冲泡室 98
8.7.3 清洁滴水盘和滴水格栅 99
8.7.4 清洁奶罐 99
8.7.5 清洁附加设备 100
8.7.6 清洁触摸屏 100
8.7.7 清洁内部饮用水箱 101
8.7.8 清洁外部饮用水箱 102
8.7.9 清洁外部废水箱 102
8.7.10 清洁咖啡豆槽 103
8.7.11 清洁粉末槽 104
8.7.12 清洁外表面 106
8.7.13 启动手动冲洗 107
9 维护 108
9.1 维护作业 108
9.1.1 维护周期 108
9.1.2 执行维护并重置计数器 108
9.2 除垢 110
9.2.1 所需的除垢材料 111
9.2.2 “Uptime!” 除垢剂筒 111
9.2.3 “除垢” 屏幕界面 113
9.2.4 用自来水接口为机器除垢 113
9.2.5 机型：用内部水箱进行除垢 122
9.2.6 除垢剂筒废弃处理 129
10 程序设定 130
10.1 导航元件 130
10.2 账户和权限 131
10.2.1 管理员账户 131
10.2.2 服务经理账户 132
10.2.3 质量经理账户 132
10.2.4 机器管理员帐户 133
10.2.5 身份权限概览 134
10.3 机器配置 134
10.3.1 “设置” 屏幕界面 134
10.3.2 “系统” 设置 135
10.3.3 “配置” 设置 139
10.3.4 “维护” 设置 142
10.3.5 “信息” 设置 149
10.3.6 保存更改并加载到机器中 156
11 故障排除 157
11.1.1 功能指示灯的含义 157
11.1 屏幕消息 157
11.1.1 故障消息（基本） 157
11.1.2 特殊故障消息 158
11.1.3 维护菜单中的故障消息 158
11.2 运行故障 159
11.3 带屏幕消息的故障 159
11.3.1 屏幕消息 “故障” 159

11.3.2 屏幕消息“错误” 161
11.3.3 屏幕消息“要求” 162
11.3.4 屏幕消息“注意” 163
11.4 不显示屏幕消息的故障 163
12 拆卸 165
13 废弃处理 166

1 安全须知

1.1 标志和符号

1.1.1 安全提示



危险

对人员构成直接威胁的情况，可能造成重伤或死亡。

请务必遵守预防此类危险的措施。



警告

一般的危险情况，可能造成严重伤害。

请务必遵守预防此类危险的措施。



小心

一般的危险情况，可能造成轻伤。

请务必遵守预防此类危险的措施。



注意

存在可能造成机器损坏的情况。

请务必遵守预防此类危险的措施。

1.2 合规用途

本机专门用于在咖啡杯、纸杯、玻璃杯或壶中制备各种类型和成分的咖啡饮品、热水、牛奶饮品、饮料粉冲泡饮品（调味粉 & 巧克力粉）。

咖啡豆槽内只能装入咖啡豆，粉末槽内只能装入巧克力粉，奶罐只能添加牛奶，手动添加口只能添加咖啡粉。

本机专为酒店业、餐饮业或类似场所的商业用途而设计。本机可安装在自助服务场所，无需专人看顾。本机可在商店、办公室或类似的工作场所、酒店、汽车旅馆以及家庭式旅馆中使用，非专业人员或客人亦可自助操作。

此外，这方面的使用请参考本操作说明书。其他用途均被视为不符合规定的使用。由此产生的损失，生产商概不负责。

8 周岁以上的儿童以及在身体、感官或智力上存在缺陷或者缺乏经验和认知的人员，须在学习如何安全操作设备并且理解由此产生危险之后，方可在受到持续监督的情况下使用本机。不可让儿童摆弄本机。不得由儿童执行清洁和用户维护作业。仅允许熟知本设备并具有相关经验的人员执行清洁和用户维护作业，特别是安全和卫生方面。



请按照 Schaerer AG **一般商业条款**及附带的操作说明书进行使用。另作他用或超出使用范围均视为不当使用。由此产生的损失，生产商概不负责。

1.3 可预见的错误使用

超出本机的合规用途或将本机另作他用均被视为错误使用，并且会引发危险情况。不规范使用本机可导致人员受伤。

- 使用前请认真阅读操作说明书。
- 仅允许合格的服务技术人员进入本机和附加设备的维修区域。
- 仅允许熟知本机并具有相关经验的人员执行清洁和用户保养作业，特别是安全和卫生方面。
- 自助服务模式和操作模式下，请安排经过培训的人员看管本机，以便在用户遇到问题时，他们可提供帮助并确保遵守保养措施。
- 仅使用充分冷却的牛奶。
- 选配的蒸汽喷嘴只能用于制作奶泡。
- 切勿擅自改动本机的安全装置。
- 只有安全装置能正常工作且未损坏时，才能使用本机。
- 咖啡豆槽中只能添加咖啡豆。
- 粉末槽中只能添加成品饮品粉。
- 奶罐中只能添加牛奶。
- 手动添加口处只能加入研磨过的咖啡，或者在清洗时只能加入清洁药片。

1.4 运营方的义务

用户必须确保由 Schaerer AG 的技术服务人员、其委托人员或其他授权人员定期保养并检查安全装置。物品缺陷务必在 30 天内书面告知 Schaerer AG！对于隐藏的缺陷，这一期限延长至安装（工作报告，移交记录）之后的 12 个月之内，但是不超过产品运离楚赫维尔工厂后的 18 个月。

涉及安全的零部件发生损坏或出现缺陷，如安全阀、安全恒温器、煮水器等必须更换，不允许维修。

运营商有责任遵守维护规定。

1.5 人员要求



警告

不合格人员有受伤危险！

不规范使用该设备可导致严重的人身伤害和重大的财产损失。
只能由合格的专业人员执行各项工作。

工作人员是指那些能够满足预期要求、可靠完成作业的人员。不得安排反应能力受损的人员， 例如受毒品、酒精或药物的影响。

选择人员时，必须考虑营业场所所在地适用的年龄和职业规定。

操作说明中列出了不同职责范围所必备的如下资格：

受训人员

接受过运营商的专业指导，了解受指派的工作以及不当操作可能带来的危险。

专业人员

接受过专业培训，拥有专业知识和经验，了解相关法规，有能力执行受指派的工作，能够独立发现和规避潜在的危险。

服务技术人员

接受过制造商或运营商专门指导、负责执行维护工作的合格人员。

专业电气人员

接受过专业培训，拥有专业知识和经验，了解相关标准和法规，能够执行电气设备上的作业，能够独立发现和规避潜在的危险。专业电气人员已接受过专门的培训，了解工作场所和相关的标准和法规。

1.6 剩余风险

Schaerer AG 最重要的产品特征之一是最佳安全性。只有遵守以下章节中有关避免伤害和健康危害的说明，才能保障安全装置的有效性。



安全提示可向 Schaerer AG 索取，或者直接在媒体库的网页 (schaerer.com/member) 中下载。

1.6.1 触电危险



危险

触电危及生命！



不正确使用电气设备可导致电击。存在致命危险。

- ▶ 电气设备上的作业只能由专业电气人员进行。
- ▶ 设备必须接入有安全装置的电路。
- ▶ （接口处请连接一个漏电保护器）。
- ▶ 请遵守相关的低电压指令和/或国家或者地方性安全条例。
- ▶ 请按规定接地，并采取保护措施，防止触电。
- ▶ 确保电源电压与设备铭牌上的参数保持一致。
- ▶ 不得接触带电部件。
- ▶ 进行保养作业前务必关闭主开关，或断开设备电源。
- ▶ 确保设备能够与电源全极断开。在设备的操作地点必须随时可以查看到已断开的连接，并通过锁定方式确保断电。
- ▶ 只能由合格的服务技术人员更换电源线。

1.6.2 清洁剂引起的危险



使用清洁剂前，请阅读清洁剂包装上的说明。如果未提供安全数据单，您可以向经销商索取（参见清洁剂的包装）。



警告

清洁剂易引发中毒危险！

误食清洁剂有中毒危险。

- ▶ 清洁剂须远离儿童和无关人员。
- ▶ 切勿食用清洁剂。
- ▶ 不得将清洁剂与其他化学药剂混合。
- ▶ 清洁剂和除垢剂只能用于规定的用途（参见标签）。
- ▶ 使用清洁剂时，请勿进食或饮水。
- ▶ 使用清洁剂时，必须保持良好的通风和排气。
- ▶ 使用清洁剂时，应戴上防护手套。
- ▶ 使用清洁剂后，立刻彻底清洗双手。

紧急情况咨询处：向清洁剂制造商（参见清洁剂标签）询问紧急情况咨询处（毒理学咨询中心）的电话号码。如果您所在的国家没有此类机构，请联系以下机构：

瑞士毒理学信息中心	
非瑞士国家请拨打	+4144 251 51 51
瑞士请拨打	145
网址	www.toxi.ch

1.6.3 过敏危险



小心

添加物有损害健康的危险！

含有添加物或残余物的饮品可能会引起过敏。存在损害健康的危险。

- ▶ 自助使用过程中：请遵守机身上的提示牌。提示牌含有可能会引起过敏的添加物的相关信息。
- ▶ 在操作应用中：提示工作人员所用添加物可能会引起过敏。

1.6.4 细菌危险



小心

不洁净的水会损害健康！

未正确使用水可能对身体健康造成危害。

- ▶ 确保水中不得带有污染与细菌。
- ▶ 不得将咖啡机连接到含纯渗透水或者其他具有腐蚀性物质的水源。
- ▶ 确保碳酸盐硬度介于 4 到 6 °dKH 或 8 到 12 °fKH 之间。
- ▶ 确保总硬度值始终高于碳酸盐硬度。
- ▶ 最大氯含量不得超过每升 50 mg。
- ▶ 确保 pH 值介于 6.5 到 7（中性 pH 值）之间。



小心

受到污染的咖啡会损害健康！

未正确使用咖啡可能会给您的健康带来损害。

- ▶ 打开包装前检查是否有损坏。
- ▶ 咖啡豆的添加量不得超过一天的使用量。
- ▶ 添加后立即关闭豆槽盖。
- ▶ 请将咖啡应存放在干燥阴凉处。
- ▶ 咖啡应与清洁剂分开存放。
- ▶ 应首先使用最早购得的产品（“先进先出”原则）。
- ▶ 请确保在达到保质期前将咖啡用完。
- ▶ 包装打开后应妥善密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。



小心

受到污染/错误的牛奶会损害健康！

未正确使用牛奶可能会给您的健康带来损害。
- ▶ 请勿使用生牛奶。
- ▶ 只能使用经过巴氏消毒或超高温处理的牛奶。
- ▶ 仅使用质地均匀的牛奶。
- ▶ 请使用温度预先冷却至 3 °C (37.4 °F) 和 5 °C (41 °F) 的牛奶。
- ▶ 处理牛奶时应戴好防护手套。
- ▶ 直接使用原包装中的牛奶。
- ▶ 不得补加牛奶。加注前须彻底清洁奶罐。
- ▶ 打开包装前检查是否有损坏。
- ▶ 牛奶的添加量不得超过一天的使用量。
- ▶ 添加后立即关闭奶罐盖和冷却单元（内部和外部）。
- ▶ 请将牛奶存放在温度不超过 7 °C (44.6 °F) 的干燥阴暗处。
- ▶ 牛奶应与清洁剂分开存放。
- ▶ 应首先使用最早购得的产品（“先进先出”原则）。
- ▶ 请确保在达到保质期前将牛奶用完。
- ▶ 包装打开后应妥善密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。



小心

受到污染的成品饮品粉会损害健康！

错误使用成品饮料粉可能会给您的健康带来损害。
- ▶ 打开包装前检查是否有损坏。
- ▶ 成品饮品粉的添加量不得超过一天的使用量。
- ▶ 添加后立即关闭粉末槽盖。
- ▶ 请将成品饮品粉应存放在干燥阴凉处。
- ▶ 成品饮品粉应与清洁剂分开存放。
- ▶ 应首先使用最早购得的产品（“先进先出”原则）。
- ▶ 请确保在达到保质期前将成品饮品粉用完。
- ▶ 包装打开后应妥善密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

1.6.5 高温危险



小心

由高温液体导致的烫伤危险！

在饮品、热水和蒸汽的出口区域有烫伤危险。
- ▶ 有蒸汽喷出、液体流出时或者在清洁期间禁止将手伸到出口位置下方。



小心

高温表面！

流出口位置和冲泡器可能很烫。
- ▶ 切勿触碰机器的高温部件。
- ▶ 只能接触饮品出口上专设的手柄。
- ▶ 只能在咖啡机冷却后清洗冲泡器。

1.6.6 因机械装置造成的危险



小心

因活动部件存在挤伤危险！

饮品出口和操作面板均可手动移动。运行过程中，研磨器和冲泡器会自发运动。接触活动的部件均有被挤伤的危险。

- ▶ 只能接触饮品出口上专设的手柄。
- ▶ 每次均须用双手向上或向下推操作面板。
- ▶ 在咖啡机开机之后不得将手伸入豆槽或冲泡器开口。



注意

咖啡机操作不当会导致财产损失！

不规范使用咖啡机可能造成咖啡机损坏或受污染。

- ▶ 如果水中所含的碳酸盐硬度超过 6 °dKH，请安装水垢过滤器。否则会因除垢而造成咖啡机损坏。
- ▶ 供水关闭时请勿运行机器。否则将无法加注煮水器而且泵会“干”运转。
- ▶ Schaerer AG 建议（到货安装时）在现场的供水接口处安装一个止回阀，以避免软管破裂时造成渗水危害。
- ▶ 咖啡机在长时间停机后（例如企业休假）须首先进行清洁，然后才能重新投入使用。
- ▶ 请防止本机受到天气影响（霜冻、潮湿等）。
- ▶ 出现故障时，请注意查看**故障排除**一章中的表，如有必要，请联系合格的售后服务技术人员。
- ▶ 只能使用 Schaerer AG 的原厂备件。
- ▶ 外观的可见损伤或者渗漏请立即联系服务合作伙伴更换或维修相关部件。
- ▶ 请勿用水冲洗本机或用蒸汽清洗机进行清洗。
- ▶ 不得本机放置在可能被水喷到的位置。
- ▶ 如果制作焦糖咖啡（添加香料的咖啡），每天需清洗冲泡器两次。
- ▶ 咖啡豆槽内只能装入咖啡豆，粉末槽内只能装入成品饮品粉，奶罐只能装奶，手动添加口处只能加入研磨过的咖啡豆（或者在清洗时加入清洁药片）。
- ▶ 切勿使用冻干咖啡。否则会使冲泡器粘结。
- ▶ 如果本机及其附加设备在低于 10 °C 的温度下进行运输，则运输后必须先将本机和/或其附加设备在室温下放置三个小时，然后才能通电并启动本机和/或其附加设备。否则可能会因为冷凝水而造成短路危险或者对电气部件造成损坏。
- ▶ 请务必使用本机随附的全新软管套件（饮用水/废水软管）。切勿使用旧的软管套件。

2 技术数据

2.1 饮品种类和制作效率

根据机器类型和选配件的不同，可以制备如下饮品：

每小时最高制饮效率	
浓缩咖啡 35– 60 ml	约 120 杯
咖啡 120 ml	约 120 杯

建议的日制饮量	
浓缩咖啡 50 – 60 ml	约 180 杯
咖啡 120 ml	约 180 杯

可供应的饮品	**默认**	**选配件**
浓缩咖啡	x	
咖啡	x	
咖啡/奶泡咖啡	x	
小型咖啡壶（250 ml）ZW	x	
咖啡壶（500 ml）ZW	x	
美式咖啡AC, ZW		x
清淡美式咖啡**, **, AC, ZW		x
牛奶咖啡（浅色/深色）*, **		x
卡布奇诺*, **		x
拿铁玛奇朵*, **		x
浓咖玛奇朵*, **		x
巧克力浓咖啡***		x
热巧克力***		x
平白咖啡*		x
热牛奶*		x
热奶泡*		x
冷牛奶*		x
冷奶泡*, **		-
Pure Foam™ 奶泡（热）*		x
热水/外部热水		x

可供应的饮品	默认	选配件
蒸汽		x
料粉冲泡饮品/速溶饮品		
烈酒/咖啡		-

推荐的机器配置：

* 加鲜奶

** 加鲜奶和/或奶盖（奶粉）

*** 加巧克力

AC 冲泡加速器

ZW 加注水

2.2 机器数据

煮水器额定功率*	蒸汽炉	热水炉
	2000 W	2000 W

* 特殊配置参见铭牌。给出的数据均为基本配置。

工作温度	蒸汽炉	热水炉
最低工作温度（T min.）	10°C	10°C
最高工作温度（T max.）	192 °C	192 °C
工作温度	127 °C	95 °C

超压	蒸汽炉	热水炉
工作压力	0.25 MPa	约 0.8 MPa
允许的工作超压（p max.）	0.5 MPa	1.2 MPa
检测超压	2.4 MPa	2.4 MPa

容量	
饮用水箱容量	水箱：4.9 升或自来水接口
咖啡豆槽容量	各为 750 g
粉渣盒容量	550 g

外部尺寸	
机器宽度	330 mm
含旁置式冷却装置的宽度	582 mm

外部尺寸	
含咖啡豆槽和钥匙的高度	666 mm
深	576 mm
重量	
空机重量	约 40 kg
声压	
持续声压级	< 70 dB(A)*

* * 无论是哪种运行模式，操作人员工作场所的 A 加权声压级（慢）和 Lpa（脉冲）都低于 70 dB(A)。

2.3 现场电源插口



本机可连接 50 Hz 电源，也可连接 60 Hz 电源。

主电源	设备容量			家用保险丝	电源线 导线截面
1L, N, PE	220 – 240 V AC	50/60 Hz	2000 – 2400 W	10 – 13 A*	3 x 1 mm²
2L, PE	200 V	50/60 Hz	1800 W	15 – 20 A*	3 x 1 mm²
2L, PE	208 – 240 V	60 Hz	1900 – 2400 W	15 – 20 A*	3 x 1 mm² 3 x 16 AWG

* 家用保险丝不得高于 32 A。

2.4 水连接参数

水压	最小值： 最大值：	0.1 MPa (14.50 psi) 1.0 MPa (145.04 psi)
进水口温度	最小值： 最大值：	10 °C (50 °F) 30 °C (86 °F)

水质

氯含量	最大值：	请遵守当地规定中允许的最高氯含量。
pH 值	最小值： 最大值：	6.5 7

碳酸盐硬度（德标）	最小值： 最大值：	4 °dKH 6 °dKH
碳酸盐硬度（法标）	最小值： 最大值：	8 °fKH 12 °fKH
总硬度		> 碳酸盐硬度

2.5 环境条件

环境温度	最小值： 最大值：	+10 °C (50 °F) +40 °C (104 °F)
相对空气湿度	最大值：	80 %rF
海拔高度	最大值：	2500 m (8202 ft)

2.6 铭牌

型号名称	型号
SKYE	无衍生款



图：铭牌

铭牌位于咖啡机粉渣盒槽的左内侧。

若要查看铭牌上的数据：

▶ 需要从机器中取出粉渣盒。

出现故障或申请保修时，请提供铭牌上的以下信息：

- 机器型号
- 额定功率 > 如 2000 ... 2400 W
- 额定电压 > 如 220 ... 240 V

- 现场保险丝数据 > 如 30 A
- 序列号 > [JJKW XXXXXX] > 如 1935 XXXXXX

3 合规信息

3.1 制造商地址

制造商	资料负责人
Schaerer AG P.O. Box 336 地址：Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil 电话：+41 32 681 62 00 传真：+41 32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Director of R&D GBU PCM P.O. Box 336 地址：Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil

3.2 引用标准

Schaerer AG 郑重声明，本机符合上述指令中的所有相关规定。如果未经我方许可擅自改动本设备，则本声明失效。下列协调标准已获应用。为了确保正确实施这些要求，我方采用了 **DNV GL - Business Assurance** 质量管理体系，并通过了 ISO 9001:2015、ISO 14001:2015 和 ISO 45001:2018 质量管理体系认证。Schaerer AG 承担制定本一致性声明的独立责任。

上述声明事项符合欧洲议会和理事会于 2011 年 6 月 8 日通过的 2011/65/EC 指令中有关限制在电气和电子设备中使用某些有害物质的规定。

针对 CE 认证	
MD 2006/42/EC • EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC • EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2 • EN 62233:2008	EMC 电磁兼容指令 2014/30/EU • EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2 • EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC • EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC • EN 61000-3-11:2021-03
RoHS 指令 2011/65/EU • EN IEC 63000:2019-05	RED 2014/53/EU • EN 301 489-1 V2.1.1:2017 • EN 301 489-7 V1.3.1:2005 • EN 301 489-24 V1.5.1:2010
为符合欧盟指令和法规	
WEEE 指令 2012/19/EU	POP 法规 2019/1021
对于欧盟化学品条例	
REACH 法规 1907/2006/EG	

国际 (CB) 认证

安全	EMC
• IEC 60335-1:2020-08 • IEC 60335-2-75 • BS EN 62233:2008	• CISPR 14-1 • CISPR 14-2 • IEC 61000-3-2 • IEC 61000-3-11

CB	方案 > 相互认可测试报告和证书的国际体系
CE	欧洲共同体统一法律规定的要求
CISPR	国际无线电干扰特别委员会
EG/EU	欧洲共同体由 EC/GASP/PJZS 组成，是欧盟的一部分
EMC	电磁兼容性
IEC	电气设备和部件的国际一致性评定系统
MD	机械指令（欧洲议会和欧洲理事会）
POP	持久性有机污染物法规 (EU)
REACH	化学品注册、评价、许可和限制方面的欧盟化学品条例
RED	无线电设备和接收器的欧洲许可指令（无线电通信）
RoHS	限制有害物质
WEEE	废旧电气和电子设备 > 避免和减少废旧电气和电子设备

4 产品说明

4.1 概览

标准机型按配置配有不同的装饰元件以及一个 8 寸触摸屏。

订购期间可提供不同的配置方案可供选择。

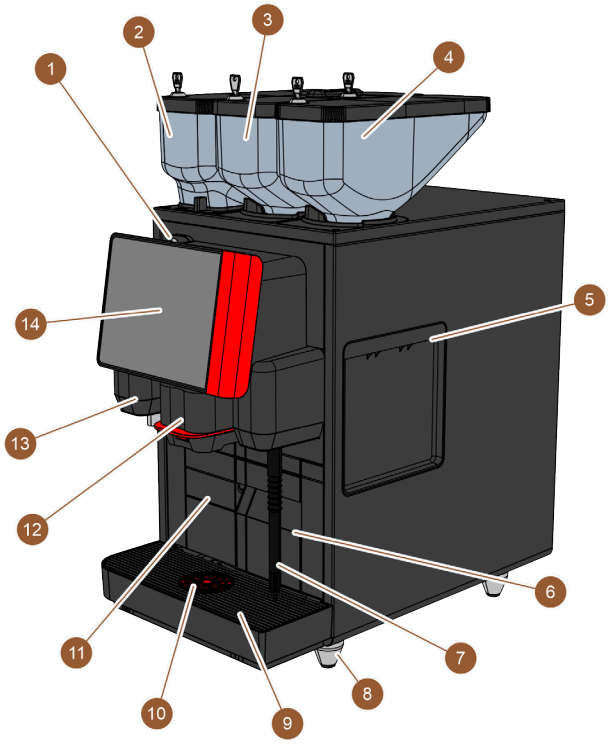
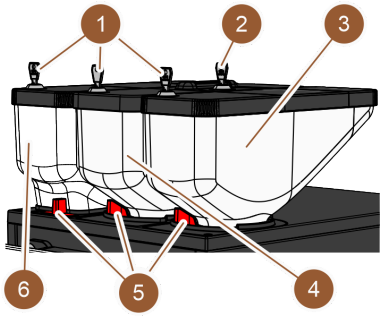


图 : 机器概览

编号	名称	说明
1	操作面板的闭锁装置	参阅 4.3.4 "操作面板的闭锁装置 “
2 – 4	咖啡豆槽和粉末槽	咖啡豆槽和粉末槽负责向机器输送咖啡豆或成品饮品粉。
5	侧板开口	通过两边侧板上的开口可触及到机器的内部，例如，可将牛奶软管引至另一侧。
6	粉渣盒	粉渣盒用于收集咖啡渣饼。
7	蒸汽喷嘴	外部蒸汽喷嘴可用于单独加热饮品以及为牛奶打泡。
8	机器支脚（可选）	机器支脚将机器与台面距离提高 40 mm 或 70 mm。
9	滴水盘	滴水盘用于收集清洁用水和溢出的咖啡液滴。
10	杯子定位辅助（可选）	杯子定位辅助显示杯子正确的放置位置。
11	内部饮用水箱（类型）	内部饮用水箱为饮品制备提供饮用水。

编号	名称	说明
12	手动饮品出口	手动饮品出口可用于供应饮品，根据所选的饮品需要手动向上或向下移动。
13	热水出口	热水出口可用于手动释放热水。
14	带有触摸屏的操作面板	参阅 4.3.2 "带有触摸屏的操作面板 “

4.1.1 咖啡豆槽和粉末槽



图：咖啡豆槽和粉末槽

咖啡豆槽和粉末槽 **(3, 4, 6)** 位于机器顶部。标准配置仅提供中间的咖啡豆槽 **(4)**。

解锁 **(5)** 后即可从咖啡机中取出豆槽。

锁闭机构：豆槽可选配锁定机构 **(1)**。手动添加口也可选配一把锁 **(2)**。

搭配豆槽的第二研磨器：中间标配研磨器右侧的咖啡豆槽 **(3)** 可选装第二研磨器。

第二研磨器可研磨浓缩咖啡豆和脱咖啡因咖啡豆。

第二研磨器选配件无法后续加装。

粉末系统：中间标配研磨器左侧的粉末槽 **(6)** 可作为选配件安装一个粉末系统。

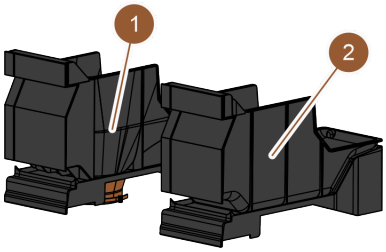
粉末系统可提供巧克力粉和/或调味粉。

如果机器中安装了粉末系统，将会提供搅拌杯，用于在供应饮品前混合成品饮品粉和水。

双粉末系统：粉末系统可选择设计为双粉末系统，这意味着将豆槽分成两个部分。

粉末系统选配件无法后续加装。

4.1.2 粉渣盒



图：粉渣盒

粉渣盒分为两种类型：

- 标配粉渣盒 (2)
- 台下式抛渣口 (1)

标配粉渣盒：标配粉渣盒 (2) 用于收集咖啡渣饼。

此种粉渣盒可以从机器前方取出并进行清空。

要想取出粉渣盒，必须先将手动饮品出口向上推至最顶端。

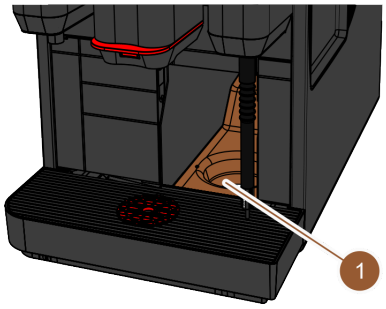


图 : 台下式抛渣口

台下式抛渣口：粉渣盒和机器底部可选配一个底部开口 (1)，以便咖啡渣饼能够从机器掉入吧台下方的容器（非属供货范围）中。为此，吧台也必须设有一个开口。

通过台下式抛渣口可收集更多咖啡渣饼。

台下式抛渣口选配件可以后续加装。

4.1.3 机器支脚

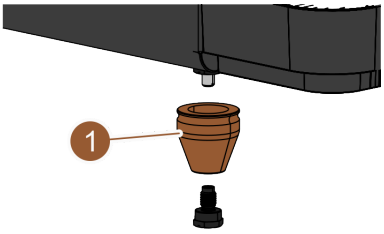


图 : 40 mm 机器支脚

如果使用台下式附加设备，就必须安装机器支脚 (1)。

机器支脚选配件可以后续加装。交付时未附带螺栓。

4.1.4 带杯子定位辅助的滴水盘

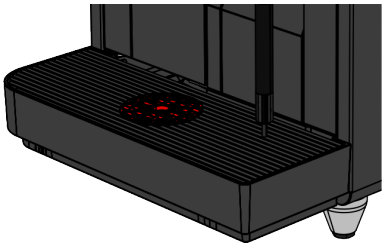
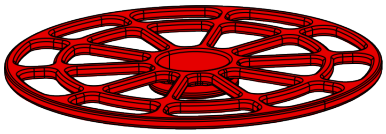


图 : 滴水盘

滴水盘将收集溢出的饮品、水滴和清洁水。滴水盘配有传感器，当需要清空滴水盘时会发出提示。滴水盘分为如下类型：

- 不带排放废水的开口
- 带有排放废水的开口

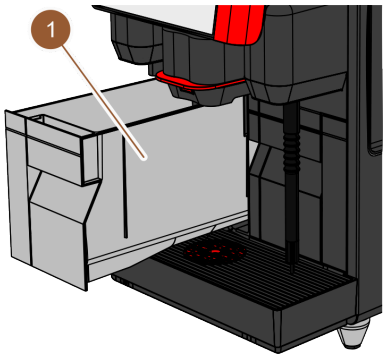
带有排放废水的开口：滴水盘在安装过程中必须连接废水软管，此软管通往外部废水箱，或直接连接到废水接口。



图：杯子定位辅助

杯子定位辅助：滴水盘的杯托可选装杯子定位辅助。这是一种单杯定位辅助，用于供应单份饮品。

4.1.5 内部饮用水箱

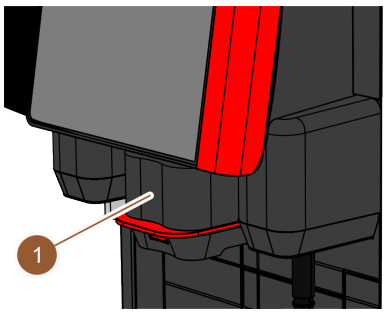


图：内部饮用水箱

咖啡机标配内部饮用水箱 **(1)**。使用内部饮用水箱的目的是为了满足机器移动之需。内部饮用水箱不可后续加装。

提供饮用水的其他方式是选配外部饮用水箱以及选配自来水接口。

4.1.6 手动饮品出口



图：手动饮品出口

手动饮品出口 **(1)** 必须要手动调整至饮品对应的高度及相应杯量。饮品出口用于从机器中释放饮品。

饮品出口的手柄分为红色或黑色。

饮品出口必须定期清洁。

4.1.7 热水出口

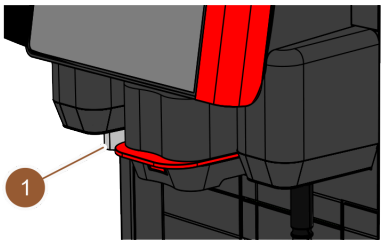


图 : 热水出口

本机标配单独的热水出口 **(1)**。

热水出口安装在饮品出口的左侧。此位置设有一个功能指示灯。

也可以选择通过**中央饮品出口**释放热水。此种情况不提供单独的热水出口。

通过中央饮品出口释放热水的选配件无法后续加装。

4.1.8 研磨器

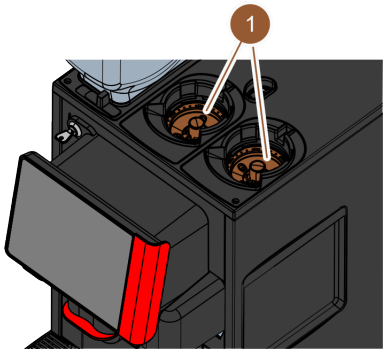


图 : 研磨器

本机每个咖啡豆槽均配有一个研磨器 **(1)**。

饮品制备时，研磨器磨制新鲜的咖啡粉，并将研磨后的咖啡粉输送至咖啡机，以便供应饮品。

研磨器的研磨度可选择电动调节。

4.1.9 带有功能的氛围灯

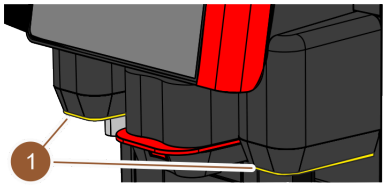


图 : 功能指示灯

本机配有一个功能指示灯 **(1)**。饮品出口左右两侧的功能指示灯可以进行配色，同时还会提示机器的运行状态。

- **白色**：机器运行准备就绪。
- **橙色**：需要尽快采取行动（补料、清洁等）
- **红色**：机器故障（牛奶用尽、研磨器阻塞，水流错误等）

4.1.10 装饰元件

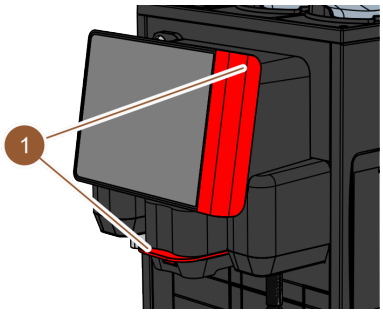


图 : 装饰元件

本机配有一个装饰元件 **(1)**（黑色或红色）。

通过装饰元件可以调整机器，以便更好地融入周围环境。

装饰元件选配件不能加装或更换颜色。

4.2 连接与接口

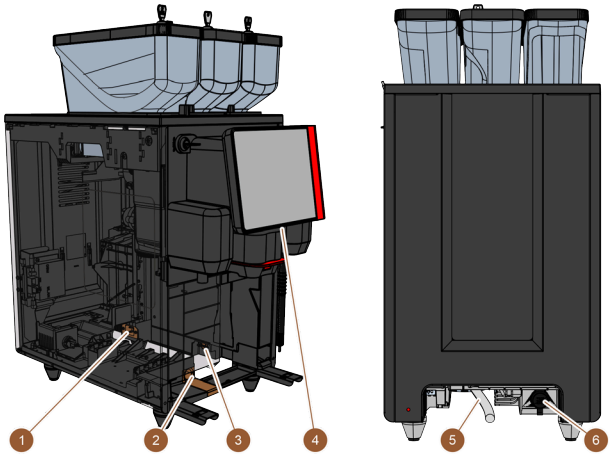


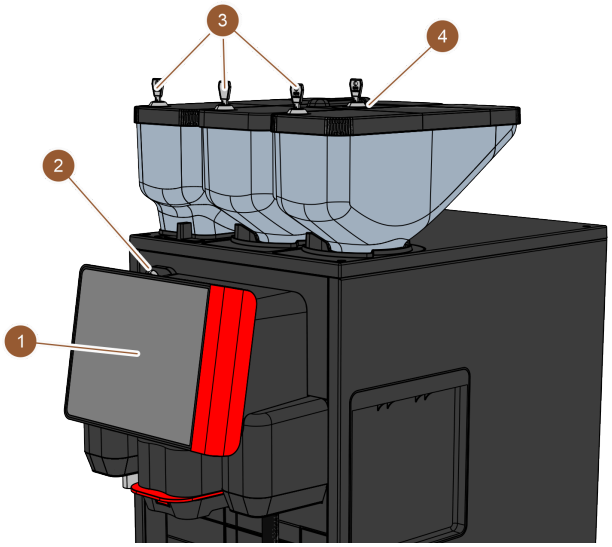
图 : 机器连接与接口

编号	名称	说明
1	电源连接	电源连接位于机器内部的后部区域，负责为机器供电。
2	废水接口	废水接口可以连接软管，用于排放机器中的废水。
3	通信接口	通信接口连接位于机器内部右侧外壁的底部。必须取下粉渣盒，才能接触到通信接口连接。通信接口用于将机器与附加设备连接在一起。
4	USB 接口	Typ A USB 接口位于操作面板的底部，必须打开盖子才能接触到 USB 接口。
5	清水接口	清水接口负责为机器提供饮用水。通过自来水接口或外部水箱均可达到这一目的（视机器配置而定）。本机标准配备一个内部水箱，内部水箱不需要清水接口。

编号	名称	说明
6	通用接口	通用接口可连接以下不同接口： • 无 • 以太网 • MDB • RS-232

4.3 操作元素

4.3.1 机器上的操作元件



图：外部操作元件概览

1. 带有触摸屏的操作面板
2. 操作面板的闭锁装置
3. 咖啡豆槽及粉末槽的闭锁装置
4. 手动添加口

用于操作机器的 8 寸触摸屏 **(1)**。

操作面板在关闭状态下可以锁定 **(2)**，防止无关人员访问。

咖啡豆槽和粉末槽可选配闭锁装置 **(3)**，防止无关人员的访问。

手动添加口 **(4)** 专门用于添加咖啡粉或清洁药片。手动添加口可选配闭锁装置。

4.3.2 带有触摸屏的操作面板

操作面板配有一个触敏式触摸屏。操作面板用于操控机器。

参阅 7 "操作 “
参阅 10 "程序设定 “

4.3.3 操作面板背面的操作元件

打开操作面板即可触及到操作面板背面的操作元件。

参阅 7.1.5 "操作面板的开启与关闭 “

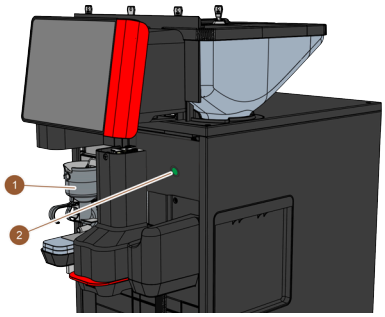


图 : 操作元件概览 - 操作面板背面的操作元件

操作面板背面提供以下操作元件：

1 巧克力或调味粉系统的搅拌杯（选配件）

2 开关按钮

4.3.4 操作面板的闭锁装置

当操作面板保持在锁闭位置时，锁闭装置可防止未经授权开启。

- 钥匙向左：开启闭锁装置。
- 钥匙向右：关闭闭锁装置。

4.3.5 手动添加口

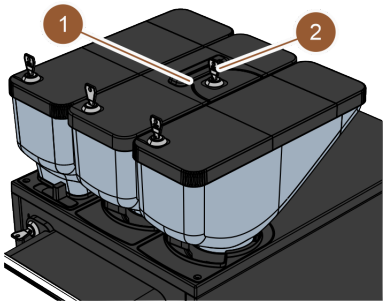


图 : 手动添加口

中间咖啡豆槽标配一个手动添加口 **(1)**。手动添加口用于添加咖啡粉（例如脱咖啡因咖啡）。咖啡粉将直接在机器内进行加工。咖啡粉不会进入咖啡豆槽，而是通过一个单独的开口直接进入咖啡机内部。

手动添加口也可用于投放清洁药片 (Coffee pure tab)。.

手动添加口可选配锁定机构 **(2)**。

4.3.6 咖啡豆槽及粉末槽的闭锁装置（选配）

咖啡豆槽和粉末槽可选配闭锁装置，进而确保只有拥有授权的人员组才能进行添加。

- 钥匙向左：开启闭锁装置
- 钥匙向右：关闭闭锁装置

4.3.7 搅拌杯

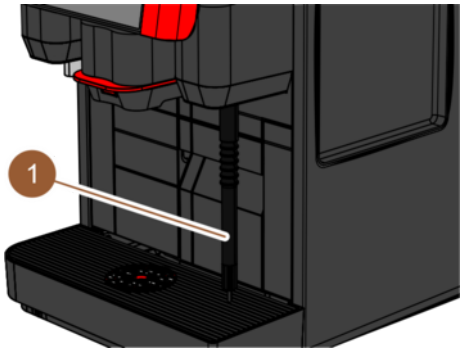
如果咖啡机选配了粉末系统（巧克力或调味粉系统），则提供搅拌杯。搅拌杯位于操作面板背面，用于搅拌规定量的成品饮品粉，添加热水后即可输出饮品。

4.3.8 机器的开机/关机按钮

开机/关机按钮位于操作面板的背面。短按开机/关机按钮即可启动机器。长按四秒钟不放即可关闭机器。

4.4 配置

4.4.1 蒸汽喷嘴



图：蒸汽喷嘴

本机可选配一个蒸汽喷嘴 **(1)**。

蒸汽喷嘴可根据咖啡师类型进行单独的手动加热牛奶及打奶泡。

蒸汽喷嘴安装在饮品出口右侧，安装位置处设有功能指示灯。

蒸汽喷嘴采用**强力蒸汽**或者**超强蒸汽**设计。

蒸汽喷嘴选配件无法后续加装。

4.4.2 外部饮用水箱和废水箱



图：外部饮用水箱和废水箱

为了满足咖啡机移动使用的需要，可选用带有**外部饮用水箱和废水箱**的选配装置。如果需要使用外部饮用水箱和废水箱，咖啡机必须配备自来水接口（并非连接内部饮用水箱）。

如果需要使用外部饮用水箱和废水箱，则必须配备带有开口的滴水盘。此水箱无液位监控，但可以加装。

4.4.3 Schaerer Coffee Link 数据交换

Schaerer Coffee Link

图：数据交换

Schaerer Coffee Link 数字解决方案提供关于个性化业务流程的质量以及监控和优化个性化的信息。通过 Schaerer 门户网站“Coffee Link”，可以从咖啡机中读出各种各样的数据信息。

可以加装“Schaerer Coffee Link”选配件。

4.4.4 鲜奶系统 Pure Foam™



图：鲜奶系统 Pure Foam™

Pure Foam™ 选配件可按咖啡师的方式进行内部自动加热牛奶及打奶泡。

可供应冷牛奶。

如果使用 **Pure Foam™** 选配件，则必须具备一个冷却装置。

Pure Foam™ 选配件无法后续加装。

4.4.5 用于制备“美式咖啡”的加注水



图：加注水

除了制备咖啡之外，饮品出口还可以将热水（加注水）注入杯中。

此选配件特别适合制备**美式咖啡**。

咖啡和加注水的顺序可在饮品配置中定义。

加注水选配件无法加装。

4.4.6 冲泡加速器



图：冲泡加速器

冲泡加速器可以实现在最短时间内更高效地输出大杯饮品（例如美式咖啡），而饮品质量更好。将额外的热水量在冲泡器后面注入咖啡出口。

冲泡加速器选配件可以后续加装。

4.4.7 冷却装置

如果咖啡机配备了“Pure Foam™”选配件，则必须具备一个冷却装置作为附属设备。本机可配备如下冷却装置：

- 旁置式冷却单元
- 台下式冷却单元 (UC)

4.4.7.1 带有旁置式冷却单元的 SKYE 机型



图：旁置式冷却单元

旁置式冷却单元可摆放在左右两侧或两台机器 (Centre Milk) 之间，也可作为台下式冷却单元。本机标配一个左侧牛奶接口。

放置在机器右侧时，则需要改装。旁置式冷却单元随附改装说明以及必备的零件。

4.4.8 Cup & Cool

本机可选配 **Cup & Cool** 附加设备。



图 : Cup & Cool

Cup & Cool 附加设备可提供宽和窄两种规格。

窄型摆放在机器左侧。

Centre Milk 规格的宽型可摆放在两台机器之间。

注意

机器改装

若要将 **Cup & Cool** 安置在机器左侧以外的其他位置时，则需要改装。
旁置式冷却单元随附改装说明以及必备的零件。

5 运输

5.1 供货范围和附件

件数	名称
文件	
1	操作说明书 (BA)
1 *	（热杯器和 Cup & Cool）附加设备附加说明书
1 *	冷却单元的操作说明书
机器供货范围	
1	SKYE 滴水盘
SKYE 电源线 · 2 kW 规格	
1 *, **	电源线 230 V · 10 A · CH-C13W 2 m
	电源线 250 V · 10 A · 欧标 Schuko 插座 - C13W 2 m
	电源线 250 V · 10 A · UK - C13W 2.5 m
SKYE 电源线 · 3 kW 规格	
1 *, **	电源线 250 V · 16 A · CH 23G - C19W 2 m
	电源线 250 V · 16 A · 欧标 Schuko 插座 - C19W 2 m
	电源线 250 V · 16 A · 无电源插头 - C19W 2 m
一般供货范围	
1	棕色咖啡量勺
1	单减速腔
清洁/维护部件供货范围	
1	刷子 75-40（冲泡室）
1	清洁刷（饮品出口）
供奶系统 *	
1	清洁容器 1 l bl
1	清洁容器顶盖 1 l bl
1 *, **	配套供应的 Milkpure Powder 和 Coffeepure Tabs
	清洁药片 100 片。 Coffeepure tabs（无牛奶装备）
带出水口的滴水盘 *	
1	软管夹 29 开放式

件数	名称
1	螺旋软管 20 PVC gr
机器支脚 *	
4	螺丝支脚 M10 x 15 带橡胶套
4	支脚 40 x 40
内部饮用水箱 *	
1	替换滤芯 200
1	替换滤芯 200 的适配接头
1	Milk Smart 清洁容器 4 l
固定供水接口	
1	金属软管 DN8 X 1500 锁紧螺母 3/8 - 锁紧螺母 3/4 90°
抛渣口 *	
1	扎带 4.8 x 368 PA 黑色

* 选配，视机器规格而定

** 仅一件商品

*** 不同语言版本的产品编号

5.2 运输条件



小心

运输时存在受伤危险！

咖啡机的不当运输会导致人员受伤。

▶ 请遵守当地规定的一般健康与安全须知。

注意

不当运输可导致财产损失！

搬运机器期间，不当的运输方式可能会造成机器损坏。

▶ 运输机器时请使用推车。

▶ 将您的机器固定在推车上，并拖拽推车。

▶ 搬运之前，请断开以下连接：
- 饮用水源
- 电源
- 废水出口

▶ 确保新地点平坦且没有障碍物。

6 安装和调试

6.1 拆开包装



小心

包装材料易造成割伤和眼睛受伤！

包装材料的锋利边缘可能导致受伤。剪切尼龙扎带时可能使眼部受伤。
▶ 拆除包装时请戴好手套和护目镜。

6.1.1 打开机器包装

1. 拆除机器包装。
2. 从附件箱中取出随附的附件。
3. 检查包装内是否留有附带的附件。
4. 检查交付产品是否完整无缺。
5. 妥善保管原始包装，以备在退换货时使用。

6.1.2 附件拆装

提供如下附件：

- 操作说明书和一致性声明附页
- 清洁剂（根据机器配置）
- 咖啡粉勺（用于手动添加）
- 粉渣盒内部清洁专用刷
- 小清洁刷

6.2 安放

6.2.1 安放条件

机器使用地点需满足下列条件：

- 安放面必须稳固、平坦，在承受机器重量的情况下不会变形。
- 禁止安置在高温表面或热源附近。
- 安置机器时，必须有训练有素的工作人员随时对其进行监督。
- 根据现场安装图纸，所需的水源电源接口必须处于机器所在位置的 100 厘米 (39.4") 范围内。
- 必须遵守当地厨房设备技术方面的现行规定。
- 必须为维护作业和操作留出操作空间：
  - 顶端必须留出足够的空间用于添加咖啡豆或饮料粉；建议 20 厘米 (7.87")。
  - 机器背面与墙之间必须留出至少 5 厘米 (1.97") 的空隙，以提供充分的空气循环。

6.2.2 气候条件

机器的使用地点必须满足下述气候条件：

- 环境温度 +10 °C 至 +40 °C (+50 °F 至 +104 °F)
- 最大相对湿度 80 % rF
- 最大海拔高度 2500 m (8202 ft)
- 本机专门为室内使用而设计。不得在户外使用，以防受到天气影响（雨、雪、霜冻）。

6.3 安装

本机的安装必须符合各国和当地现行的电气和卫生规定。其中也包含采取足够的回流保护措施。



参阅 6.2.1 "安放条件 "
参阅 6.3.1 "连接电源 "

在安装时，需要以下接口：

- 电源插头的插座
  - 铭牌提供了有关必要最大熔断电流的信息。
  - 铭牌提供了有关所需最小导线截面的信息。
- 3/8 " 英寸固定供水接口或外部饮用水箱的连接
- 虹吸管或者连接 Ø 20 毫米废水软管的外部废水箱
- 机器与附加设备之间的选配通信接口

所有机器侧的接口在交付时都已运行准备就绪。

1. 为便于操作，机器背面应超出支承板约 5 厘米 (2")。
2. 请在安装一侧准备如下接口。

6.3.1 连接电源



危险

触电危及生命！

连接机器时存在致命的触电危险。

- ▶ 确保各相位的熔断电流符合铭牌上规定的安培参数。
- ▶ 确保设备能够与电源全极断开。
- ▶ 确保现场的电气设备必须根据 IEC 364 (DIN VDE 0100) 标准进行连接。为提高安全性，设备上游需连接一个漏电动作电流 (EN 61008) 为 30 mA 的漏电保护开关。B 型漏电保护开关可确保即使在平滑直流故障电流下也能响应。由此实现高度的安全性。
- ▶ 电源线损坏时不得启动机器。请安排专业的售后服务技术人员立即更换损坏的电源线或插头。
- ▶ Schaerer AG 建议您不要使用延长电缆线。如果一定要使用延长电缆线（最小截面：1.5 mm²），则请遵守电缆的制造商数据（操作说明书）以及当地现行规定。
- ▶ 布置电源线时确保电源线不会将人员绊倒。拉拽电缆时，注意不要剐蹭角落和锋利的边缘、不要让电缆卡住也不要将电缆线垂在空中。请勿将电缆敷设在高温物体上，远离油和腐蚀性洗涤剂。
- ▶ 不得通过推拽电源线来提起或拉扯设备。不得通过推拽电源线将插头从插座中拔出。
- ▶ 不得用湿手接触电源线或插头。切勿将湿插头插入插座。

危险

损坏的电源线或非原装电源线可带来致命危险！

如果电源线损坏或者为非原装电源线，则存在触电和引发火灾的危险。

- ▶ 仅使用原厂电源线。可通过服务合作伙伴购买国家专用的原装电源线。
- ▶ 可以自行更换两侧可插式电源线。
- ▶ 应由售后服务技术人员负责更换固定连接的电源线。

必须根据所在国的相关规定进行电气连接。安装场地的电压必须与铭牌上给出的电压保持一致。在安装场地上，电源插座和电源开关必须方便操作人员靠近。

- ▶ 连接电源。

参阅 4 "产品说明 “
参阅 2 "技术数据 “

6.3.2 连接供水

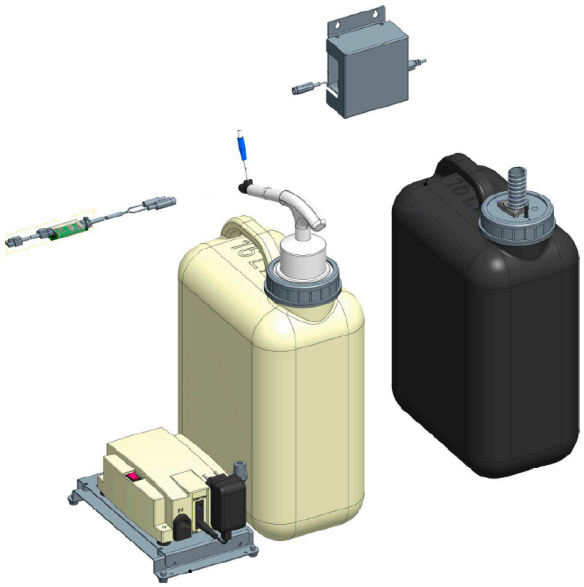
以下机型可配备饮用水接口：

- 固定供水接口
- 外部饮用水箱
- 内部饮用水箱

以下机型可配备废水接口：

- 标配废水出口
- 外部废水箱
- 封闭的滴水盘，无接口

外部饮用水箱和废水箱机型



图：外部饮用水箱和废水箱

本机可选择与带有监控装置的外部饮用水和废水箱一起运行。

- ▶ 将本机的饮用水接口和废水接口直接连接在水箱上。

饮用水和废水箱监控 SKYE 的改装说明含有调整和连接外部饮用水和废水箱的相关信息。可向 Schaerer AG 索取该附加说明书，也可直接在网站**媒体库** (www.schaerer.com/member) 中下载。

内部饮用水箱机型

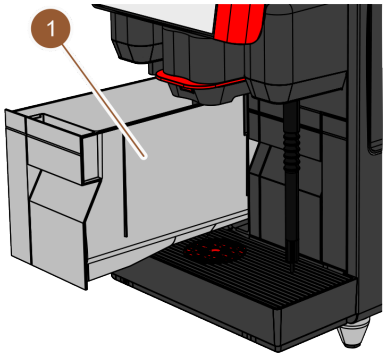


图 : 内部饮用水箱

如果机器配有内部饮用水箱 **(1)**，则无需提供饮用水接口。

无开口的滴水盘类型

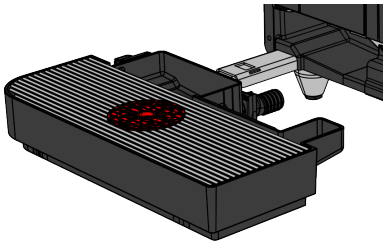


图 : 无开口的滴水盘

如果滴水盘的出水口关闭，则无法连接废水软管。滴水盘带有液位监测，必须定期清空。

6.3.3 连接供奶系统

附加设备可放在咖啡机的左右两侧，或放在柜台下（台下式）。交付时，牛奶软管连同适配接头一起插接在机器的牛奶模块中，并已卷绕好。

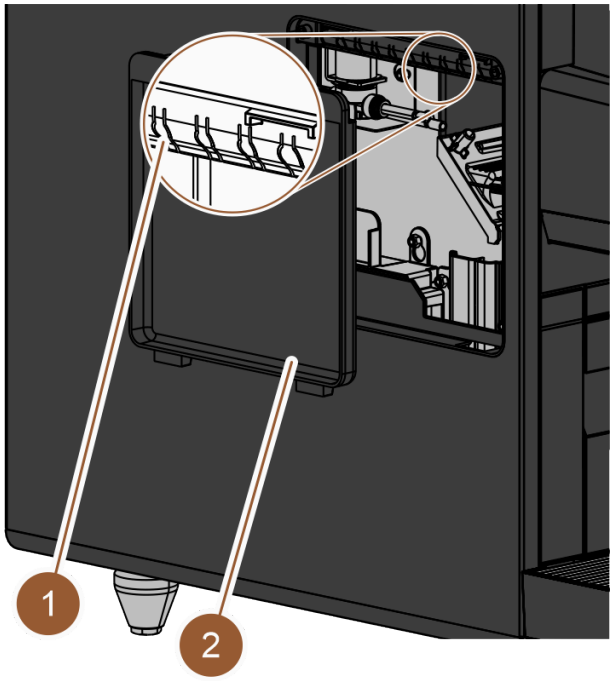


图 : 左侧罩板上的盖子

1. 确保取下牛奶软管端部的适配接头。
2. 取下咖啡机的左侧罩板上的盖子 **(2)**。为此要用螺丝刀从中间将盖子的锁扣向上压。
3. 将卷绕在机器内部的牛奶软管展开。
4. 将左侧罩板开口处预打孔位置上的一个塑料件 **(1)** 折断。
5. 将牛奶软管穿过破开的孔。
6. 将牛奶软管穿过盖子开口。
7. 将盖子 **(2)** 装在左侧罩板上。
8. 将牛奶软管截断。
   ✓ 旁置式冷却单元可以放置在咖啡机的左侧。

将牛奶软管换装到右侧

通常情况下冷却装置的牛奶软管从咖啡机引出，向左敷设。如果附属设备放置在咖啡机的右侧，就需要改装牛奶软管。

附属设备随附了一份单独的改装说明，其中包含可用的牛奶软管导管型号。

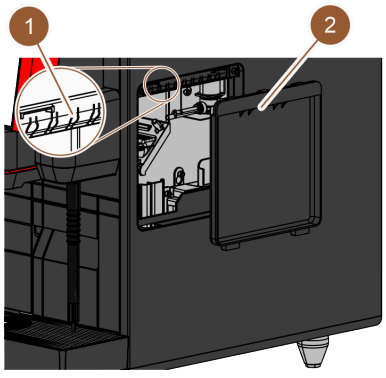


图 : 右侧板上的盖子

1. 确保取下牛奶软管端部的转接头。
2. 取下机器两侧罩板上的盖子 **(2)**。为此要用螺丝刀从中间将盖子的锁扣向上压。

3. 将卷绕在机器内部的牛奶软管展开。
4. 将牛奶软管穿过咖啡机的内部，并从机器的右侧引出。
5. 将右侧罩板开口处的敲落孔塑料件 **(1)** 折断。
6. 将牛奶软管穿过破开的孔。
7. 将牛奶软管穿过盖子开口。
8. 将盖子 **(2)** 装在两侧罩板上。
   ✓ 旁置式冷却单元可以放置在咖啡机的右侧。

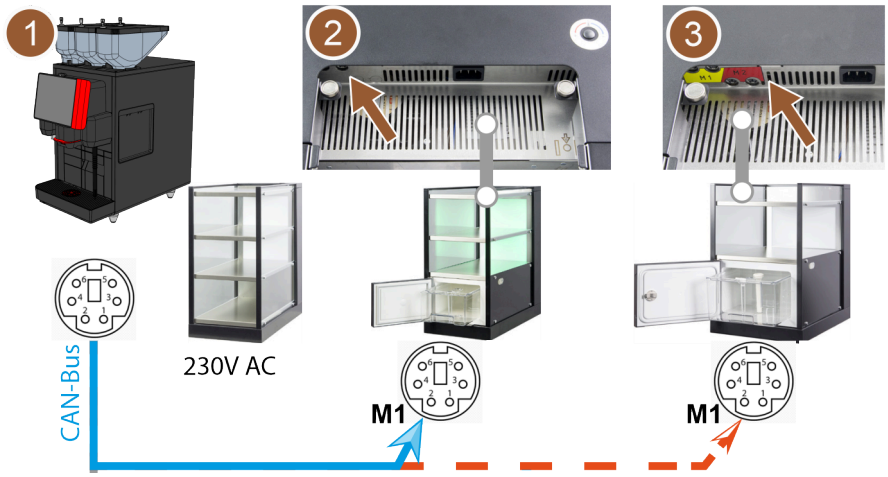
6.4 安装附加设备

所有集成了冷却单元或者带有输送泵的附加设备都需要一个能与咖啡机进行通信的通信连接（CAN 总线）。连接始终通过串行方式进行。

6.4.1 连接附加设备的电源

所有附加设备都需要一个 230 V / 50 Hz 电源接口。电源接口通过一根经过检测的集束电源线实现，该集束电源线随附加设备一起交付。

6.4.2 建立（CAN 总线）通信连接



图：机器到附加设备的 CAN 总线连接

1. 机器 ... 按图中 [2] 或 [3] 的连接
2. Cup & Cool 窄款/宽款
3. Cup & Cool 窄款/宽款 Centre Milk

可以选择下列变型：

- 机器 **(1)** 连接到 Cup & Cool 窄款/宽款 **(2)**
- 机器 **(1)** 连接到 Cup & Cool 宽款 Centre Milk **(3)**

1. 用带有 6 针 DIN 插头的控制电缆建立 CAN 总线连接。为此要将控制电缆连接到咖啡机的通信接口上。
2. 将控制电缆的另一端则连接到目标附加设备上。

将牛奶软管连接到附属设备



图 : 奶罐 (示例)

1. 建立通信连接。
2. 将转接头 **(1)** 插到咖啡机的牛奶软管上。
3. 将牛奶软管的转接头 **(1)** 与立管 **(2)** 相连。
4. 将立管 **(2)** 插入冷却装置的奶罐 **(3)** 中。
   ✓ 此时牛奶软管插入冷却装置的奶罐中。将机器和冷却装置连接在一起。

6.5 显示屏引导的调试程序

首次开机时自动运行调试程序。其中将说明所有安装项目。售后服务技术人员可以随时启动调试程序。

参阅 7.2 "开机 “

7 操作

7.1 经常性的额外操作

7.1.1 装填咖啡豆槽



小心

旋转的研磨盘会致人受伤！

研磨器中旋转的研磨盘存在割伤危险。
▶ 开机时不得将手伸入咖啡豆槽。
▶ 清洁时请戴上手套。

注意

阻塞/卡顿可造成财产损失！

异物进入后可能造成研磨器阻塞或卡顿，并导致研磨装置损坏。
▶ 请勿将除咖啡豆以外的任何物品倒入咖啡豆槽。



装填时请选择最大加注量，以确保咖啡豆不会接触到容器盖。



图：将咖啡豆槽填装至最大加注量

1. 咖啡豆槽带锁闭机构的机型：用钥匙开启咖啡豆槽的锁。
2. 取下咖啡豆槽的盖子。
3. 请装填咖啡豆槽。
   注意 注意最大加注量。
4. 盖好咖啡豆槽的盖子。
5. 咖啡豆槽带锁闭机构的机型：用钥匙锁闭咖啡豆槽的锁。
   ✓ 装填咖啡豆槽并锁定。

7.1.2 装填粉末槽



警告

旋转的配料螺杆会导致挤伤！

粉末槽内部的配料螺杆做旋转运动。将手伸入有挤伤危险。
▶ 设备开机后，切勿将手伸入粉末槽。

注意

堵塞可造成财产损失！

添加不合规的成品饮品粉会造成堵塞。
▶ 切勿在粉末槽中装填除成品饮料粉以外的其他产品。



图：最大添加量

1. 粉末槽带闭锁装置的机型：用钥匙开启粉末槽的锁。
2. 取下粉末槽的盖子。
3. 为粉末槽添加巧克力粉或调味粉。
4. 仅装填足够的量，确保内部咖啡豆不会触及到豆槽盖子。
5. 重新盖好粉末槽的盖子。锁闭粉末槽（如果带锁）。
   ✓ 装填粉末槽并锁定。
   ✓ 勿使粉末接触到顶盖。

7.1.3 加水

固定供水接口型

注意

供水管关闭会造成财产损失！

水泵在没有水的情况下运转可能会损坏机器。
▶ 开机前请确保供水管主水阀（水龙头）已打开。

1. 开机前，请打开主水阀旋塞。
2. 每天结束时请关闭主水阀。

使用外部饮用水箱的类型

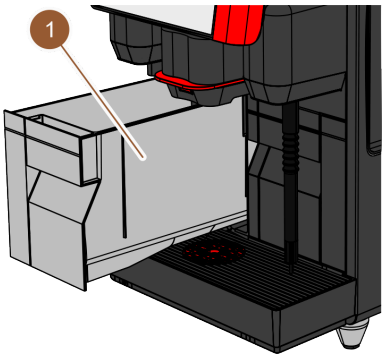


图：外部饮用水箱

1. 将外部饮用水箱的盖子拧下。
2. 每天都要用清水将外部饮用水箱彻底冲洗干净。
3. 用清水清洗饮用水箱的盖子。
4. 在饮用水箱中注入清水，同时注意最大添加量。

5. 重新盖好外部饮用水箱的盖子。
6. 重新装回外部饮用水箱。

使用内部饮用水箱的类型



图：内部饮用水箱

1. 将内部饮用水箱 **(1)** 从机器中取出。
2. 确保内部饮用水箱干净。
3. 在饮用水箱中注入清水，同时注意最大添加量。
4. 将内部饮用水箱重新装入机器。
5. 关闭机器前方的翻盖。

7.1.4 加注 PureFoam™ 供奶系统

小心

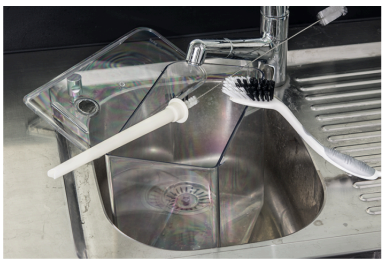
污染的牛奶存在感染危险！

牛奶泵受污染可能对身体健康造成危害。

▶ 在安装、调试或重新投入使用后，要始终进行清洁。

▶ 在初次输出饮品前，请按显示屏引导的清洁程序进行清洁。

旁置式冷却单元



图：清洁奶罐

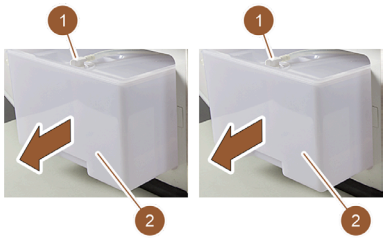
1. 打开冷却装置门。
2. 将牛奶软管的转接头从奶罐的顶盖中取下。
3. 拉出奶罐并打开顶盖。
4. 用清水彻底冲洗奶罐、立管和顶盖。
5. 加注奶罐。请注意 10 L 的最大装填量。
6. 用顶盖将奶罐盖紧并推回冷却装置内。
7. 将牛奶软管转接头插到奶罐顶盖中。
8. 关闭冷却装置的门。

Cup & Cool · 台下式冷却单元

注意

未经预冷的牛奶会造成财产损失！

冷却单元仅负责保持预冷牛奶的温度。
▶ 添加牛奶时，只能使用至少已冷却至 5 °C (41 °F) 的牛奶。



图：添加牛奶（左侧：Cup & Cool，右侧：台下式冷却单元）

1. 打开冷却装置门。
2. 将牛奶软管 **(1)** 的转接头从奶罐的顶盖中取下。
3. 拉出奶罐 **(2)** 并取下顶盖。
4. 用清水彻底冲洗奶罐、立管和顶盖。
5. 加注奶罐。请注意最大装填量：
   - ▶ Cup & Cool = 最多 4 l
   - ▶ 台下式冷却单元 = 最多 9.5 l
6. 用顶盖将奶罐盖紧并推回冷却装置内。
7. 将牛奶软管转接头插到奶罐顶盖中。
8. 关闭冷却装置的门。

7.1.5 操作面板的开启与关闭

小心

操作面板落下会造成挤伤！

操作面板可能因自重而下落。
▶ 请抓住操作面板，有控制地将其推到顶端或底端，直至其卡入到位。

打开操作面板

操作面板解锁后，粉末槽同时解锁。

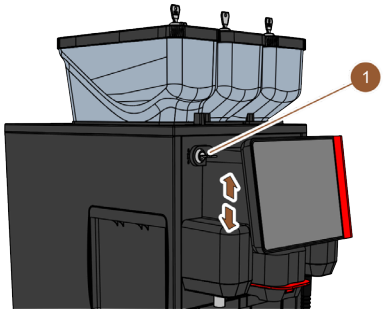


图 : 操作面板

1. 用钥匙 **(1)** 开启闭锁装置。
   ✓ 锁在水平位置为打开状态。
2. 用力拉动，以解锁操作面板。
   ✓ 操作面板已解锁。
3. 用双手从下方将操作面板向上推至最顶端。
   ✓ 操作面板会自动保持在顶部位置中。
   ✓ 现在，操作面板后面的所有操作元件均可以接触到。

关闭操作面板

只有操作面板关闭时，机器才能进入运行待机状态。

前提条件：

- 只有在咖啡豆槽和粉末槽锁闭后才能关闭操作面板的闭锁装置。

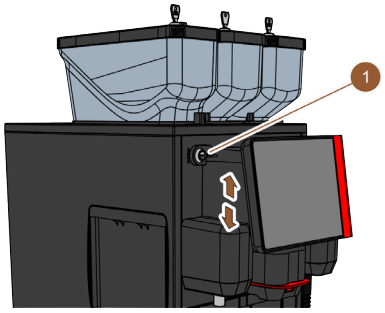
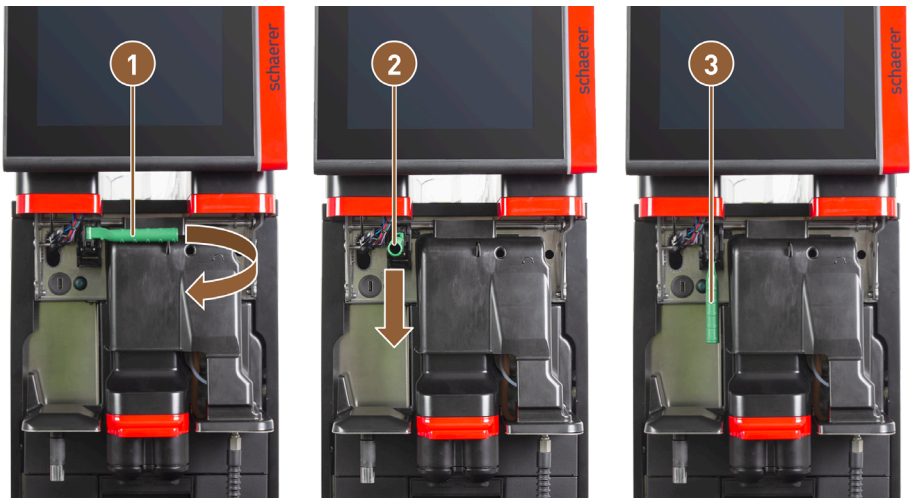


图 : 操作面板

1. 用双手向下轻推已开启的操作面板，一直推到头。
2. 将操作面板的上边缘轻轻地向内压入。
   ✓ 此时操作面板闭合。
3. 确保咖啡豆槽和粉末槽已锁闭。
4. 用钥匙 **(1)** 锁好闭锁装置。
   ✓ 锁在垂直位置为锁闭状态。
   ✓ 此时操作面板已锁定。

7.1.6 移除咖啡豆槽和粉末槽

咖啡豆槽或粉末槽均可从机器中取出。中央锁定机构解除咖啡豆槽和粉末槽的锁定。



图：咖啡豆槽和粉末槽（选配）解锁

1 水平位置：咖啡豆槽锁定
2 朝前位置
3 朝下位置：咖啡豆槽解锁

1. 打开操作面板。
2. 将绿色中控锁手柄从水平收起位置 **(1)** 摆至朝前位置 **(2)**。
3. 将绿色中控锁手柄 **(2)** 向下扳。
   ✓ 此时咖啡豆槽和粉末槽已解锁。绿色中控锁手柄位于位置 **(3)**。

参阅 7.1.5 "操作面板的开启与关闭 "

7.2 开机

7.2.1 开机前检查

注意

供水管关闭会造成财产损失！

水泵在没有水的情况下运转可能会损坏机器。
▶ 开机前请确保供水管主水阀（水龙头）已打开。

1. 对于固定供水接口：确保主水阀已经打开。
2. 对于饮用水箱：确保水箱已添加清水。
3. 对于标配废水出口：确保废水软管的正确敷设。
4. 对于外部废水箱：确保连接了外部废水箱并已经清空。
5. 确保已填装咖啡豆槽。
6. 确保粉渣盒已清空并正确装入。
7. 确保按照国家或地区现行的安全规定将咖啡机正确连接至现场电源。

小心

污染的牛奶存在感染危险！

牛奶泵受污染可能对身体健康造成危害。

▶ 在安装、调试或重新投入使用后，要始终进行清洁。

▶ 在初次输出饮品前，请按显示屏引导的清洁程序进行清洁。

参阅 8.6 "清洁 - 每日咖啡机清洁 - 显示屏引导的清洁程序 "。

本机首次开机时，自动通过显示屏的引导对机器配置及硬件校准进行设置。

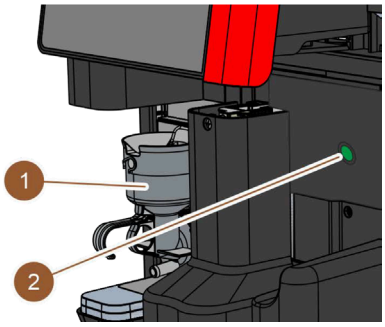


图 : 开关

1. 检查机器的主电源连接。
2. 打开操作面板。
3. 短按机器的开机/关机按钮 **(2)**。
   ✓ 机器启动。
   ✓ 在触摸屏中显示操作界面，开始加热。
   达到所需温度后，机器即准备就绪。
4. 关闭操作面板。
   ✓ 机器已打开。

7.2.2 旁置式冷却单元（选配）开机



图：旁置式冷却单元开机

1. 打开冷却单元的柜门。
2. 将拨动开关 **(A)** 拨至 **I** 位置。
3. 按住 **(B)** 键约 3 秒钟不放。
   - ✓ 此时设备已开机。
   - ✓ 显示屏上显示冷却单元当前的内部温度。

将冷却单元切换至待机模式

▶ 按住 **(B)** 键约 3 秒钟不放。
- ✓ 将冷却单元切换到待机模式。

调节温度

1. 按住 **(B)** 键约 3 秒钟不放。
2. 按下 **(B)** 键将温度调高或按下 **(D)** 键将温度调低 3 - 5 °C (37.4 - 41 °F)。
3. 按下 **(C)** 按键确认设置。
   - ✓ 冷却单元切换到运行模式。
   - ✓ 显示屏上显示冷却单元当前的内部温度。



关于附加设备的信息，另请参见附加设备单独说明中的详细信息。

7.2.3 打开台下式冷却单元

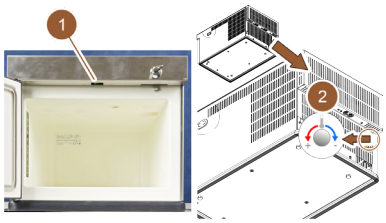


图 : 台下式冷却单元的打开和设置

1. 打开机门。
2. 将拨动开关 **(1)** 拨到 “I” 位置。
3. 将背面上的恒温器设在中间位置 **(2)**。
   ✓ 此时台下式冷却单元已接通。

关于此附属设备的详情，另请参见随附 “SKYE 附属设备” 单独说明中的详细信息。

7.2.4 接通 Cup&Cool 热杯器

小心

高温表面可导致烫伤危险！

杯架很热，可导致烫伤。

▶ 清洁杯架时需事先关闭并等待表面冷却。

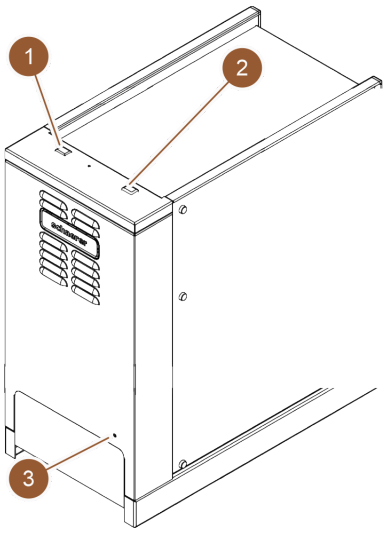


图 : Cup & Cool 的打开和设置

▶ 将拨动开关 **(1)** 拨到 “I” 位置。

▶ 如有必要，请调整背面的恒温器 **(3)**。
   ✓ 此时冷却装置已接通。

▶ 将拨动开关 (2) 拨到 “I” 位置。
✓ 此时杯架已接通。



关于此附属设备的详情，另请参见随附 “SKYE 附属设备” 单独说明中的详细信息。

7.3 运行模式

售后服务技术人员可将机器操作界面设为如下其中一种运行模式：

- 访客模式
- 员工模式
- 普通用户模式

7.3.1 访客模式

预先配置好的**访客模式**操作界面支持访客在不熟悉机器的情况下操作机器。

访客模式是功能范围最少的运行模式。售后服务技术人员还可以执行额外的自定义设置。

访客模式无法预选饮品（双份饮品、脱咖啡因咖啡、咖啡师）。

以分组形式显示可供应的饮品。

前提条件：

在运行模式中，激活了功能**显示组别选择**。

菜单引导以分步形式展示饮品供应。

按组以及按饮品配量：

- 10 个选项卡（组别）
- 每个选项卡（组别）24 种饮品
- 最多 240 种饮品可供使用。

访客模式可用的功能：



图：**访客模式**下的默认操作界面



图 : 访客模式/普通用户模式下的饮品组别

(A) 显示最多 240 个饮品（10 组，每组 24 种饮品）

(B) 饮品组导航（箭头）

(C) 访问维护菜单

(D) 通过饮品组别进行选择

实现饮品供应的操作步骤：

- 选择目标饮品
- 确定杯量（咖啡杯/纸杯）
- 选择咖啡烘焙程度（选配）
- 确认选择
- 付款（带有支付系统，选配）
- 定位茶杯/杯子请求
- 启动输出
- 添加咖啡粉（带有单独的手动添加口）
- 确认手动添加
- 进行饮品输出。
- 饮品输出进度显示
- 显示**饮品完成**

售后服务技术人员可以用下列附加功能扩展或者缩减默认配置：

- 屏幕保护程序开
- 显示**维护菜单 (C)** 按键开
- 组别选择 **(D)**（最多 10 组，带有水平导航 **(B)**）关
- 连续饮品修改开固定
- 提示**放咖啡杯/纸杯** 开
- 显示**进度**信息开固定
- 显示**饮品完成**信息开

7.3.2 员工模式

预先配置好的**员工模式**操作界面优化了机器操作，为熟悉机器的操作人员提供了方便。只能通过训练有素的工作人员选择饮品。

员工模式是拥有最多功能范围的运行模式。

在员工模式下可以预选饮品（双份饮品、脱咖啡因咖啡、咖啡师）。不提供**选择组别**屏幕界面。

取而代之的是，顶端的选项卡显示组别。另外，左侧还提供一个垂直菜单。饮品组和选项卡可由售后服务技术人员任意命名和分配。



图：员工模式下的选项卡

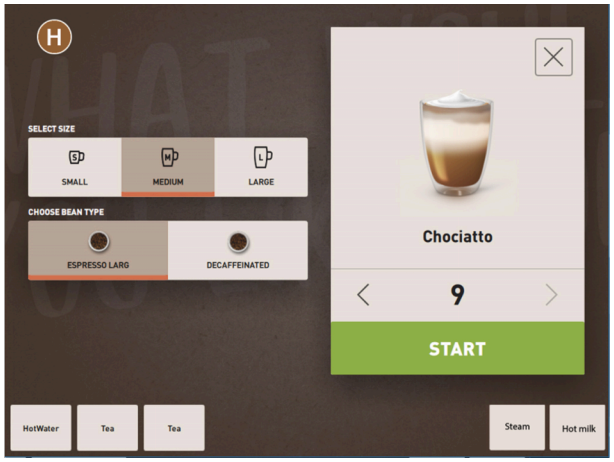
饮品修改完全显示在**输出饮品**屏幕界面上并在此执行。预定义的饮品可启用自动启动功能。

按组以及按饮品配量：

- 10 个选项卡（组别）
- 每个选项卡（组别）24 种饮品
- 最多 240 种饮品可供使用。



图：**员工模式**下的默认操作界面



图：在员工模式选择饮品项

员工模式下可用的功能：

(A) 每组显示最多 24 个饮品按键（可以有 10 个组）

(B) 水平划屏滚动功能（手指）

(C) 饮品筛选器（脱咖啡因、双份饮品）

(D) 访问维护菜单

(E) 预选**咖啡师**（咖啡浓度）关

(F) 最多额外 3 种单独的饮品（左侧）

(G) 最多额外 2 种单独的饮品（右侧）

(H) 选择饮品项的屏幕界面

实现饮品供应的操作步骤：

- 预选（例如脱咖啡因或者双份饮品）
- 预选咖啡浓度（咖啡师）
- 选择目标饮品
- 确定饮品项
- 付款（带有支付系统，选配）
- 启动输出
- 添加咖啡粉（带有单独的手动添加口）
- 确认手动添加
- 进行饮品输出。
- 饮品输出进度显示

售后服务技术人员可以用下列附加功能扩展或者缩减默认配置：

- 双份饮品输出按键 **(C)** 开
- 脱咖啡因咖啡 (DECAF) 按键 **(C)** 开
- 咖啡浓度 (Barista) 按键 **(E)** 关
- 可以预选饮品（多份输出）开
- 显示预选的饮品数量 关
- 显示**维护菜单 (D)** 按键 开
- 显示**放咖啡杯/纸杯**信息 关
- 显示**进度**信息 关
- 显示**饮品完成**信息关

7.3.3 普通用户模式

预先配置好的**普通用户模式**操作界面支持高级操作员（办公区域）操作机器。售后服务技术人员还可以额外进行个性化的设置。

在普通用户模式下无法预选饮品（双份饮品、脱咖啡因咖啡、咖啡师）。不提供顶端选项卡和垂直菜单。

普通用户模式是中等功能范围的运行模式。售后服务技术人员还可以执行额外的自定义设置。

饮品修改完全显示在**输出饮品**屏幕界面上并在此执行。

以分组形式显示可供应的饮品。

前提条件：

在运行模式中，激活了功能**显示组别选择**。

菜单引导以分步形式展示饮品供应。

按组以及按饮品配量：

- 10 个选项卡（组别）
- 每个选项卡（组别）24 种饮品
- 最多 240 种饮品可供使用。



图：**普通用户模式**操作界面



图：在普通用户模式下选择饮品项



图：访客模式/普通用户模式下的饮品组别

普通用户模式下可用的功能：

(A) 显示最多 240 个饮品（10 组，每组 24 种饮品）

(B) 饮品组导航（箭头）

(C) 访问维护菜单

(D) 最多额外 3 种单独的饮品（左侧）

(E) 选择饮品项的屏幕界面

(F) 通过饮品组别进行选择

实现饮品供应的操作步骤：

- 选择目标饮品
- 确定杯量（咖啡杯/纸杯）
- 选择咖啡烘焙程度（选配）
- 确认选择
- 付款（带有支付系统，选配）
- 定位茶杯/杯子请求
- 启动输出
- 添加咖啡粉（带有单独的手动添加口）
- 确认手动添加
- 进行饮品输出。

售后服务技术人员可以用下列附加功能扩展或者缩减默认配置：

- 咖啡浓度 (Barista) 按键 **(E)** 开
- 屏幕保护程序开
- 显示**维护菜单 (C)** 按键开
- 组别选择 **(F)**（最多 10 组，带有水平导航 **(B)**）关
- 提示**放咖啡杯/纸杯** 开
- 显示**饮品完成**信息关

7.4 饮品供应

有限的饮品选择

在饮品选择中限制使用外部饮用水箱的机器。通过外部饮用水箱无法提供冷饮。

无论设定温度如何，**总是**通过外部饮用水箱输出热的饮料粉冲泡饮品。

闲置后取消选择饮品

闲置 5 – 40 秒后，饮品选择可以自动取消。

此种情况下将显示“重新选择饮品”的操作界面。

售后服务技术人员可以在**配置 > 运行模式 > 重置选择超时**设置中调整时间段。

7.4.1 选择饮品

导航至饮品

前提条件：机器运行准备就绪。



图 : 访客模式/普通用户模式 : 滚动查看饮品

▶ 通过箭头按键 **(1)** 滚动查看饮品展示。
✓ 显示所需的饮品按钮。



图 : 员工模式 : 饮品组快捷键

▶ 直接通过相应的选项卡打开目标饮品组 **(1)**。
✓ 显示存储的饮品按钮。

员工模式 : 预选饮品项

前提条件 : 操作界面处于**员工模式**。

可在如下菜单中预选 :

- 双份饮品输出
- 脱咖啡因咖啡
- 咖啡浓度 (咖啡师)



图 : 左侧菜单饮品预选

▶ 通过左侧菜单预选来选择饮品项，例如 咖啡浓度。
✓ 显示所有具有相应项的饮品。

员工模式：选择饮品种类

前提条件：带有饮品组或预选功能的选项卡含已配置的饮品。



图 : 饮品种类

▶ 点击目标饮品按钮。
✓ 此时弹出含有更多饮品项的屏幕界面。

7.4.2 修改饮品

可用的饮品项：

- 饮品种类 (如咖啡、浓缩咖啡、卡布奇诺)
- 杯量 (小，中，大)
- 咖啡种类 (2-3 个研磨器)
- 牛奶种类 (Twin Milk)
- 巧克力 (带有粉末系统)
- 香料 (带 Flavour Point 糖浆系统)

前提条件：将所选饮品用铅笔符号 标记为可修改。

可由售后服务技术人员在饮品配置中设置和启用配料和饮料量预选功能。

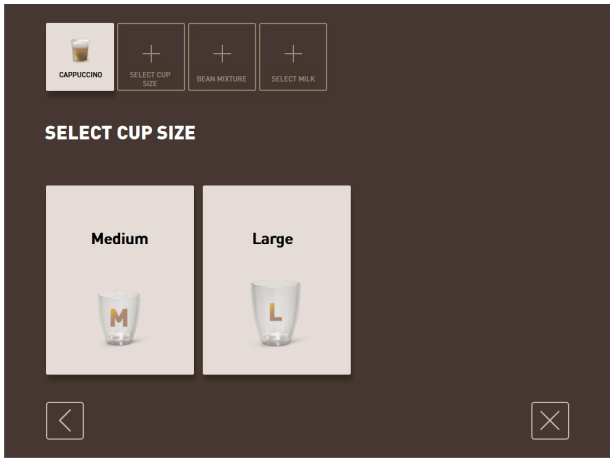


图 : 访客模式：确定连续饮品修改

1. 点击所需修改项的按钮。
   ✓ 显示所需修改项。
   ✓ 会显示可供选择的其他修改。
2. 选择其他修改项。

连续饮品修改

只能在访客模式下启用**连续饮品修改**，而且不能停用。

连续饮品修改提示按步依次预选饮品项。此时在单独页面中提供可选择的选项。

连续饮品修改的进度显示

前提条件：

- 用不同配料配置待供应的饮品。
- 访客模式中提供了**饮品选择进度**的显示方式。

进度显示提供了有关选定饮品项和待选饮品项的信息。

每个选择的配料会用一个标志加以显示。

每个待选步骤均显示为空置的显示栏。

无法停用**饮品选择进度**显示。



图 : 选择饮品

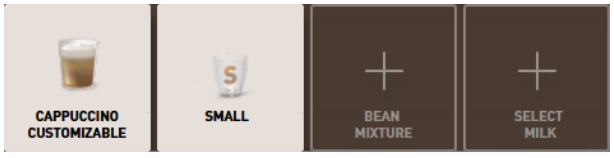
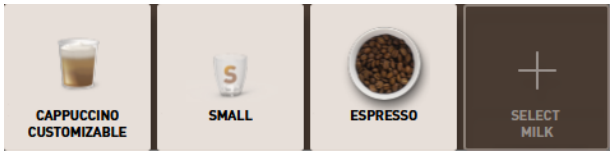
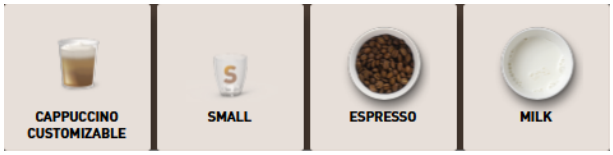


图 : 选择饮品量



图：选择咖啡种类



图：选择配量

直接修改饮品

只能在员工模式和普通用户模式下启用**直接修改饮品**，而且不能停用。

用此功能可直接在同一界面上选择饮品项。



图：员工模式：确定直接饮品修改

1. 点击所需修改项的按钮 **(1)**。
2. 如有必要，设置多份输出 **(2)**（1 至 9 份饮品）。
   ✓ 选定的修改已启用。



图：普通用户模式：确定直接饮品修改

▶ 点击所需修改项的按钮 **(1)**。
   ✓ 选定的修改项将集中显示在顶端区域 **(2)**。

7.4.3 预选双份饮品

在员工模式可以输出双份量的饮品。这表示可以同时为两个杯子加注饮品，每个杯子分别以各自的量在左右两侧的饮品出口下进行加注。

前提条件：

- 在“员工模式”模式下可以启用**显示双份按钮**。
- 配置了双份输出的饮品。



图：预选双份饮品

启用双份饮品输出：

▶ 请点击**双份饮品输出**按钮。

✓ 所有配置为双份饮品输出的饮品均显示在操作界面中以供选择。

可由售后服务技术人员在饮品配置中设置双份饮品的预选项。

7.4.4 预选的饮品将以多份的形式输出

如果在**配置 > 运行模式 > 在触摸屏上激活预选**的设置中激活了参数，就可使用该功能。

多份输出（员工模式）

前提条件：在运行模式中激活预选（1 至 9 份饮品）。

只有**员工模式**才提供预选多份饮品的功能。

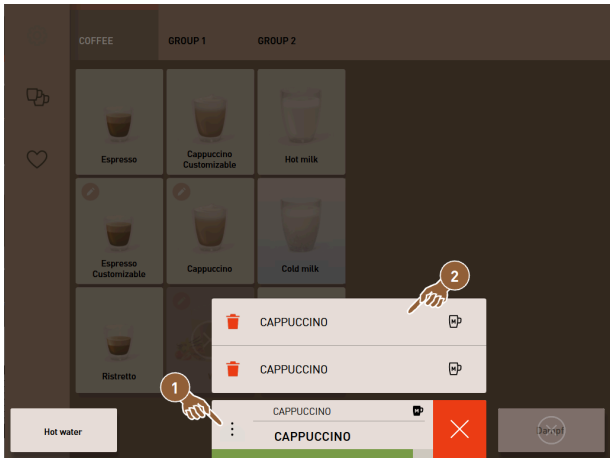


图：饮品数量

1. 请选择一个饮品。
2. 请选择所需的配料。
3. 用箭头键 < 1 – 9 > 设置饮品数量。

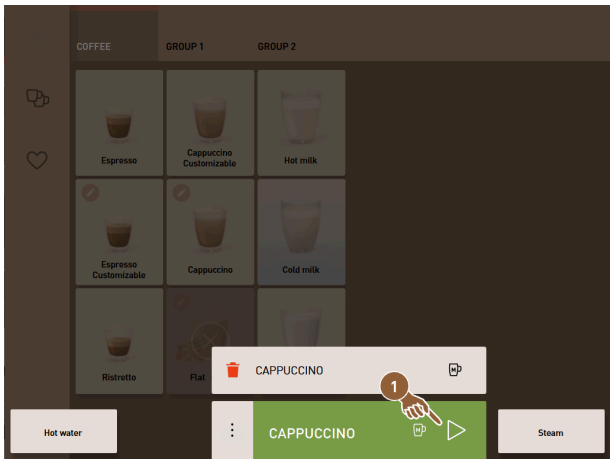
✓ 饮品最多可重复输出九次。

✓ 会显示所有输出的进度。



图：预选饮品列表

4. 点击三个点菜单 **(1)**。
   - ✓ 此时显示含预选饮品 **(2)** 的列表。
   - ✓ 饮品输出完毕后，屏幕上会有绿色提示。
5. 请取走饮品出口的咖啡杯或纸杯。



图：输入其他饮品

6. 请点击**播放 (1)**按钮。
   - ✓ 第一份饮品输出已确认。
   - ✓ 开始列表中下一份饮品的输出。
7. 其他饮品请重复步骤 3。

7.4.5 预选脱咖啡因咖啡

在员工模式下可直接预选脱咖啡因咖啡。此操作只能将那些含脱咖啡因咖啡的饮品种类显示为启用状态。

前提条件：

- 在“员工模式”模式下可以启用**显示脱咖啡因按钮**。
- 机器配有两个咖啡豆槽，其中一个豆槽装有脱咖啡因咖啡豆。
- 或者机器通过手动添加口填装脱咖啡因咖啡豆。



图：预选脱咖啡因咖啡

配有第二个研磨器的机型

▶ 请点击**脱咖啡因**按钮。
  ✓ 只提供用脱咖啡因咖啡豆配置的饮品。

使用咖啡粉和手动添加口的机型

▶ 请点击**脱咖啡因**按钮。
  ✓ 只提供将**脱咖啡因**配置为输出源的饮品。
  ✓ 输出期间要求加入脱咖啡因的咖啡粉。



参阅 7.5 "使用手动添加口 "

可由售后服务技术人员在饮品配置中设置**脱咖啡因咖啡**预选项。

7.4.6 预选咖啡师

在“员工模式”模式下可用**咖啡师**功能一次性设置待供应饮品的浓度。

有**淡**、**普通**和**浓**三种设置可供选择。

完成饮品输出后，咖啡师栏跳回**普通**默认设置。

前提条件：

- 在“员工模式”下可激活**咖啡师**功能。
- 饮品配置了**咖啡师**功能。



图：预选咖啡师

若要修改饮品浓度：

▶ 点击所需咖啡浓度的按钮。
  ✓ 只提供可调整浓度的饮品。

可由售后服务技术人员在“员工模式”下启用**咖啡师**预选功能。

7.4.7 放咖啡杯/纸杯

前提条件：在运行模式下启用**放杯**功能。

在饮品输出期间，显示放杯提示。



图 : 屏幕会播放**放咖啡杯/纸杯**动画。

1. 将咖啡杯或纸杯放在饮品出口下方。
2. 选择手动供应饮品时：将饮品出口拖至咖啡杯或纸杯上。

可由售后服务技术人员在运行模式中启用**放杯**提示。

7.4.8 支付饮品

前提条件：结算系统已激活，并且饮品包含一个饮品价格。

如果激活了支付系统，首先会提示支付。

按下**付款**按钮将确认选定的饮品项。接下来将启动支付流程。

完成支付后，**付款**按钮将变为**启动**按钮。

按下**开始**按钮将启动饮品输出。

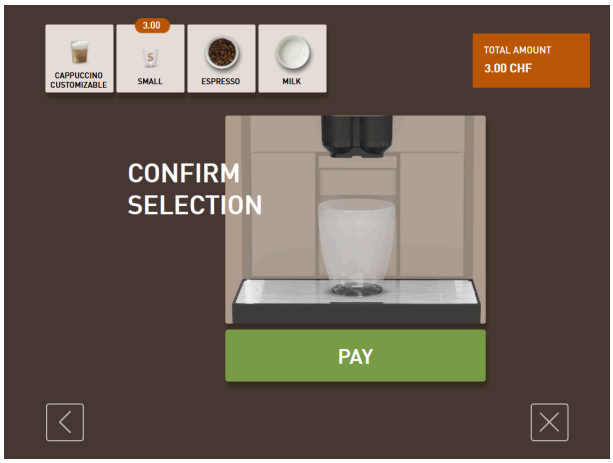
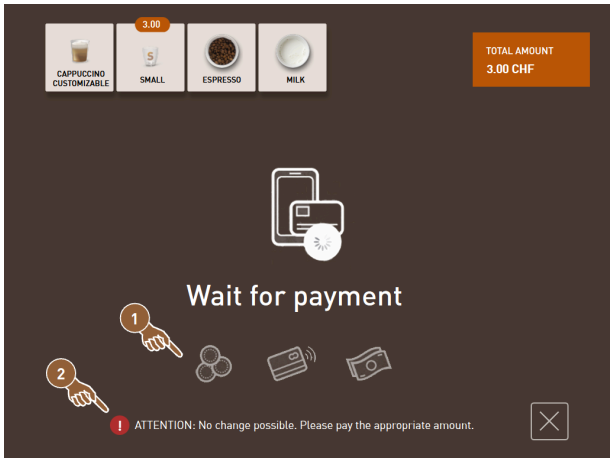


图 : 支付按钮

1. 请点击**付款**按钮。



图：提示支付

✓ 此时将显示含支付方式 **(1)** 的屏幕界面。

✓ 如果是硬币兑换系统，当无法兑换硬币时，将显示 **(2)**。

2. 请选择一个可行的付款方式。
3. 确认支付流程并完成支付。

✓ 开始供应饮品。

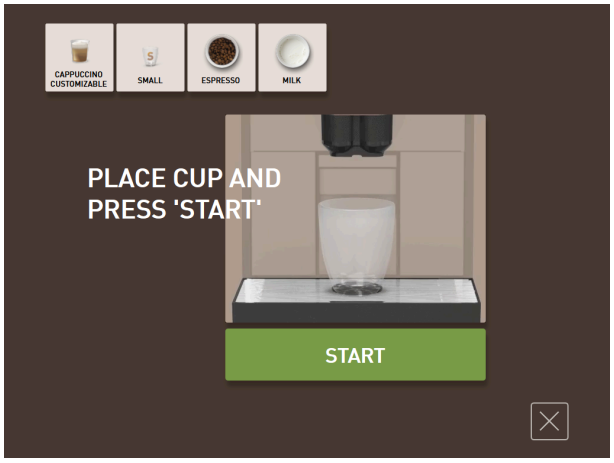
7.4.9 输出饮品

机型：无支付系统的饮品供应

前提条件：饮品修改完毕，并且输出准备就绪。

在完成饮品预选后显示**开始**按钮。

按下**开始**按钮将确认选定的饮品项并开始供应饮品。



图：饮品就绪，可以输出

1. 请点击**开始**按钮。

✓ 此时提示**放杯**。

2. 再次点击**开始**按钮。

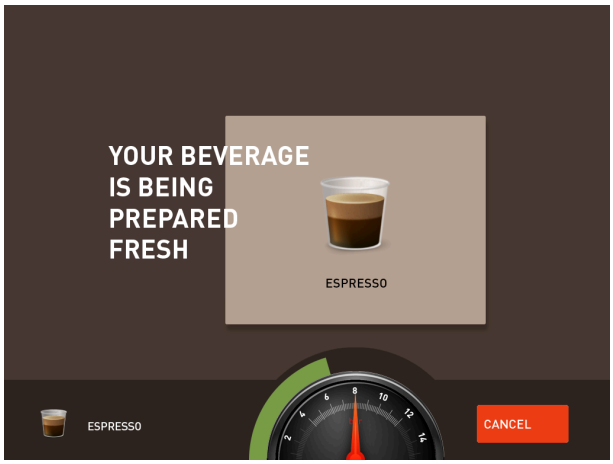
✓ 开始输出饮品。

可由售后服务技术人员在相应运行模式下的配置中启用或停用**放杯**提示。

7.4.10 饮品输出的进度显示

前提条件：饮品输出已启动。

机型：访客模式/普通用户模式

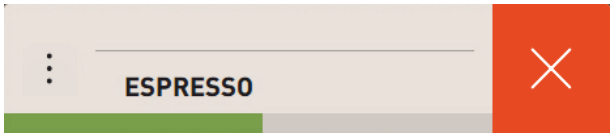


图：进度（访客模式和普通用户模式）

访客模式/普通用户模式：显示进展

- 进度显示为半圆形绿色进度条的形式。绿色动态进度条呈半圆形，从左向右环绕数显压力表运动。
- 数显压力表提示咖啡烹煮期间的当前水压。
- 进度显示表示饮品输出时所剩输出时间。
- 可以在运行模式中激活进度显示。

机型：员工模式



图：进度（员工模式）

员工模式：显示进展

- 进度显示为绿色进度条的形式。
- 绿色动态进度条从左向右水平移动。
- 进度显示可以在运行模式中激活。

7.4.11 饮品制作完成

输出完毕后，屏幕上会有提示。

前提条件：若在设置**配置 > 运行模式**中启用了参数，则出现该提示。

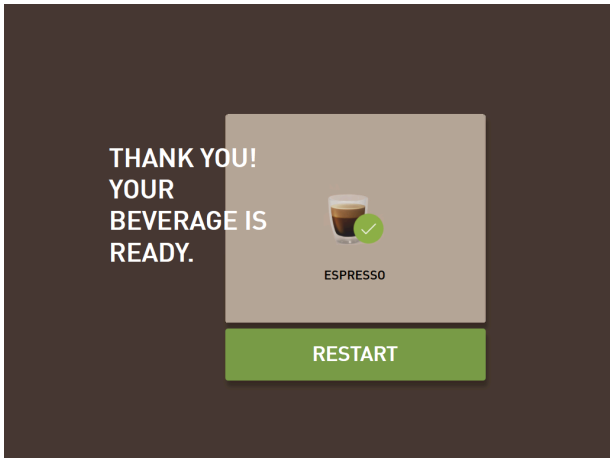


图 : 显示**饮品输出已完成**

▶ 请取走滴水盘上的咖啡杯或纸杯。
✓ 屏幕会播放**取走咖啡杯/纸杯**动画。

7.4.12 取消饮品输出

在饮品输出前取消



图 : **取消**按钮

按钮 ☒ 可取消待执行的饮品输出并返回到饮品选择界面。

在选择饮品项时会显示此按钮。在饮品输出前取消当前所选的饮品项以及任何预选的饮品项。

在饮品输出期间取消

饮品输出期间显示**取消**按钮。

按下**取消**按钮将取消饮品输出。同时也会删除预选的饮品。

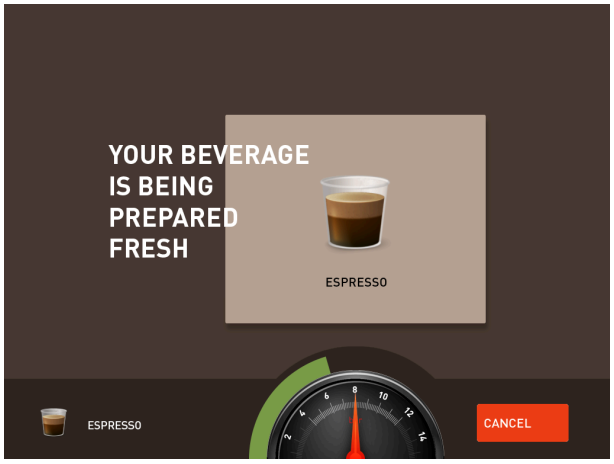
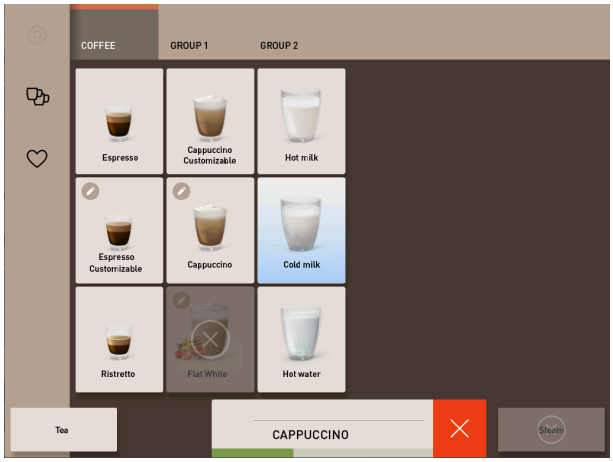


图 : 访客模式/普通用户模式：取消饮品输出

访客模式/普通用户模式：取消饮品输出

1. 请点击**取消**按钮。
✓ 停止输出饮品。



图：员工模式：取消饮品输出

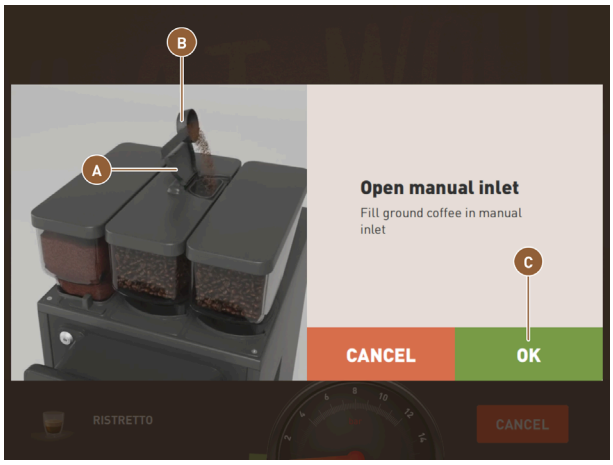
员工模式：取消饮品输出

1. 请点击 **(X)** 按钮。
   ✓ 停止输出饮品。

7.5 使用手动添加口

通过手动添加口可投放用于制品咖啡的咖啡粉。

在饮品设置中可对咖啡粉制作的咖啡饮品进行配置。配置可由售后服务技术人员执行。



图：提示添加咖啡粉

1. 在操作界面上选择含饮品项的饮品组。
2. 选择一项含预磨咖啡粉项的饮品，如脱咖啡因咖啡。
3. 如有必要可选择更多输出项，例如小、中或大。
4. 启动饮品输出。
   ✓ 显示提示投放咖啡粉的动画。
5. 打开手动添加口的盖子 **(A)**。
6. 用随附的量勺 **(B)** 盛取一份咖啡粉，倒入手动添加口中。
7. 按下 **OK (C)** 按键确认添加。
   ✓ 开始供应饮品。

7.6 操作界面的通用功能

7.6.1 界面导航

在**访客模式**或**普通用户模式**下，可通过在屏幕左右**划动**进行导航。或者用箭头键**滚动查看**饮品组。



图：在访客模式下通过箭头键导航

- **箭头 <** 按钮向左导航至上一个饮品组。
- **箭头 >** 按钮向右导航至下一个饮品组。

点的数量表示可选饮品组的数量。

在**员工模式**下，可通过**划动**屏幕顶端的饮品组进行导航。



图：员工模式下的选项卡

- 点击选项卡即可直接选择饮品组。
- 向左或向右划动选项卡可导航至上一个或下一个饮品组。

选项卡（即饮品组）的数量无法完全展示。



图：**返回**按钮



图：**下一步**按钮

按钮 用于返回上一个屏幕界面。按钮 用于进入下一个屏幕界面。

7.6.2 饮品图标

图标类型

饮品在操作界面上的图标类型取决于运行模式。

饮料按钮可按客户要求通过媒体包进行自定义命名和分配功能。

图标配置由售后服务技术人员执行。



图 : 饮料按钮的图标类型

A 默认（带玻璃杯的显示）

B 茶杯（带茶杯的显示）

每个饮品按钮可单自定义设置一种饮品。饮品按钮可启动相应的饮品输出或者启动其它配料和饮品选项的预选。

图标大小

饮品图标大小在**菜单卡**配置中定义。



图 : “小”或“超大”饮品图标

可用的图标大小：

- 小
- 中
- 大
- 超大
- 动态显示

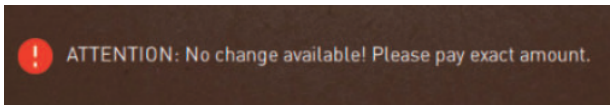
7.6.3 待处理的故障消息或处理请求

故障消息会在操作界面中显示在上边缘或者下边缘。若有活动的故障消息，则需要用户或售后服务技术人员处理。



图 : 服务按钮可提示故障消息

1. 请点击故障消息提示。



✓ 显示维护菜单。

2. 在维护菜单中按 **(>)** 选取待处理的故障消息。

✓ 显示带有附加信息的**智能信息**窗口。

7.7 维护菜单

7.7.1 维护菜单按钮



图：带有提示消息的**维护菜单**按钮

按下**维护菜单**按钮可打开维护菜单。

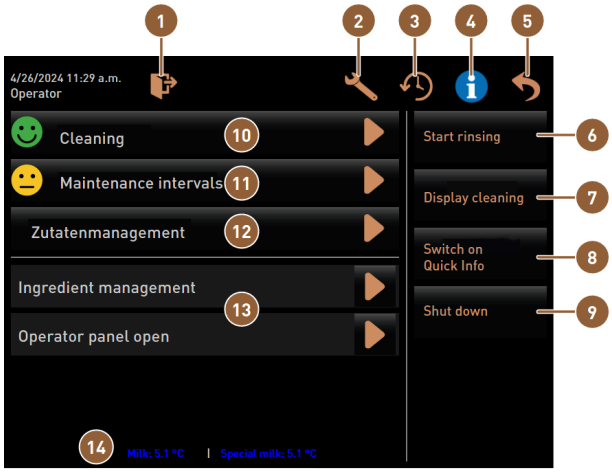
此外，**维护菜单**按钮还会提示待执行的信息或故障信息：

- **无颜色代码**：维护菜单中没有提示消息。
- **橙色**：维护菜单中有待处理信息。
- **红色**：维护菜单中有故障消息或者处理请求。

7.7.2 维护菜单概览

售后服务技术人员可选择在**机器管理员**账户中通过设置 PIN 码来保护维护菜单的访问权限。

维护菜单中的功能



图：维护菜单中的功能

1. 注销当前登录的账户或打开登录对话框来登录不同的账户。
2. 打开机器设置的屏幕界面。
3. 显示含饮品输出记录以及已输出饮品列表的对话框。
8. 快捷键：显示快捷信息。
9. 快捷键：关机。
10. 显示清洁状态并打开执行清洁的屏幕界面。

4 显示含系统信的对话框，包括二维码。
5 关闭含维护菜单的屏幕界面并返回至操作界面。
6 快捷键：启动一次冲洗。
7 快捷键：锁定屏幕 30 秒以清洁屏幕。
11 显示维护状态并打开执行维护的屏幕界面。
12 打开配料管理的屏幕界面。
13 显示待处理消息，并打开含有相应处理请求以及确认的对话框。
14 可选：显示牛奶温度。

维护菜单中的通用按钮

- 按**确认** ✔按钮启动待处理操作或确认显示的处理请求。
- 按**下一步** ▶按钮可通过屏幕引导的操作步骤分步进行清洁、除垢或进入研磨器维护。

如果重启时发现故障，将直接显示含维护菜单的屏幕界面。

7.7.3 登录/注销

关闭维护菜单后，当前登录的用户依然保持登录状态。注销或重启均会注销当前登录的用户。



图：**Log-out** 按钮

按**登录**按钮打开**账户**对话框。用户登录后，**注销**窗口中按钮将会发生变化。

账户对话框显示所有可用的账户。售后服务技术人员可以调整选择。

带锁形标记的用户帐户设有 PIN 码保护。



图：**账户**对话框

下列帐户可由售后服务技术人员提供：

- 售后服务技术人员
- 管理员
- 服务经理
- 质量经理
- 机器管理员



图：按钮 **Log-out** 退出登录

登录的用户按**注销**键退出登录。用户退出登录后，**登录**窗口中按钮将会发生变化。



图 : 显示**未登录**

如果此前的可用权限被取消，则维护菜单中显示**未登录**。

7.7.4 设置

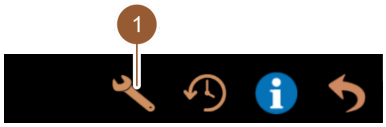


图 : 设置键

设置按钮 **(1)** 可设置机器参数。

另请参阅一章。

此功能有 PIN 码保护。

7.7.5 饮品输出记录

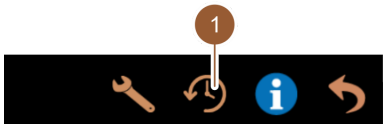


图 : [饮品输出记录] 键

点击**饮品输出记录**按钮 **(1)** 打开一个列表，其中罗列了所有已输出的饮品。

每次饮品输出都会显示输出时长和纯输出时间（咖啡）。

饮品的输出时间：

- 单份饮品：10 – 15 s
- 双份饮品： 20 – 25 s

给出的输出时间数据仅供参考。该值可能因研磨量、研磨度、水温和咖啡类型等因素而发生变化。

7.7.6 系统信息



图 : 系统信息键

点击**系统信息**按钮 **(1)** 可显示附有二维码的系统信息。

7.7.7 返回



图 : 返回键

点击**返回**按钮 **(1)** 回到操作界面。同时注销已登录的用户帐户。

7.7.8 清洁



图 : **清洁**按钮

点击**清洁**按钮，可显示用笑脸符号表示的咖啡机清洁状态：

- **绿色笑脸**：无需清洁机器。
- **红色笑脸**：必须清洁机器。

此功能有 PIN 码保护（管理员、机器管理员，售后服务技术人员）。

7.7.9 维护周期



图 : 维护周期按钮

点击**维护周期**按钮，可显示用笑脸符号表示的咖啡机维护状态：

- **绿色笑脸**：无需维护机器。
- **红色笑脸**：必须维护机器。

此功能有 PIN 码保护（管理员、机器管理员，售后服务技术人员）。

7.7.10 配料管理

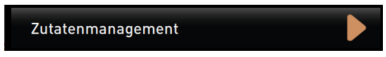


图 : 配料管理键

点击**配料管理**按钮即可打开配料管理。在配料管理中可激活和停用供奶系统等可用配料。



图 : 配料管理页面

激活和停用配料

▶ 请点击**配料管理**按钮。
✓ 此时弹出**配料管理**页面。
▶ 点击**操作**下所需配料一行中的**开/关 (1)** 按钮。
✓ 激活或停用配料。
▶ 点击 键返回维护菜单。

7.7.11 故障消息区域

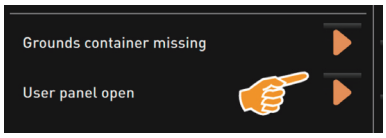


图 : 故障消息区域

故障消息区域会报告待处理的机器故障。按 键可直接开始故障排除。

售后服务技术人员可在机器配置的**信息**区域中访问故障消息的概览。参阅 10.3.5 "“信息” 设置 “

7.7.12 区域快捷键



图 : 快速选择区域

点击 [**启动冲洗**] 键 **(1)** 即可启动咖啡机的清洗。

参见章节参阅 8 "“清洁” – “冲洗周期” “。

点击 [**清洁触摸屏**] 键 **(2)** 即可锁定触摸屏 30 秒。

在此期间，显示屏对触摸没有反应，可进行清洁。

按 [**打开/关闭快捷信息**] 键 **(3)** 可以在用户界面中打开或关闭 “快捷信息” 窗口。

打开后，“快捷信息” 窗口显示在左上方。

按 [**关机**] 键 **(4)** 关闭咖啡机。此键也可用作开机/关机按钮的备用键（操作面板背面）。

此时咖啡机关机，显示屏熄灭。机器断电。

7.7.13 快捷信息



图 : 显示 “快捷信息”

“快捷信息” 窗口显示煮水器温度、煮咖啡热水 **(C)**、煮茶热水 **(T)** 和已使用的内存 **(M)**。

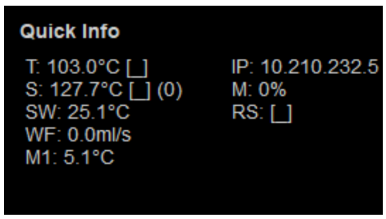


图 : 快捷信息

- “**T**” 表示煮茶的热水温度。
- “**S**” 表示蒸汽温度。
- “**SW**” 表示废水温度。
- “**M**” 表示已使用的内存。

“快捷信息” 窗口包含额外的文本窗口，可以显示状态信息，例如启用遥测系统时的连接控制。

7.8 清空

7.8.1 清空粉渣盒

标准粉渣盒： 标准粉渣盒可容纳大约 60 – 70 个咖啡渣饼。到达一定渣饼数量后，操作界面中会显示清空粉渣盒的要求。

注意

台下式粉渣盒过满会造成财产损失！

台下式粉渣盒没有监控。存在过量充填的危险。清空期间，在未装入台下式粉渣盒的情况下也可选择饮品。

▶ 根据机器的使用情况检查台下式粉渣盒。

▶ 确保在清理台下式粉渣盒期间不会有饮品输出。

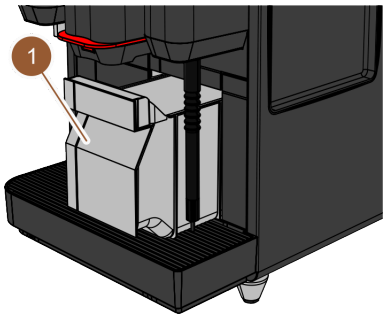
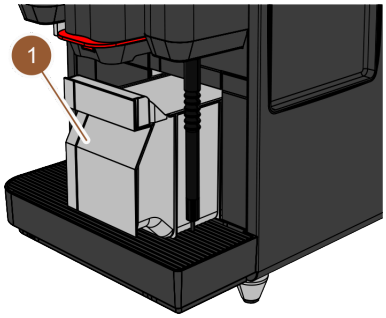


图 : 粉渣盒

1. 将饮品出口向上推至最顶端。
   ▶ **标准粉渣盒**：将粉渣盒 **(1)** 向前从机器中拉出。
   ▶ **台下式粉渣盒**：将粉渣盒从机器中抽出一半。
   ✓ 避免无意间输出饮品。
   ✓ 此时显示屏出现“取出粉渣盒”消息。
2. 清空粉渣盒并清洁。
3. 晾干粉渣盒，然后重新推入机器直至止挡位置。
   ✓ 机器运行准备就绪。

7.8.2 清空外部废水箱



图：向前拉动粉渣盒

拆卸废水箱前，确保不会发生饮品输出。

1. 将饮品出口向上推至最顶端。
2. 将粉渣盒 **(1)** 向前从机器中拉出并清空。
   ✓ 此时显示屏出现“取出粉渣盒”消息。
3. 将盖子连同废水软管从外部废水箱中取出。
4. 清空废水箱。
5. 使用家用清洁剂彻底清洁废水箱，并用清水冲洗。



图：外部废水箱

6. 检查液位监控的浮子是否工作正常。
7. 将盖子连同废水软管重新插回废水箱中。
8. 将粉渣盒装入机器。
   ✓ 此时咖啡机已准备好输出饮品。

7.9 关机

机器切换至待机状态

危险

触电危及生命！

待机模式下，机器仍然通电。
▶ 检查机器的罩板。
▶ 进行维修作业前，始终要先将机器断电。

建议：每天结束时请关闭主水阀。



图：快速选择区域

关机前清洁

▶ 若尚未进行清洁，请点击维护菜单中的**开始冲洗 (1)** 按钮。
✓ 此时将启动清洁程序。
▶ 在清洁程序中关闭咖啡机。
▶ 如有必要可继续清洁。
参阅 8 "清洁 "中的详细说明
▶ 选配件：清空饮用水箱并进行清洁。

通过触摸屏关机

▶ 请点击维护菜单中的**关机 (4)** 按钮。
✓ 机器关闭。
✓ 显示屏上无显示。
✓ 机器处于待机模式。

通过机器开机/关机按钮进行关机

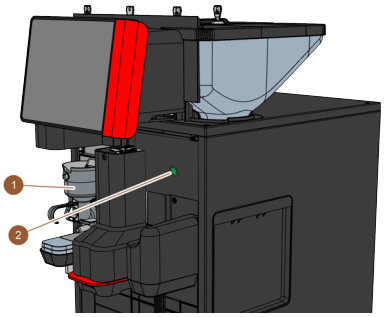


图 : 开关

1. 打开操作面板。
   参阅 7.1.5 "操作 - 打开操作面板 “
2. 按下机器开机/关机按钮 (2) 4 秒钟不放。
   ✓ 机器关闭。
   ✓ 显示屏上无显示。
   ✓ 机器处于待机模式。
3. 关闭操作面板。
   参阅 7.1.5 "操作 - 关闭操作面板 “

7.9.1 较长的停机时间（超过 1 周）

机器长时间停机时必须关闭附属设备。

注意

水结冰会造成财产损失！

水结冰会造成煮水器损坏。
▶ 如果要将咖啡机置于温度低于冰点的环境中，则必须事先清空煮水器。
▶ 请联系客服。

▶ 机器进入待机模式。
▶ 断开网络连接。为此请拔下电源插头或关闭安装在装置侧的主开关。
   ✓ 此时机器断电。

7.9.2 附属设备关机

小心

污染会造成财产损失并损害健康！

未经清洁的附加设备在重启后可能会危害健康并导致技术性故障。
▶ 在关机输奶附加设备之前，请清洁机器。
▶ 如果要将附加设备长时间关机，始终要先将机器断电。
▶ 请保持奶罐、盖子和适配接头等附件清洁、干燥。

- ▶ 清空输送牛奶的附属设备中的奶罐。
- ▶ 请执行咖啡机的每日清洁。
- ▶ 将奶罐、盖子和转接器等附件放入洗碗机中清洗，或放入清水中用手清洗。
- ▶ 通过设备的主开关来关闭附属设备。
- ▶ 保持附件清洁、干燥。
- ▶ 拔出电源插头，断开电源。
  - ✓ 附属设备已断电。
  - ✓ 附属设备可以搁置更长时间。

8 清洁

妥善清洁是确保机器安全、无故障运行的先决条件。因此这一环节至关重要，必须按上述规定认真执行。

8.1 清洁规定和条件

HACCP 清洁方案：HACCP 表示危害分析重要控制点

HACCP 清洁方案的目的是确保食品无害。观察食品加工过程中或产品制作过程中可能存在的危险并进行风险评估。采取相应的措施降低风险。

正常安装、维护、保养和清洁时，Schaerer 公司的机器和设备均符合 HACCP 要求。

所有清洁剂严格对应相应的清洁程序。




警告

细菌感染风险！

如果未按照规定维护和清洁时，从食品卫生角度来看，输出的饮品会损害健康。

- ▶ 清洁时戴上防护手套。
- ▶ 清洁前后均要彻底清洗双手。
- ▶ 每日均要清洁机器。
- ▶ 每次加注前以及供应饮品后请清洁奶罐。
- ▶ 请勿将清洁剂放入奶罐内，务必使用蓝色的清洁容器。
- ▶ 严禁将清洁剂加入饮用水箱（内部/外部）。
- ▶ 切勿将清洁剂混合在一起。
- ▶ 请将清洁剂与咖啡、牛奶和成品饮品粉分开存放。
- ▶ 不得使用磨蚀性去污剂、刷子或清洁用具。
- ▶ 完成清洁后，请勿触摸任何接触饮品的部件。
- ▶ 请注意查看清洁剂上的剂量和安全说明并加以遵守。

8.2 清洁剂





危险

清洁剂易引发中毒危险！

清洁剂使用不当可导致中毒。

- ▶ 请只使用 Schaerer 推荐的清洁剂。
- ▶ 请确保清洁剂远离儿童。
- ▶ 请勿徒手接触或吞食清洁剂。
- ▶ 请勿将清洁剂放入奶罐内，务必使用蓝色的清洁容器。
- ▶ 使用清洁剂前，请认真阅读包装上的说明信息和安全数据表。如果未提供安全数据表，请向经销商索取。



注意

错误的清洁剂可造成财产损失！

使用错误的清洁剂可能损坏机器。

- ▶ 执行每日和每周清洁时，只能使用 Schaerer 公司推荐的清洁剂。

咖啡系统的清洁药片



名称	Coffeepure tabs
用途	咖啡系统清洁
清洁目的	清除咖啡系统内油脂残留物
使用间隔	每日一次
使用	显示引导清洁期间加入清洁药片的要求

供奶系统的清洁粉



名称	Milkpure powder
用途	清洁供奶系统
清洁目的	清除供奶系统中的牛奶油脂和细菌
使用间隔	每日一次 清洁袋的分配： • 4x 碱性 = 绿色 = 清洁剂 1 • 1x 酸性 = 红色 = 清洁剂 2 对于每日清洗，四个周期使用 **Cleaner 1**，第五个周期使用 **Cleaner 2**。
使用	清洁期间显示屏引导加入清洁剂的要求

重新订购清洁剂



名称	可重新订购的套装
用途	清洁咖啡和供奶系统
产品编号	075350
内容	• 一包用于咖啡系统的清洁药片 **Coffeepure tabs** • 两包用于供奶系统的清洁粉 **Milkpure powder**
数量	100 次日常清洁的清洁剂： • 100x 清洁药片 • 80x 清洁粉 **Cleaner 1**（绿色） • 20x 清洁粉 **Cleaner 2**（红色）

8.3 清洁等级

有以下清洁等级可供使用：

- 无
- 要求
- 强制执行

注意

调整清洗等级

清洁程序的清洁等级只能通过售后服务技术人员进行调整。

机型：无

- 未提示有待处理的清洁。
- **维护菜单**按钮不会用颜色标记来提示待执行的清洁。
- 维护菜单中的**清洁**按钮不会切换为红色的笑脸。
- 必须在维护菜单中手动启动清洁程序。

机型：要求



- 提示有待处理的清洁。
- 如果有待执行的清洁，**维护菜单**键中会显示一个橙色的颜色标记。
- 至下一次清洁的时间，会在维护菜单中以小时为单位显示。
- 如果有待执行的清洁，维护菜单的**清洁**按钮中会显示一个红色笑脸 ☹。

机型：强制执行



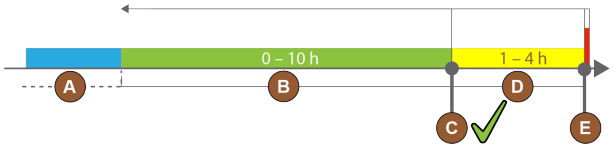
已激活强制清洁的待处理清洁程序不可推迟。待处理的清洁不允许继续输出饮品。

运行清洁程序之后，机器才能重新进入运行就绪状态。

强制清洁及其执行的间隔可由售后服务技术人员在清洁计划中设定。

- 提示有待处理的清洁。
- 如果有待执行的清洁，**维护菜单**键中会显示一个红色的颜色标记。
- 至下一次清洁的时间，会在维护菜单中以小时为单位显示。
- 如果有待执行的清洁，维护菜单的**清洁**按钮中会显示一个红色笑脸 ☹。

清洁时间窗口



图：清洁的时间窗口

项号	时间窗口	说明
A	此时间窗口中执行的清洁将被忽略。	清洁后，清洁要求保持不变。
B	此时间窗口中执行的清洁过早。 尽管如此，这些清洁均被视为已完成。	清洁后，清洁要求被重置。清洁计划中下一次待处理的清洁将以 h 为单位，显示在维护菜单的中。
C	最佳清洁启动时间点（按时间计划）。	维护菜单中显示最佳启动时间点前的剩余时间。
D	时间计划中最佳清洁的时间窗口。	清洁后，清洁要求被重置。

项号	时间窗口	说明
E	强制清洁的时间点 此时间点后未执行的清洁不能持续拖延。	屏幕中显示无法再继续供应饮品。机器不再处于运行就绪状态。务必立即进行清洁。

8.4 清洁周期

下文介绍的清洁周期，可满足最佳无故障运行的要求。如果在定期检查中发现脏污程度变得严重，则必须根据实际的脏污情况适当缩短所需的清洁周期。

注意

饮品需求量高时的清洁

如果日饮品需求量超过 200-250 杯的指标值，建议每天清洁两次。

自动清洁	
每次开关机时	自动开/关机冲洗
每 1 – 240 分钟（视配置而定）	配置过的自动冲洗
显示屏引导的清洁程序[1]	
视设置的清洁计划而定	清洁供奶系统
	清洁咖啡系统
	清洁粉末系统
手动清洁任务	
每日一次	清空粉渣盒并清洁
	清洁冲泡室
	清洁滴水盘和滴水格栅
	清洁奶罐
	清洁附加设备
	清洁触摸屏
	清洁外部饮用水箱
	清洁内部饮用水箱
	清洁外部废水箱
每周一次	清洁咖啡豆槽

[1] **根据设定的清洁计划执行显示屏引导的清洁程序。此外，也可随时通过额外清洁进行手动操作。**

手动清洁任务	
根据需求	冲洗粉末槽
	清洁机器外表面
	启动手动冲洗

清洁周期图例	
每日一次	至少每天执行一次，必要时增加次数
每周一次	至少每周执行一次，必要时增加次数
根据需求	如果存在污垢

8.5 机器冲洗



小心

热水存在烫伤危险！

进行机器冲洗时，饮品出口输出热水。机器自动冲洗时，显示屏上出现报告。功能指示灯亮起红色。

▶ 机器冲洗期间请勿将手伸到饮品出口下方。

▶ 将可选蒸汽喷嘴对准滴水盘。

▶ 配置的冲洗将自动启动。因此请确保废水软管始终畅通无阻。

8.5.1 自动开/关机冲洗



自动开机或关机冲洗是默认的，不可禁用。

开机后或在关机前自动冲洗以下系统（如有配备）：

- 咖啡系统
- 供奶系统
- 粉末系统
- Hot & Cold 系统（选配）

8.5.2 冲洗配置



在默认设置中，已配置的冲洗每小时启动一次。

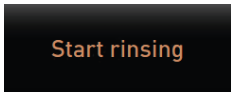
除了开/关冲洗外，售后服务技术人员还可以在维护菜单中为以下系统设置冲洗：

- 出口冲洗（可设置周期：1 – 240 分钟）
- 外部牛奶软管（可设置周期：1 – 240 分钟）
- 内部供奶系统（可设置周期：1 – 240 分钟）

8.5.3 手动冲洗（维护菜单）

额外的冲洗可随时在维护菜单中手动启动。

▶ 请点击**维护菜单** ⚙ 按钮。
✓ 此时维护菜单打开。



图：**启动冲洗**按钮

▶ 请点击**启动冲洗**按钮。
✓ 系统冲洗的顺序与自动开/关机冲洗的顺序相同。

参阅 8.5.1 "自动开/关机冲洗 "

8.6 显示屏引导的清洁程序

当使用显示屏引导的清洁程序时，屏幕将通过动画展示所有待执行的任务并以文本形式发出请求。
在完成各个处理步骤后，必须在屏幕上点击确认，即可进入下一步。

警告

污染有损健康！

已清洁的机器部件受到清洁剂污染时，可引起对身体健康造成危害。
▶ 执行清洁程序时请戴上防护手套。

小心

由高温液体导致的烫伤危险！

执行清洁程序的过程中会释放高温液体。
▶ 开始清洁前，请取下滴水格栅。
▶ 清洁期间禁止将手伸入饮品出口、蒸汽出口以及外部热水出口的下方。

注意

滴水盘溢水可造成财产损失！

废水出口受阻将导致滴水盘漫溢。
▶ 在清洁程序开始前检查滴水盘的废水出口。

显示屏引导的清洁程序分为**计划内清洁**和**额外清洁**两部分。

计划内清洁	额外清洁
• 程序存储在咖啡机的控制系统中。 • 在维护菜单中通过清洁计划来设置待执行清洁程序的方式和频率。 • 售后服务技术人员可调整清洁计划（例如更改清洁等级）。	• 显示屏引导的额外清洁可随时在维护菜单中手动启动。 • 清洁方式和范围可自定义启用或停用。 • 已启用清洁方式的流程与计划内清洁的流程相同。

8.6.1 “清洁”屏幕界面

此功能有 PIN 码保护（管理员、机器管理员，售后服务技术人员）。

进入“清洁”页面

1. 请点击**维护菜单**按钮。
   ✓ 显示维护菜单。
2. 请点击维护菜单中的**清洁**按钮。
   ✓ 此时显示**清洁**页面。



图：**清洁**按钮

点击**清洁**按钮，可显示用笑脸符号表示的咖啡机清洁状态：

- 绿色笑脸：无需清洁机器。
- 红色笑脸：必须清洁机器。



图：**清洁**页面

编号	功能	说明
1	**返回**按钮	返回到维护菜单。

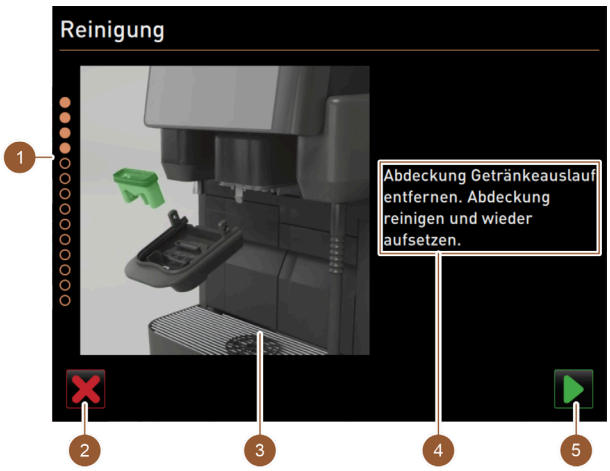
编号	功能	说明
2	计划性清洁	按 ▶ 按钮，启动今天的计划性清洁。可清洁如下系统： • 咖啡系统 • 供奶系统 • 粉末系统 在清洁计划（供售后服务技术人员在维护菜单中进行调整）中选定清洁等级为“**提示**”或“**必须**”后，则会显示计划性清洁。
3	额外清洁	按 ▶ 按钮，启动清洁计划外的额外清洁。额外清洁将始终清洁所有可行的系统。

除了清洁系统外，还会在显示屏引导下清洁如下部件：

- 粉渣盒
- 机器内部
- 饮品出口的盖板

后台始终会清洁蒸汽炉（前提是售后服务技术人员启用了此功能）。

8.6.2 “清洁程序”对话框



图：“清洁程序”页面

编号	名称	说明
1	进度条	此区域会显示清洁程序的进度。 实心环表示执行完毕的步骤。非实心环表示还需执行的步骤。
2	**取消**按钮	取消清洁程序。 清洁程序可以随时中断。 清洁中断后，咖啡机未处于运行准备就绪状态。
3	当前操作的图片或者动画	此区域显示的图片（或动画）有助于理解操作说明和信息 (4)。
4	操作要求/信息区域	此区域以文本形式显示有关各清洁步骤的操作规程和信息。
5	**下一步**按钮	进入下一步骤。

8.6.3 所需工具

显示屏引导的清洁程序需要以下用具：

- 1x 清洁药片 **Coffeepure tabs**
- 1x 清洁粉 **Milkpure powder**[2]
- 蓝色清洁容器
- 家用清洁剂
- 干净的家用清洁布
- 锁定操作面板的钥匙
- 对于带有封闭式滴水盘的机器：剩余牛奶收集容器
- 对于带有封闭式滴水盘的机器：多余巧克力粉和调味粉的收集容器

8.6.4 启动计划性清洁

小心

热蒸汽存在烫伤危险！

清洁和除垢期间，蒸汽喷嘴会喷出热蒸汽。存在烫伤危险。

▶ 将蒸汽喷嘴的出口对准滴水盘。

▶ 清洁和除垢过程中请勿将手伸到蒸汽喷嘴的下方。

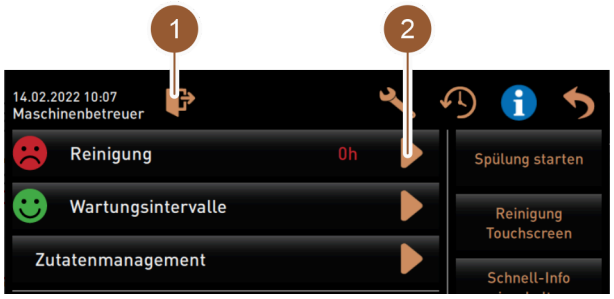
首先要清洁粉渣盒、机器内部和饮料出口的下方。然后根据清洁计划中的设置，清洁系统（咖啡、牛奶、粉末系统），请参见下文章节。

在维护菜单中启动清洁程序。触摸屏会引导所有必要的操作。

前提条件：**维护菜单**按钮中以颜色标记显示待处理的清洁。

▶ 请点击**维护菜单** 按钮。

✓ 此时维护菜单打开。



图：维护菜单

打开清洁

▶ 请点击**清洁** 按钮。

✓ 此时显示**清洁**屏幕界面。

[2] 四个周期使用 **Cleaner 1**，第五个周期使用 **Cleaner 2**。



图 : 清洁

启动计划性清洁

1. 请点击**计划性清洁 (1)** 按钮。
   ✓ 此时显示**计划性清洁**对话框。



图 : 计划性清洁

   ✓ 按清洁计划的要求，当前需要清洁的系统突出显示（浅色）。无需清洁的系统则暗色显示。
2. 请点击 ▶ 按钮。
   ✓ 启动清洁程序，对清洁计划中定义的系统进行清洁。

外部饮用水和废水箱的清洁程序启动对话框（选配）

配有外部饮用水箱/废水箱的机器需要如下准备步骤：

- 清空废水箱 **(A)**
- 加注饮用水箱 **(B)**

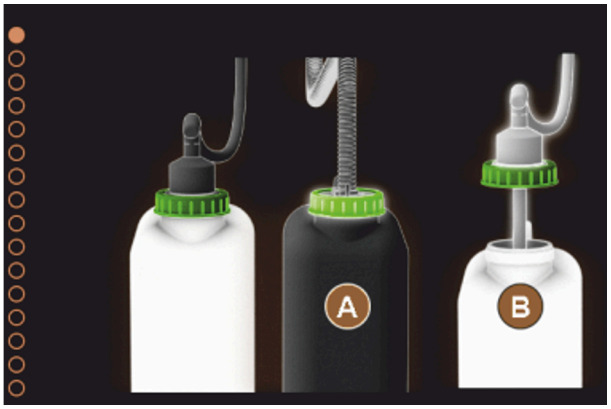


图 : 外部饮用水和废水箱的清洁程序启动对话框

1. 清空粉渣盒并将其彻底冲洗干净。
2. 按下 ▶ 按钮确认已清空。
3. 在饮用水箱中加入清水

4. 按下 ▶ 按钮确认已加水。
   ✓ 此时显示**清空粉渣盒**的提示。

8.6.5 额外清洁

额外清洁可随时执行。

- 咖啡系统
- 牛奶系统
- 粉末系统
- 咖啡炉系统



启动额外清洁

1. 请点击**额外清洁**按钮。
   ✓ 此时弹出含可用清洁系统的屏幕界面。

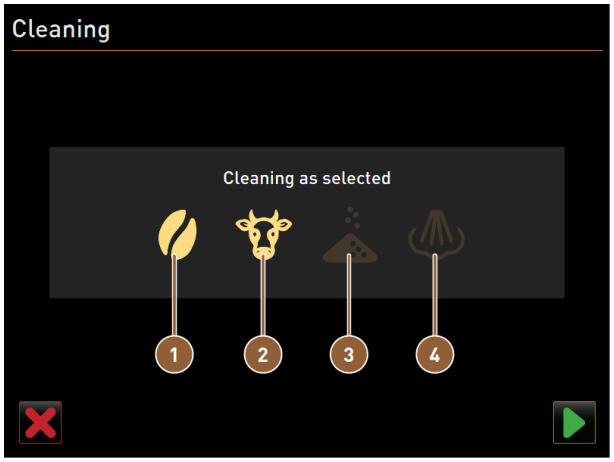


图 : 不用 ProCare 进行额外清洁的对话框

1. 咖啡系统清洁
2. 牛奶系统清洁
3. 粉末系统清洁
4. 煮水器系统清洁

2. 选择需要进行的目标系统。
3. 按 ▶ 确认选择。
4. 按机器屏幕上的指示进行操作。
   ✓ 对选定系统进行清洁。

8.6.6 清洁咖啡系统

▶ 启动显示屏引导的清洁。



图 : 投入清洁药片

前提条件：**计划性清洁**页面上的咖啡图标突出显示（浅色）。

1. 对于带有封闭式滴水盘的机器：将收集容器置于饮品出口下方。
2. 如有配备，请打开手动添加口（中间咖啡豆槽）的锁闭机构。
3. 打开手动添加口盖子。
4. 将“Coffeepure tab”清洁药片投入手动添加口 (1) 中。
5. 按下按键确认已投入清洁药片。



图 : 清洁进度

✓ 显示一条消息，表示此刻无法输出饮品。
✓ 此时显示进度条。
✓ 显示**高温液体**警示符号。

▶ 对于带有封闭式滴水盘的机器：将收集容器取出、清空并冲洗。

8.6.7 清洁供奶系统



警告

清洁剂有损害健康的危险！



清洁剂残留物有害健康。存在中毒危险。
▶ 完成清洁后，用市售肥皂彻底清洗双手。

▶ 启动显示屏引导的清洁。

前提条件：**计划性清洁**页面上的牛形图标突出显示（浅色）。



图：取出牛奶罐

1. 请取出奶罐。
2. 如有必要，将多余的牛奶从奶罐中倒入收集容器中。
3. 清洁奶罐、盖子和插管。
4. 按 ▶ 按钮确认清洁。
5. **对于带有封闭式滴水盘的机器**：将收集容器置于饮品出口下方。



图：添加清洁粉



图 : 清洁进度

6. 将一袋“Milkpure powder”（碱性或酸性）清洁粉倒入到清洁容器中。
7. 按 ▶ 按钮确认倒入清洁粉。
   警告 清洁剂有损害健康的危险！
8. 用市售肥皂彻底清洗双手。
9. 将蓝色清洁容器装入冷却装置。
10. 将牛奶软管的转接头插到清洁容器的顶盖中。
11. 按 ▶ 按钮确认已装入清洁容器并添加了 **Milkpure powder** 清洁粉。
    - ✓ 显示一条消息，表示此刻无法输出饮品。
    - ✓ 此时显示进度条。
    - ✓ 显示**高温液体**警示符号。
12. 对于带有封闭式滴水盘的机器：取出收集容器，将其清空并清洁。

每四个周期使用一次“**Cleaner 1**”，每第五个周期使用一次“**Cleaner 2**”。



图 : 取出清洁容器

13. 从冷却装置中取出蓝色的清洁容器，将其清洗干净。
14. 将牛奶软管的转接头从清洁容器的顶盖中抽出，并用湿布擦净。
15. 按 ▶ 确认取出清洁容器。



图 : 启用供奶系统

16. 勾选**启用供奶系统**询问中的**是**复选框。
17. 按 ▶ 按钮确认选择。



图 : 装入奶罐

18. 将清洁后的奶罐重新装入冷却装置。
19. 将牛奶软管的转接头插到奶罐的顶盖中。
20. 根据需要添加新鲜牛奶和预冷却牛奶 (3 – 5 °C)。
21. 按 ▶ 按钮确认已连接奶罐。



图 : 冲洗供奶系统

✓ 对供奶系统进行冲洗。
✓ 显示一条消息，表示此刻无法输出饮品。
✓ 此时显示进度条。
✓ 显示**高温液体**警示符号。

8.6.8 清洁粉末系统

▶ 启动屏幕引导的清洁程序。



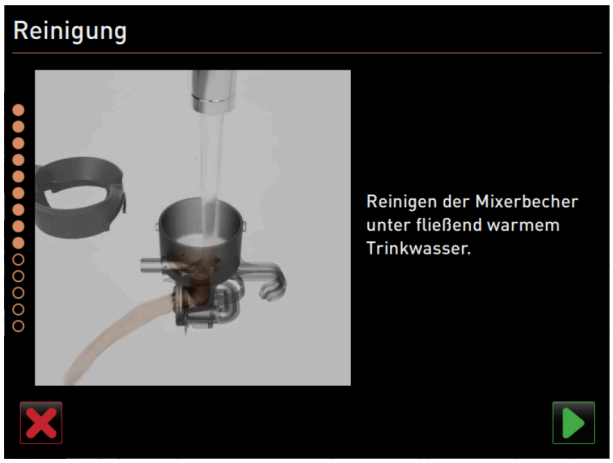
图：取出搅拌杯

前提条件：**计划性清洁**页面上的粉末图标突出显示（浅色）。

1. 将手动饮品出口向上推至顶端并取出粉渣盒。
2. 打开操作面板。

参阅 7.1.5 "操作面板的开启与关闭 "

3. 将搅拌杯向前拉出。
4. 按 ▶ 确认取出搅拌杯。



图：清洁搅拌杯

5. 拆解搅拌杯
6. 在流动水的温水中清洁搅拌杯，然后擦干。
7. 组装搅拌杯。
8. 按 ▶ 按钮确认清洁。

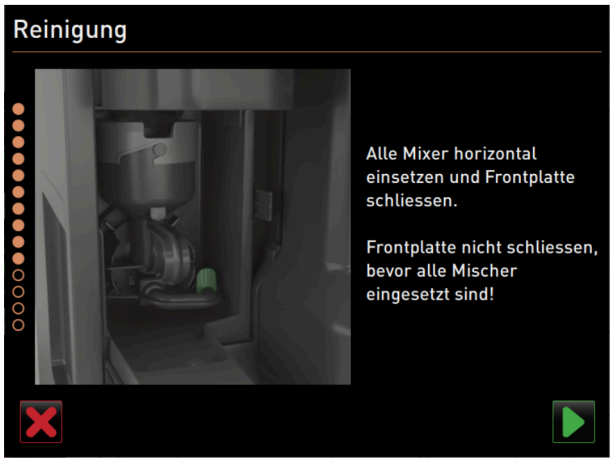


图 : 将搅拌杯装回

9. 将搅拌杯对直装入机器。
10. 关闭操作面板。

参阅 7.1.5 "操作面板的开启与关闭 ".

8.7 手动清洁

不同的部件都需要手动清洁。

8.7.1 清洁粉渣盒

小心

粉渣盒发霉会存在健康风险！

粉渣盒中的咖啡渣很容易导致霉菌形成。如果菌斑扩散至机器，则咖啡会被污染，并存在健康风险。
▶ 每日均要清洁粉渣盒。

注意

高温可导致财产损失！

高温可能导致损坏。
▶ 不得用洗碗机清洁粉渣盒。

清洁周期：每日一次

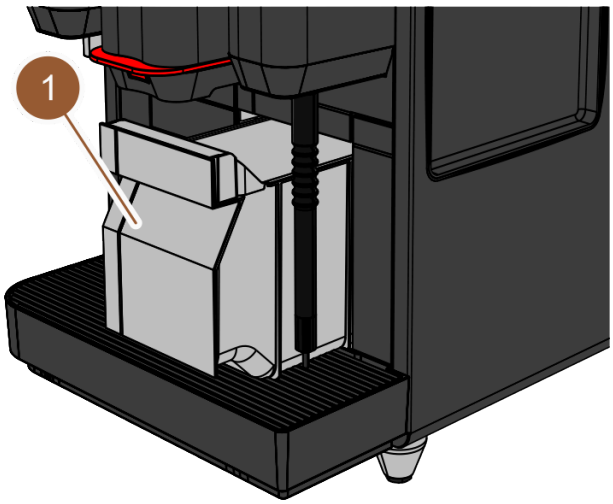


图 : 粉渣盒

1. 将饮品出口向上推。
2. 从机器中取出粉渣盒 **(1)**。
3. 倒空粉渣盒。
4. 用水和洗涤剂彻底清洁粉渣盒。
5. 用清水将粉渣盒冲洗干净。
6. 用干净布擦干粉渣盒。
7. 将粉渣盒重新装入机器。
   ✓ 粉渣盒已清空并清洁完毕。

8.7.2 清洁冲泡室

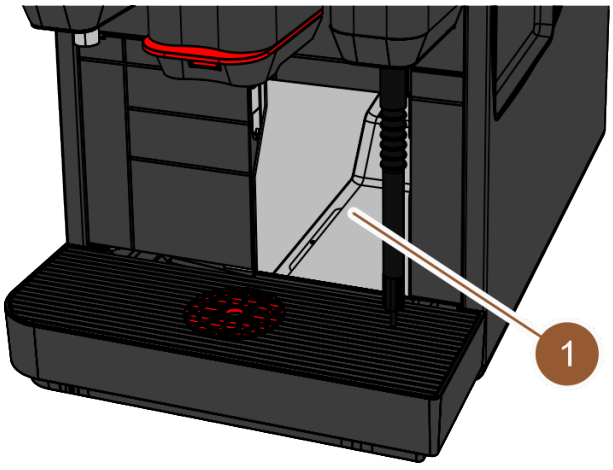


图 : 清洁冲泡室

清洁周期：每日一次

1. 将饮品出口推到顶（手动饮品出口）。
2. 从机器中取出粉渣盒。
3. 用随附的清洁刷将冲泡室 **(1)** 中的咖啡粉残渣扫出机器。
4. 用干净的湿布擦干冲泡室并将其晾干。
5. 将粉渣盒重新装回。
   ✓ 冲泡室已清洁完毕。

8.7.3 清洁滴水盘和滴水格栅

小心

烫伤危险！

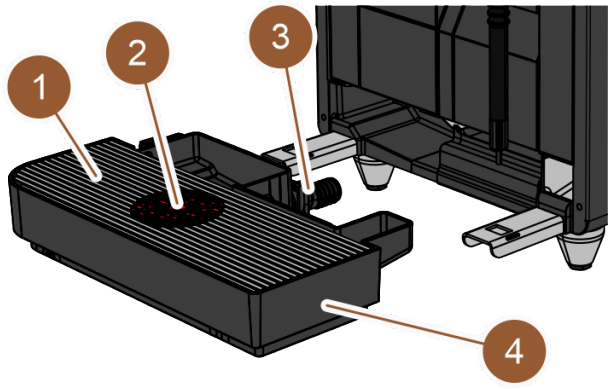
自动冲洗会导致从饮品出口排出热水。
▶ 如果执行的清洁不属于显示屏引导的清洁程序：取下滴水格栅清洁前，请先关机。
▶ 如果执行的清洁不属于显示屏引导的清洁程序：清洁滴水盘前，请先关机。

注意

溢水危险！

废水出口受阻将导致滴水盘漫溢。
▶ 进行除垢前，务必确保废水出口畅通。

清洁周期：每日一次



图：取下滴水盘

1. 机器关机。
2. 将滴水格栅 **(1)** 连同定位辅助 **(2)** 一起从滴水盘 **(4)** 中取下。
3. 用清水将滴水盘冲洗干净。
4. 用洗涤剂在流动水中彻底清洗带有定位辅助的滴水格栅。
5. 同时检查废水出口 **(3)** 是否畅通。
6. 将滴水格栅重新装入滴水盘，并检查滴水格栅是否安装正确。
7. 检查定位辅助的位置是否正确。
8. 安装滴水盘。
   ✓ 滴水盘和滴水格栅清洁完毕。

8.7.4 清洁奶罐

警告

感染风险！

污垢、奶垢和细菌有感染风险。
▶ 每次加注前清洁奶罐和顶盖。
▶ 清洁时戴上防护手套。

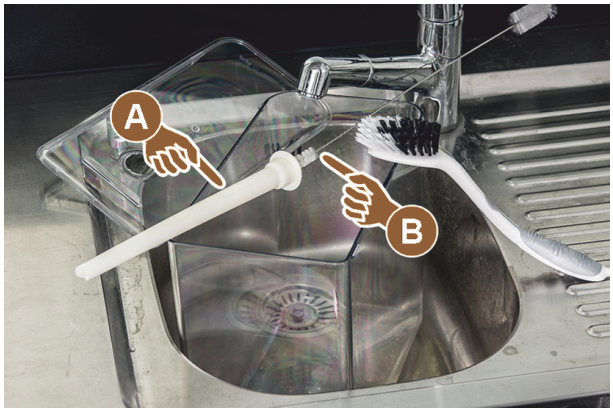


图 : 清洁奶罐

清洁周期：每日一次

1. 从冷却单元中取出奶罐。
2. 妥善处置奶罐中的剩奶。
   请注意查看**附加设备**单独操作说明书中的详细清洁说明。
3. 用清水、清洁剂和一块未用过的新抹布清洁奶罐。
4. 用随附的刷子 **(B)** 清洁立管 **(A)**。
5. 将奶罐重新装入冷却单元。
   ✓ 奶罐已清洁完毕。

8.7.5 清洁附加设备

维护和清洁附加设备的说明请参阅单独操作说明书 020888。

8.7.6 清洁触摸屏

小心

烫伤危险！

在清洁时无意间输出饮品可导致烫伤。
▶ 清洁之前，请在维护菜单中关闭触摸屏或将机器关机。

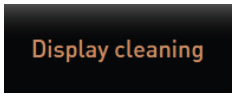
注意

当心清洗程序会损坏触摸屏

清洁不当会划伤触摸屏的表面或造成其他损坏。
▶ 请勿使用磨蚀性去污剂。
▶ 禁止用蛮力、较大压力或尖锐物品按压显示屏。

清洁周期：每日一次

▶ 请点击**维护菜单** ⚙ 按钮。
   ✓ 此时维护菜单打开。



图：**清洁触摸屏**按钮

1. 请点击**清洁触摸屏**按钮。
   ✓ 将触摸屏关闭 30 秒，使其不再响应触摸。
   ✓ 此时显示倒计时。
2. 请在可用的这 30 秒内，用纸巾和常用玻璃清洁剂清洁触摸屏。
   ✓ 在倒计时结束后，触摸屏再次被激活。
   ✓ 触摸屏已清洁完毕。

8.7.7 清洁内部饮用水箱



危险

清洁剂易引发中毒危险！

饮用水箱中残留的清洁剂可导致中毒。
▶ 严禁将清洁剂加入饮用水箱。

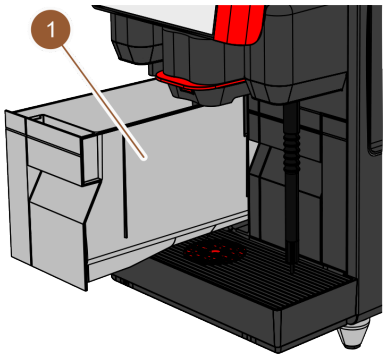




警告

细菌感染风险！

内部饮用水箱中的污垢、沉淀物和细菌有感染风险。
▶ 清洁时戴上防护手套。



图：内部饮用水箱

周期：每日 1 次

▶ 将内部饮用水箱 (1) 从机器中取出。
▶ 反复用清水将内部饮用水箱 (1) 彻底冲洗干净，不得使用清洁剂。
▶ 用干净布将内部饮用水箱 (1) 擦干。
▶ 在内部饮用水箱 (1) 中加入清水。
▶ 将内部饮用水箱 (1) 重新装回。
   ✓ 此时内部饮用水箱清洁完毕。

8.7.8 清洁外部饮用水箱



危险

清洁剂易引发中毒危险！

饮用水箱中残留的清洁剂可导致中毒。
▶ 严禁将清洁剂加入饮用水箱。



警告

细菌感染风险！



污垢、沉淀物和细菌有感染风险。污垢可能对身体健康造成危害。
▶ 清洁时戴上防护手套。



图：外部饮用水箱

清洁周期：每日一次

1. 将外部饮用水箱的盖子拧下。
2. 将咖啡机的饮用水软管从外部饮用水箱和顶盖中拔出。
3. 将饮用水软管的一端放在干净的布上。
4. 反复用清水将外部饮用水箱彻底冲洗干净。不得使用清洁剂。
5. 用清水彻底清洁外部饮用水箱的盖子，然后用一块干净布擦干。
6. 将外部饮用水箱中加入清水。
7. 检查浮子是否活动自如（液位监控器）。
8. 将饮用水软管穿过顶盖，重新接入外部水箱。
9. 重新盖好外部饮用水箱的盖子。
   ✓ 外部饮用水箱已清洁完毕。

8.7.9 清洁外部废水箱



警告

细菌感染风险！



污垢、沉淀物和细菌有感染风险。污垢可能对身体健康造成危害。
▶ 清洁时戴上防护手套。



图 : 外部废水箱

清洁周期：每日一次

1. 将废水箱的盖子拧下。
2. 将咖啡机的废水软管从废水箱和顶盖中拔出。
3. 将废水软管的一端放在干净的布上。
4. 反复用清水将废水箱彻底冲洗干净。不得使用清洁剂。
5. 用清水彻底清洁废水箱的盖子。
6. 用干净布将废水箱的盖子擦干。
7. 检查浮子是否活动自如（液位监控器）。
8. 将废水软管穿过顶盖，重新接入废水水箱。
9. 盖好废水箱的盖子。
   ✓ 外部废水箱已清洁完毕。

8.7.10 清洁咖啡豆槽



小心

旋转的研磨盘会致人受伤！

研磨器中旋转的研磨盘存在割伤危险。
▶ 开机时不得将手伸入咖啡豆槽。
▶ 清洁时请戴上手套。



注意

当心机器表面损坏！

磨蚀性去污剂会在机器表面留下划痕。
▶ 清洁时请勿使用磨蚀性去污剂。

清洁周期：每周一次

▶ 请点击**维护菜单** ⚙ 按钮。
   ✓ 此时维护菜单打开。

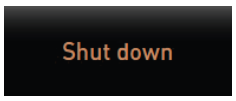


图 : **关机**按钮

1. 请点击**关机**按钮。
   ✓ 机器处于待机模式。

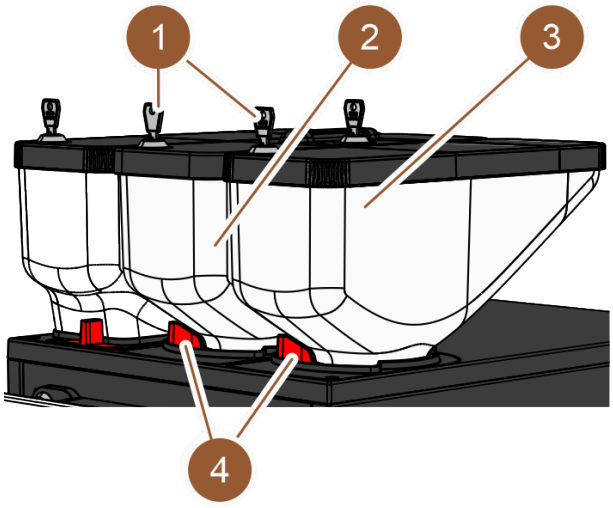


图 : 清洁咖啡豆槽

2. 打开咖啡豆槽 **(2)** 或 **(3)** 的闭锁装置 **(4)**。
3. 需要从机器中提出咖啡豆槽 **(2)** 或 **(3)**。
4. 取下盖子 **(1)**，如果盖子有闭锁装置，请开锁后取下。
5. 将剩余的咖啡豆从机器和咖啡豆槽中取出。
6. 在流水中将咖啡豆槽彻底冲洗干净。
7. 用一块干净的布擦将咖啡豆槽和盖子彻底擦干。
8. 将咖啡豆槽重新装入机器。
9. 将咖啡豆槽 **(4)** 锁闭。
10. 填装咖啡豆槽并盖上盖子，如果盖子 **(1)** 有闭锁装置，请将其锁闭。
11. 填装咖啡豆槽并盖上盖子，如果盖子有闭锁装置，请将其锁闭。

✓ 咖啡豆槽已清洁完毕。

8.7.11 清洁粉末槽

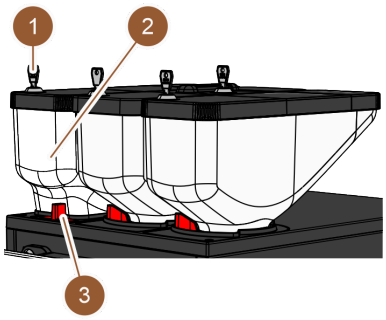


图 : 清洁粉末槽

周期：当有必要时

▶ 机器关机。
参阅 7.9.1 " "

▶ 打开粉末槽 (2) 的闭锁装置 (3)。
▶ 需要从机器中提出粉末槽 (2)。
▶ 取下盖子，如果盖子有闭锁装置 (1)，请开锁后取下。
▶ 取出剩余饮料粉。

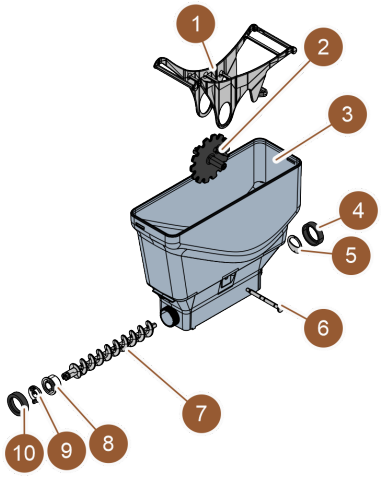


图 : 标准粉末槽

机型：将标准粉末槽拆开

前提条件：标准粉末槽安装完毕。

- ▶ 松开锁紧螺母 (4, 10)。
- ▶ 取下配料板 (5)。
- ▶ 取出驱动耦合器 (9)。
- ▶ 将轴 (6) 抽出。
- ▶ 取出摇杆 (1) 和齿轮 (2)。
- ▶ 将配量螺杆 (7) 和驱动元件 (8) 拉出。

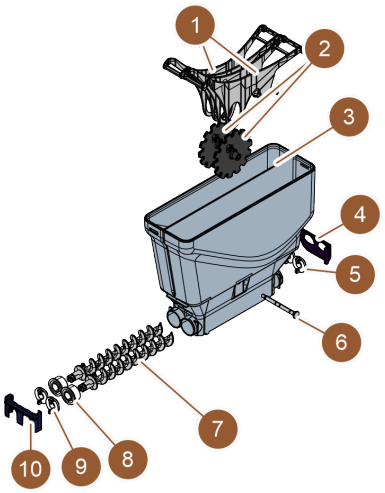


图 : 双粉末槽

机型：将双粉末槽拆开

前提条件：双粉末槽安装完毕。

- ▶ 将滑阀 (4, 10) 向下推。
- ▶ 取下配料板 (5)。
- ▶ 取出驱动耦合器 (9)。
- ▶ 将轴 (6) 抽出。
- ▶ 取出摇杆 (1) 和齿轮 (2)。
- ▶ 将配量螺杆 (7) 和驱动元件 (8) 拉出。

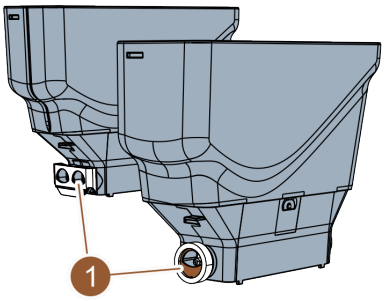


图 : 对齐配料板

注意

当心粉末槽损坏

磨蚀性去污剂可能刮坏粉末槽。
▶ 清洁时请勿使用磨蚀性去污剂。

清洁粉末槽

1. 使用流动水彻底冲洗粉末槽和配料装置的零部件。
2. 组装之前，请将所有零件充分晾干。
3. 按相反顺序重新装好。

8.7.12 清洁外表面

注意

当心机器表面损坏！

磨蚀性去污剂会在机器表面留下划痕。
▶ 清洁时请勿使用磨蚀性去污剂。

▶ 请点击**维护菜单** ⚙ 按钮。
✓ 此时维护菜单打开。



图 : **关机**按钮

1. 请点击**关机**按钮。
   ✓ 机器处于待机模式。
2. 使用干净的湿布擦拭咖啡机和附加设备的外表面。
3. 解锁操作面板并将其向上推到顶端，直至其卡入到位。
4. 按开机键重新开机。
5. 略微抬起操作面板，然后再次向下按，直至其卡入到位。
   ✓ 机器已接通，运行准备就绪。

参阅 8.7.6 "清洁触摸屏 “

8.7.13 启动手动冲洗



图 : 维护菜单区域**快捷键**

周期：当有必要时

信息：冲洗可以随时在维护菜单里手动触发。

▶ 请点击操作界面上的**维护菜单**按钮。

✓ 此时弹出维护菜单。

▶ 请点击**启动冲洗** (1) 按钮。

✓ 系统冲洗的流程与自动开/关机冲洗的流程相同。

参阅 8.5.1 "自动开/关机冲洗 ".

9 维护

维护分为以下类别：

- **维护作业**：操作人员不得擅自执行维护作业。如果有待执行的维护作业，必须告知负责执行维护作业的服务合作伙伴。
- **通过固定供水接口进行除垢**：操作人员可自行除垢。除垢时需要除垢剂筒 **079293**。
- **用内部水箱进行除垢**：操作人员可自行除垢。除垢时需要 2 瓶液体除垢剂 **062869**。

9.1 维护作业

本机需定期维护。维护时间取决于不同因素，但主要取决于机器的负荷情况以及安全阀的使用寿命。

一旦达到维护时间点，机器的显示屏上会发出信息。此时机器仍然可以正常工作。

9.1.1 维护周期

注意

不遵守维护周期会造成财产损失！

延迟维护会导致过早磨损。

▶ 尽快由服务合作伙伴进行待处理的维护。

维护周期在单独的维护规定中定义。

安全相关组件	每 24 个月	每 48 个月	每 72 个月
热水炉	检查（仅必要时更换）	（更换）	检查（仅必要时更换）
蒸汽炉	检查（仅必要时更换）	（更换）	检查（仅必要时更换）
安全阀 12 bar	（更换）	（更换）	（更换）
安全阀 5 bar	（更换）	（更换）	（更换）

维护的前提条件：

1. 如果需要进行维护，请联系客服。
2. 根据机器显示的请求执行所有除垢周期。
3. 执行维护作业前一天请进行除垢。

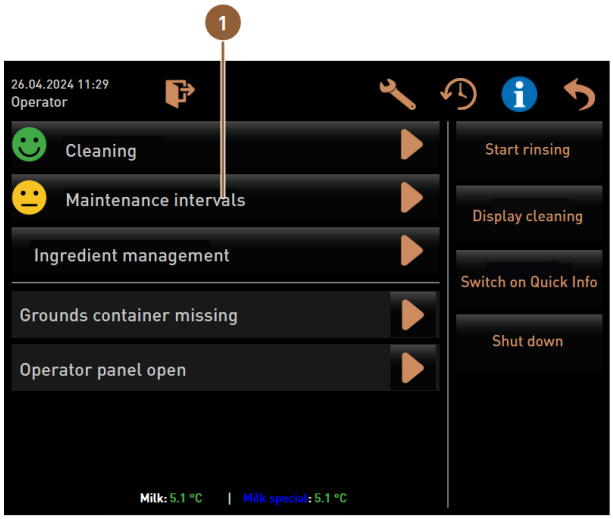
参阅 9.2 "除垢 “

9.1.2 执行维护并重置计数器

维护周期功能有 PIN 码保护（管理员、机器管理员，售后服务技术人员）。

▶ 请点击**维护菜单** ⚙ 按钮。

✓ 此时维护菜单打开。

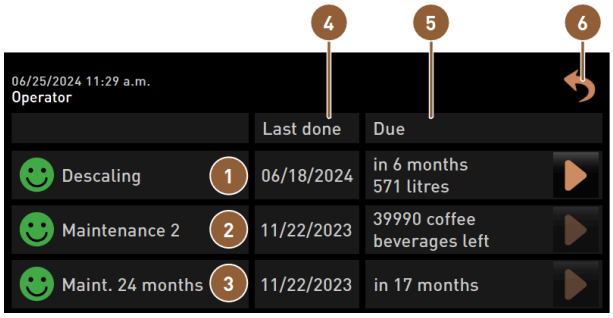


图：调出维护周期

维护周期 (1) 按钮用笑脸符号来表示咖啡机的维护状态：

- 绿色笑脸：机器无需维护。
- 黄色笑脸：机器即将需要维护。
- 红色笑脸：机器必须进行维护。

1. 请点击维护菜单中的**维护周期** 按钮。
   ✓ 此时弹出**维护周期**屏幕界面。



图：**维护周期**屏幕界面

1. 除垢
2. 维护 2 由售后服务技术人员执行
3. 每 24 个月一次的维护由售后服务技术人员执行
4. 最后一次执行维护的日期
5. 维护到期时间
6. **返回**按钮

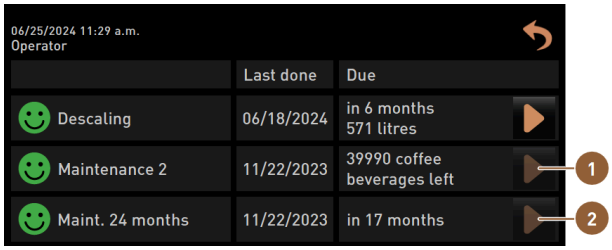
按下 ▶ 按钮启动待执行的**除垢 (1)**。

按下 ▶ 按钮显示**维护 2 (2)** 和**每 24 个月一次维护 (3)**的询问。机器必须由售后服务技术人员按单独的维护规定进行维护。维护完成后，即可确认该询问。此时将重置计时器。

最后日期 (4) 一列显示执行最后一次相关维护的日期。

到期时间 (5) 一列显示下一次必须执行维护的时间，以及剩余的月数、饮品数或升数。

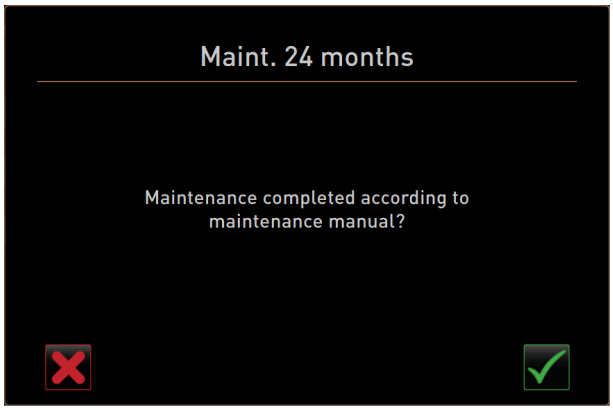
按**返回 (6)** 按钮回到维护菜单。



图：确认维护

安排执行维护作业并确认

2. 安排售后服务技术人员执行维护作业。
3. 然后点击显示的维护 **(1)** 或 **(2)** 进行确认。
   ✓ 此时弹出相应维护的对话框。



图：确认完成维护的对话框（示例）

4. 确保按“维护方案”和维护核对表逐项执行并完成维护作业。
5. 按 ☑ 确认询问。
   ✓ 维护作业在**维护周期**屏幕界面上显示为已完成（绿色笑脸）。
   ✓ 此时**最后日期**一列变为当前日期。
   ✓ **到期日期**一列中的日期则根据设定的周期进行变化。

9.2 除垢



警告

因酸液存在灼伤危险！

除垢过程中会产生酸液。对皮肤的刺激性危险以及对眼部的严重刺激性危险
▶ 切勿徒手接触其中所含的除垢剂，请阅读随附的安全数据表。
▶ 切勿在执行除垢程序的过程中取出除垢剂筒。等待显示屏发出提示。



小心

热水存在烫伤危险！

在执行除垢程序期间，热水出口和饮品出口会流出热水。因此存在烫伤危险。
▶ 将饮品出口推至最底端输出位置。
▶ 除垢过程中请勿将手伸到热水出口下方。



小心

热蒸汽存在烫伤危险！

清洁和除垢期间，蒸汽喷嘴会喷出热蒸汽。存在烫伤危险。

▶ 将蒸汽喷嘴的出口对准滴水盘。

▶ 清洁和除垢过程中请勿将手伸到蒸汽喷嘴的下方。

除垢时长

除垢过程需要至少 **85 分钟**。在这段时间内，咖啡机处于非运行就绪状态。

▶ 请提前告知咖啡机处于非运行就绪状态的情况。

取消除垢

仅当除垢程序正确完成后，机器方能运行就绪。

如果未正确完整地执行除垢程序，则必须重新执行。

9.2.1 所需的除垢材料

用**固定供水接口**进行除垢需要以下材料：

- 1 升水
- 显示秒钟的时钟
- 1x Schaerer 除垢剂筒 **Uptime!** (**079293**)
- 1x Schaerer 清洁容器 1 升蓝袋（选配）
- 1x Schaerer 清洁容器顶盖（选配）
- 手套
- 护目镜

用**内部水箱**进行除垢需要以下材料：

- 1 升水
- 显示秒钟的时钟
- 2x Schaerer 液体除垢剂 (**062869**)
- 1x Schaerer 清洁容器 1 升蓝袋（选配）
- 1x Schaerer 清洁容器顶盖（选配）
- 手套
- 护目镜

9.2.2 “Uptime!”除垢剂筒



注意

错误的除垢剂筒可造成财产损失！

使用非 Schaerer AG 推荐的除垢剂筒可能会导致咖啡机损坏。

▶ 只允许使用 Schaerer 公司推荐的除垢剂筒。

▶ 只能使用直接从包装中取出的除垢剂筒。

▶ 开始除垢之前，请认真阅读包装上的说明信息和安全数据表。如果未提供安全数据表，请向经销商索取。

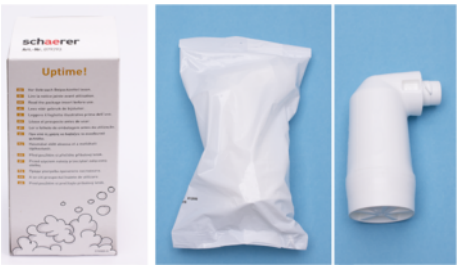


图 : **Uptime!** 除垢剂筒

用途：	用固定供水接口为咖啡机除垢
除垢范围：	为煮水器及其热水/蒸汽系统除垢
使用间隔：	根据要求

液体除垢剂

注意

错误的液体除垢剂可造成财产损失！

使用未经 Schaerer AG 推荐的液体除垢剂会导致机器损坏。

- ▶ 仅允许使用 Schaerer AG 推荐的液体除垢剂。
- ▶ 只能使用直接从包装中取出的除垢剂。
- ▶ 进行除垢前必须认真阅读包装上的说明信息和安全数据单。如果未提供安全数据单，请向经销商索取。



名称	Schaerer 液体除垢剂 **Calcpure**
用途	用内部水箱为机器除垢
除垢	为煮水器及其热水/蒸汽系统除垢
使用周期	根据要求

9.2.3 “除垢”屏幕界面

除垢期间，屏幕界面显然如下信息：



图：**除垢**屏幕界面

1. 进度显示
2. **取消**按钮
3. 当前操作的图片或者动画
4. 含提示信息或处理请求的区域
5. **下一步**按钮

进度显示 (1) 用于提示除垢程序的进度。进度环走完表示各步骤已执行完毕。进度环未走完表示步骤尚未完成。

按下**取消 (2)** 按钮将可随时取消除垢程序。取消除垢程序后，咖啡机处于非运行就绪状态。

图像或动画 **(3)** 为提示信息和操作规程 **(4)** 提供了视觉辅助。

区域 **(4)** 以文本形式提供了有关各除垢步骤的提示信息和操作规程。

按**下一步 (5)** 按钮确认处理请求，并引导至下一个步骤。

9.2.4 用自来水接口为机器除垢

除垢程序可随时取消/暂停。此时出现询问，确认是否要停止除垢。

打开维护菜单

前提条件：待处理的除垢要求在维护菜单中通过一个红色的笑脸显示。

▶ 在操作界面中点击**维护菜单**按钮。

✓ 此时弹出**维护菜单**页面。



图：调出维护周期

打开“维护周期”页面

▶ 点击 ▶ 按钮 (1)。

✓ 此时显示**维护周期**页面。

✓ 显示已进行的和待处理的所有维护。



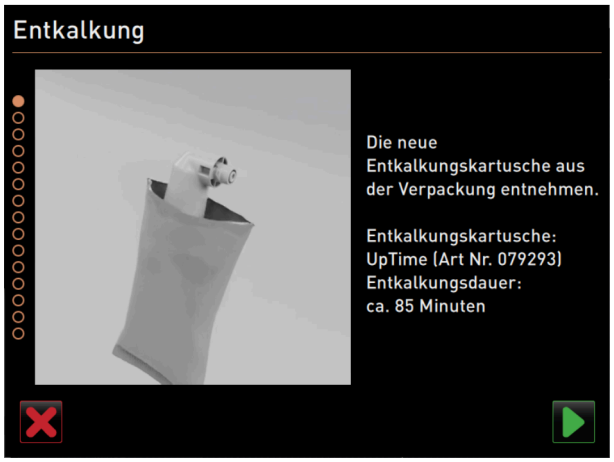
图：“维护周期”页面

开始除垢

1. 点击 ▶ 按钮 (1)。

   ✓ 启动除垢程序。

2. **对于废水箱**：彻底清空废水箱。
3. **对于外部饮用水箱**：将外部饮用水箱加满。

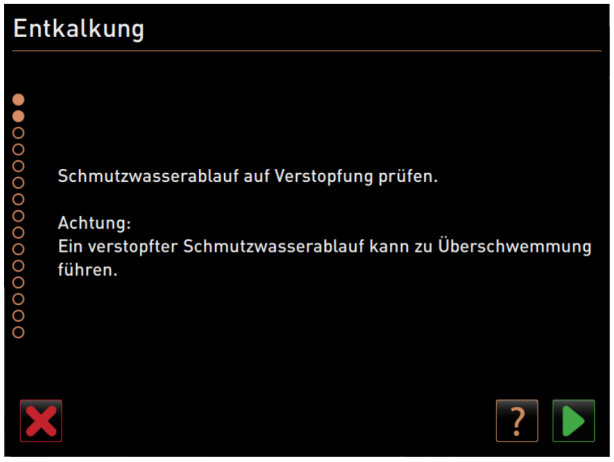


图：打开除垢筒的包装

打开除垢筒的包装

1. 从包装中取出 Schaerer 的 **Uptime!** 除垢筒。
2. 按 ▶ 按钮确认打开包装。

通过商品编号向服务合作伙伴订购除垢筒，以便进行下次除垢。



图：清洁滴水盘

机型：带废水接口

1. 彻底清空废水箱（如有配备）。
   注意 因废水出口堵塞而造成溢水可导致财产损失！
   信息：按屏幕中的 ? 键可进入分步描述。
2. 取下滴水盘中的滴水格栅。
3. 将 1 l 水倒入滴水盘中，并使用计时器开始计时。
   ✓ 排放水。
4. 待水彻底排放干净。读取计时器的时间。

如果超过 30 秒，则表示废水出口堵塞。

5. 发现废水出口堵塞后，必须安排售后服务技术人员疏通废水出口。
6. 按 ▶ 按钮确认检查废水出口。



图 : 清空滴水盘

机型：无废水接口

1. 取出滴水盘。
2. 清空滴水盘。
3. 重新插入滴水盘。
4. 按 ▶ 按钮确认清空滴水盘。



图 : 取出粉渣盒

取出粉渣盒

1. 将饮品出口推到最顶部。
2. 取出并清空机器中的粉渣盒。



图 : 放入除垢剂筒

放入除垢剂筒

1. 从左侧打开盖板。
2. 向左拧下绿色的密封盖。
3. 放入拆除包装的除垢筒，右旋装入。
   ✓ 除垢筒安装完毕。



图 : 装入粉渣盒

装入粉渣盒

▶ 将粉渣盒推入机器。



图：取出牛奶罐

选配件：取出牛奶罐

1. 打开冷却装置门。
2. 从冷却装置中取出奶罐，必要时将其倒空并清洁干净。
   警告 过热/污染的牛奶存在感染危险！
3. 除垢过程中将牛奶冷藏。
4. 按 ▶ 按钮确认清空奶罐。



图：取出清洁容器

选配件：装入清洁容器

1. 将空的清洁容器放入冷却装置。
2. 将牛奶软管插入清洁容器的顶盖中。
3. 关闭冷却装置的门。
4. 按 ▶ 按钮确认清空清洁容器。



图 : 将饮品出口和蒸汽喷嘴定位

将饮品出口和蒸汽喷嘴定位

1. 将饮品出口调整至最低位置。
2. 将蒸汽喷嘴对准滴水盘。
3. 按 ▶ 按钮确认位置正确。



图 : 启动除垢过程

启动除垢过程

小心 高温液体存在烫伤危险！

1. 请穿戴好护目镜和防护鞋。
2. 按 ▶ 按钮启动除垢过程。



图 : 除垢过程的进度条

除垢进度以 % 显示，耗时约 85 分钟。

- ✓ 机器开始冷却（蓝色）。
- ✓ 除垢已启动（黄色）。
- ✓ 冲洗已启动（绿色）。

按 按钮取消除垢过程，再次按下 按钮之后继续。此时无法取消除垢程序。



图 : 取出除垢筒

取出除垢筒

警告 务必等待显示屏上出现取出除垢筒的提示。
前提条件：除垢过程已结束。

▶ 向左将除垢筒从机器中拧出。



图 : 盖上防护盖

盖上防护盖

1. 向右拧上绿色的密封盖。
2. 关闭左前方的盖子。
3. 按 ▶ 按钮确认盖子已关闭。



图 : 取出清洁容器

选配件：取出清洁容器

1. 将牛奶软管从清洁容器的盖子中拉出。
2. 从冷却装置上拆下清洁容器。
3. 清空并冲洗清洁桶。
4. 按 ▶ 按钮确认取出清洁容器。



图 : 装入奶罐

选配件：将奶罐放入冷却装置

1. 在奶罐中加入冷牛奶，然后装入冷却装置中。
2. 将牛奶软管连接到奶罐的顶盖上。
3. 按 按钮确认已连接奶罐。



图 : 订购除垢筒

订购除垢筒

前提条件：产品编号显示在操作界面中。

▶ 从服务合作伙伴处订购新的除垢筒，以备下次除垢使用。
▶ 按 按钮确认已连接奶罐。
✓ 除垢程序关闭。
✓ 咖啡机重启。
✓ 咖啡机运行就绪后，显示操作界面。
✓ 在维护菜单的**维护周期**下显示前一次进行的除垢。

9.2.5 机型：用内部水箱进行除垢

除垢程序可随时取消/暂停。此时出现询问，是否确实要停止除垢。



图 : [维护菜单]键

打开维护菜单

前提条件：待处理的除垢要求在维护菜单中通过一个红色的笑脸显示。

▶ 在操作界面中点击 **[维护菜单]** 键。
✓ 自动打开“维护菜单”页面。



图 : 维护菜单

打开“维护周期”页面

▶ 点击 键 (1)。
✓ 此时显示“维护周期”页面。
✓ 显示已进行的和待处理的所有维护。

开始除垢

1. 点击 键 (1)。
✓ 启动除垢程序。
2. **对于废水箱**：彻底清空废水箱。



图 : 清洁滴水盘

机型：带废水接口

1. 彻底清空废水箱（如有配备）。
注意 因废水出口堵塞而造成溢水可导致财产损失！
信息：按屏幕中的 键可进入分步描述。
2. 取下滴水盘中的滴水格栅。
3. 将 1 l 水倒入滴水盘中，并使用计时器开始计时。
✓ 排放水。
4. 待水彻底排放干净。读取计时器的时间。

如果超过 30 秒，则表示废水出口堵塞。

5. 发现废水出口堵塞后，必须安排售后服务技术人员疏通废水出口。
6. 按 ▶ 键确认检查废水出口。



图 : 清空滴水盘

机型：无废水接口

1. 取出滴水盘。
2. 清空滴水盘。
3. 重新插入滴水盘。
4. 按 ▶ 键确认清空滴水盘。



图 : 清空内部水箱

取出内部水箱

1. 从咖啡机中取出内部水箱。
2. 打开顶盖并清空内部水箱。
3. 按 ▶ 键确认已清空内部水箱。



图 : 添加液体除垢剂

添加液体除垢剂

1. 将一瓶除垢剂 (062869) 倒入内部水箱。
2. 在空瓶中装满水，然后将水倒入水箱。
3. 关闭顶盖并将内部水箱装回咖啡机。
4. 按 ▶ 键确认内部水箱已倒入液体除垢剂。



图 : 取出粉渣盒

取出粉渣盒

1. 将饮品出口推到最顶部。
2. 取出并清空机器中的粉渣盒。



图 : 装入粉渣盒

装入粉渣盒

▶ 将粉渣盒推入机器。



图 : 放置容器

放置容器

1. 将至少 5 l 容量的容器置于饮品出口下方。
2. 确保容器不会翻到。
3. 按 键确认已妥善放好。



图 : 取出牛奶罐

选配件：取出牛奶罐

1. 打开冷却装置门。
2. 从冷却装置中取出奶罐，必要时将其倒空并清洁干净。
   警告 过热/污染的牛奶存在感染危险！
3. 除垢过程中将牛奶冷藏。
4. 按 ▶ 键确认已移除奶罐。



图：取出清洁容器

选配件：装入清洁容器

1. 将空的清洁容器放入冷却装置。
2. 将牛奶软管插入清洁容器的顶盖中。
3. 关闭冷却装置的门。
4. 按 ▶ 键确认已装入清洁容器。



图：将饮品出口和蒸汽喷嘴定位

将饮品出口和蒸汽喷嘴定位

1. 将饮品出口调整至最低位置。
2. 将蒸汽喷嘴对准滴水盘。
3. 按 ▶ 键确认位置正确。



图：启动除垢过程

启动除垢过程

小心 高温液体存在烫伤危险！

1. 请穿戴好护目镜和防护鞋。
2. 按 ▶ 键启动除垢过程。



图 : 除垢过程的进度条

除垢进度以 % 显示，耗时约 85 分钟。

- ✓ 机器开始冷却（蓝色）。
- ✓ 除垢已启动（黄色）。
- ✓ 冲洗已启动（绿色）。

除垢过程可通过 ⏸ 键取消并再次按 ▶ 键之后继续。此时无法取消除垢程序。



图 : 暂停除垢

显示屏上出现“暂停除垢”窗口

1. 取出容器并清空。
2. 从咖啡机中取出内部水箱。
3. 在内部水箱中装满新鲜的饮用水。
4. 将内部水箱装回咖啡机。
5. 将容器置于饮品出口下方。
6. 确保容器不会翻到。
7. 按 ▶ 键确认步骤执行完毕。
   - ✓ 继续除垢。



图 : 暂停除垢

显示屏上出现“暂停除垢”窗口

1. 取出容器并清空。
2. 从咖啡机中取出内部水箱。
3. 在内部水箱中装满新鲜的饮用水。
4. 将内部水箱装回咖啡机。
5. 将容器置于饮品出口下方。

6. 确保容器不会翻到。
7. 按 ▶ 键确认步骤执行完毕。
   ✓ 继续除垢。



图 : 取出容器

1. 取出、清空并清洁容器。
2. 从咖啡机中取出内部水箱。
3. 在内部水箱中装入新鲜的饮用水。
4. 将内部水箱装回咖啡机。
5. 按 ▶ 键确认步骤执行完毕。



图 : 取出清洁容器

选配件：取出清洁容器

1. 将牛奶软管从清洁容器的盖子中拉出。
2. 从冷却装置上拆下清洁容器。
3. 清空并冲洗清洁桶。
4. 按 ▶ 键确认已取出清洁容器。



图 : 装入奶罐

选配件：将奶罐放入冷却装置

1. 在奶罐中加入冷牛奶，然后装入冷却装置中。
2. 将牛奶软管连接到奶罐的顶盖上。
3. 按 ▶ 键确认已连接奶罐。

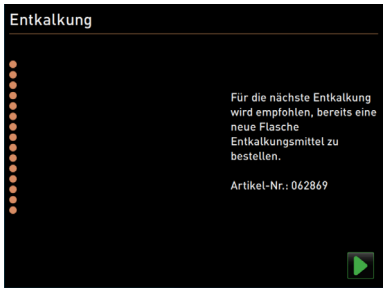


图 : 订购液体除垢剂

补订液体除垢剂

前提条件：产品编号显示在操作界面中。

▶ 从服务合作伙伴处订购新的液体除垢剂，以备下次除垢使用。

退出除垢程序

▶ 按 键确认除垢完成并退出。

✓ 除垢程序关闭。

✓ 咖啡机重启。

✓ 咖啡机运行就绪后，显示操作界面。

✓ 在维护菜单的“维护周期”下显示前一次进行的除垢。

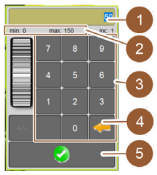
9.2.6 除垢剂筒废弃处理

除垢剂筒由塑料组成，除垢后，除垢剂筒将彻底清空，并用水冲洗。

- 正确除垢完毕后，将除垢剂筒作为塑料垃圾或按生活垃圾进行废弃处置。
- 如果中途取消除垢，则除垢剂筒应按照当地规定作为特殊垃圾废弃处理。

10 程序设定

10.1 导航元件

图标	名称	描述
	开启/关闭结构树	按 [+] 键打开统计中的结构树。 按 [-] 键关闭统计中的结构树。
	调节器开/关	调节器 [**开/关**] 键启用或关闭一项功能。绿色 = 开，灰色 = 关
 	参数值	按 [**参数值**] 键设置参数值。 **机型：使用调整轮进行设置** ▶ 点击参数值。 ✓ 此时打开调整轮。 ▶ 通过向上或向下转动调整轮来设置所需数值。 ▶ 按 ✓ 键设定的值。 **机型：使用键盘进行设置** ▶ 在当前进行设置的栏中按下 (1)。 ✓ 此时自动打开输入键盘。 ✓ 显示可设置的最小值和最大值 (2)。 ▶ 按 ← 键 (4) 删除当前设置。 ✓ 小数字键盘激活。 ▶ 通过键盘 (3) 输入新值。 ▶ 按 ✓ 键 (5) 确认数值。
	激活/确认	按 [**启用/确认**] 键确认选择，比如分配的咖啡种类或温度设置。
	删除	按 [**删除**] 键可实现以下功能： • 重置计数器 • 取消饮品输出 • 关闭窗口/页面
	下一步	按 [**下一步**] 键，打开一个选择列表或进入下一个程序步骤。
	返回	按 [**返回**] 键返回前一窗口/页面。

图标	名称	描述
	保存	按 [**保存**] 键保存已完成的参数设置。
	重启	按 [**重启**] 键重启咖啡机。 在执行完机器配置之后，必须重启。

10.2 账户和权限

此帐户可以管理机器的不同任务并具备相关权限。

咖啡机设有如下帐户：

- 管理员
- 服务经理
- 质量经理
- 机器管理员

不同的用户帐户可设置许多不同的参数。

除了所列帐户之外，还有“售后服务技术人员”帐户，此帐户专供维护合作伙伴使用，并设有 PIN 码保护。售后服务技术人员拥有参数设置的全部访问权限。详情请参阅单独的程序设定说明书

10.2.1 管理员账户

遇到技术故障时首先联系“管理员”。管理员具备基本的技术知识，负责定期维护机器。

除售后服务技术人员以外，管理员还有权访问大部分维护功能。

维护菜单中的功能

登录**管理员**帐户后，维护菜单提供以下功能的快捷键：

- 启动冲洗
- 清洁触摸屏
- 开启/关闭快速信息
- 关机
- 清洁
- 维护周期
- 配料管理



设置

登录**管理员**帐户后，可更改以下设置：

- 系统
- 配置
- 维护
- 信息

10.2.2 服务经理账户

服务经理是部门或餐厅经理，其职责范围还包括管理活动。

服务经理可以访问咖啡机的一些统计数据，以便了解供应饮品的类型和数量。

“服务经理”拥有维护功能的有限访问权限。相较于质量经理和机器管理员而言，他可以使用更多的统计数据。



维护菜单中的功能

登录**服务经理**帐户后，维护菜单提供以下功能的快捷键：

- 启动冲洗
- 清洁触摸屏
- 开启/关闭快速信息
- 关机
- 维护周期
- 配料管理



设置

登录**服务经理**帐户后，可更改以下设置：

- 配置
- 信息

10.2.3 质量经理账户

质量经理负责管理咖啡机饮品的质量。为了确保质量，控制清洁时间显得尤为重要。

“质量经理”拥有维护功能的有限访问权限。相较于机器管理员而言，质量经理可以使用更多的统计数据。



维护菜单中的功能

登录**质量经理**帐户后，维护菜单提供以下功能的快捷键：

- 启动冲洗
- 清洁触摸屏
- 开启/关闭快速信息
- 关机
- 维护周期
- 配料管理



设置

登录**质量经理**帐户后，可更改以下设置：

- 配置
- 信息

10.2.4 机器管理员帐户

机器管理员即普通的机器操作员，因此只能使用少数维护功能。除了设置语言之外，还可查看机器版本，以便在发生故障时将此类信息告知给售后服务技术人员。



维护菜单中的功能

登录**机器管理员**帐户后，维护菜单提供以下功能的快捷键：

- 启动冲洗
- 清洁触摸屏
- 开启/关闭快速信息
- 关机
- 清洁
- 维护周期
- 配料管理



设置

登录**机器管理员**帐户后，可更改以下设置：

- 配置
- 信息

10.2.5 身份权限概览

设置	参数	管理员	服务经理	质量经理	机器管理员
	研磨器/冲泡装置	x	-	-	-
	供奶系统	x	-	-	-
	时间/日期/定时器模式	x	-	-	-
	研磨器维护	x	-	-	-
	备份数据库	x	-	-	-
	重置清洁	x	-	-	-
	重置除垢计数器	x	-	-	-
	重置除垢	x	-	-	-
	显示版本	x	x	x	x
	机器计数器	x	x	-	-
	饮品统计	x	x	-	-
	清洗记录	x	x	x	-
	维护统计	x	-	-	-
	饮品输出统计	x	x	-	-
	水硬度统计	x	-	-	-

10.3 机器配置

机器配置可分为如下区域：

- 系统
- 配置
- 维护
- 信息

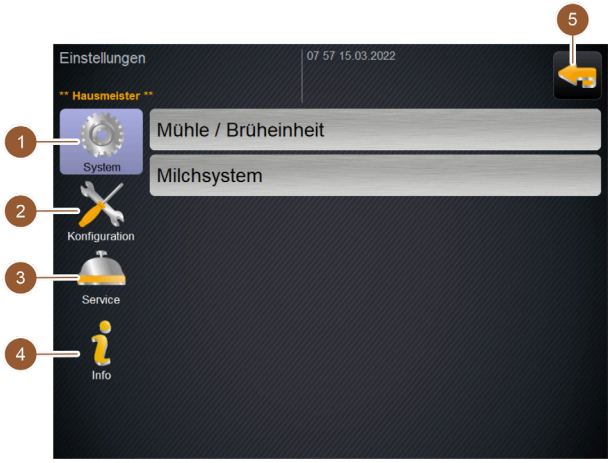
10.3.1 “设置”屏幕界面

▶ 请点击**维护菜单** ⚙ 按钮。
✓ 此时维护菜单打开。

▶ 请点击**设置**按钮。
✓ 此时弹出**设置**屏幕界面。



设置中显示的参数取决于所选帐户具备的授权。



图：**设置**屏幕界面

1. 在右侧显示**系统**设置中的可用参数。
2. 在右侧显示**配置**设置中的可用参数。
3. 在右侧显示**维护**设置中的可用参数。
4. 在右侧显示**信息**设置中的可用参数。
5. 返回到维护菜单。

10.3.2 “系统”设置

在**系统**设置界面中，可执行以下设置：

- **研磨器/冲泡器**系统设置
- **供奶系统**系统设置
- **Flavour Point**（选配）系统设置

▶ 请点击**系统** 按钮 。

✓ 此时弹出**系统**设置界面。

研磨器/冲泡器系统设置

研磨器/冲泡器设置可打开以下系统设置菜单项并显示：

- 粉渣盒：容量
- 粉渣盒：清空耗时 [s]
- 粉渣盒：当前计数器
- 中间研磨器的校准值 (10 s) [g]
- 右侧研磨器的校准值 (10 s) [g]（选配）
- 左侧研磨器的校准值 (10 s) [g]（选配）

授权帐户

- 售后服务技术人员
- 管理员



图：带有研磨器/冲泡器设置的屏幕界面

粉渣盒：容量

该设置用于定义循环次数（咖啡渣饼）直至**清空粉渣盒**提示消息。

设置范围	默认
0 – 150 个咖啡渣饼	50 个咖啡渣饼

1. 默认：将咖啡渣饼的值设为 50。不得超过该值。
   ✓ 完成 55 个冲泡循环 (+ 5) 后，咖啡机暂停供应饮品，直至粉渣盒清空。
2. 带有抛渣口（选配）：将咖啡渣饼的值设为 0。
   ✓ 忽略循环次数（咖啡渣饼）。

粉渣盒：清空耗时 [s]

该设置可定义“清空当前粉渣盒后，计数器置 0” 前的时间段。

设置范围	默认
0 – 30 秒	5 秒

1. 将该值设为 5 秒。
2. 当显示屏中出现相应提示时，请清空粉渣盒。如果仅短暂取出粉渣盒并立刻重新放回，计数器保持不变，不会被重置。
3. 至少要在 5 秒后才能重新放入清空的粉渣盒。
   ✓ **当前粉渣盒计数器**置 0。

粉渣盒：当前计数器

该读数提供了“上次清空粉渣盒之后所完成的冲泡循环次数”的信息当达到了粉渣盒容量的预设值时，就会显示清空粉渣盒的提示。

该菜单项在**管理员**账户显示为纯读数。无法进行设置。

中间研磨器的校准值 (10 s) [g]

该设置可记录研磨器校准时所获取的中间研磨器校准值（以克为单位）。

售后服务技术人员可以更改该值。

设置范围	默认
1.0 – 50.0 g（只能由售后服务技术人员设置）	相应地执行校准

1. 在**服务 - 研磨器维护**的设置中启动校准。
2. 在向导的指引下执行校准。
3. 在此输入框中记录获取的值（仅限在**售后服务技术人员**帐户中）。
   ✓ 中间研磨器的校准已完成。
   ✓ 输出的碾磨量相当于咖啡配方中设置的碾磨量。

注意 售后服务技术人员可更改参数中显示的校准值（以克为单位），进而整体调整来自中间研磨器的咖啡饮品，无需对研磨器进行校准。
校准值的调整将会影响到所有分配给中间研磨器的咖啡配方。

右侧研磨器的校准值 (10 s) [g]（选配）

操作方法与中间研磨器相同。

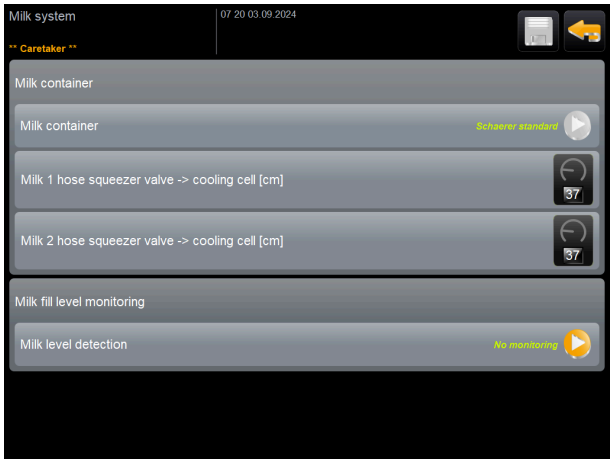
供奶系统的系统设置

供奶系统的设置可打开以下系统设置菜单项并显示：

- 奶罐
- 牛奶 1 夹管阀软管长度 -> 冷藏设备 [cm]
- 牛奶 2 夹管阀软管长度 -> 冷藏设备 [cm]
- 牛奶液位监控器

授权帐户

- 售后服务技术人员
- 管理员



图：含供奶系统设置的屏幕界面

奶罐

该设置可记录达到奶罐的牛奶软管长度。该设置是指牛奶软管（有或没有立管）在奶罐中的有效长度。

售后服务技术人员可以更改该值。

设置范围	默认
用户自定义或**Schaerer 默认**（只能由售后服务技术人员设置）	**Schaerer 默认**

用户自定义

1. 选择**用户自定义**项（仅限在**售后服务技术人员**帐户中）。
   ✓ 不会自动探测牛奶软管长度。
2. 测量从奶罐到机器中夹管阀的准确牛奶软管长度，并将索取的值记录在**牛奶 1 夹管阀软管长度 -> 冷藏设备 [cm]** 当中。

Schaerer 默认

▶ 选择 **Schaerer 默认**项（仅限在**售后服务技术人员**帐户中）。
   ✓ 自动记录牛奶软管长度。
   ✓ 以下参数中的默认值为 37 cm 不需要做进一步调整。

参阅下文有关参数**牛奶 1 夹管阀软管长度 -> 冷藏设备 [cm]** 的说明。

牛奶 1 夹管阀软管长度 -> 冷藏设备 [cm]

该设置可记录从夹管阀到冷藏设备外部牛奶软管的牛奶软管尺寸。

售后服务技术人员可以更改该值。

设置范围	默认
0 – 200 cm（只能由售后服务技术人员设置）	37 cm（**Schaerer 默认**项设置）

如果在上一个**奶罐**参数中选择了**用户自定义**项，可在**售后服务技术人员**账户中记录准确的牛奶软管长度。

对于售后服务技术人员

1. 测量从机器夹管阀到冷却设备中奶罐的牛奶软管长度。
2. 将获取的值记录在**牛奶 1 夹管阀软管长度 -> 冷藏设备 [cm]** 中。
   ✓ 现在系统就知道了牛奶软管长度。
   ✓ 此时**外部牛奶软管冲洗周期**将周期性更换正确的供奶量。

如果采用标准配置，则在**奶罐**参数中选择 **Schaerer 默认**选项。此设置符合 37 厘米的正确牛奶软管长度。

以下供奶系统需要**用户自定义**项：

- 咖啡机左侧冷却装置
- 配有 Twin Milk 的冷却装置
- 台下式冷却单元
- 下置式冷却单元
- 所有附属设备，如 Cup & Cool 和 Centre Milk

牛奶 2 夹管阀软管长度 -> 冷藏设备 [cm]

该设置可记录从夹管阀到 **Twin Milk** 冷藏设备第二根牛奶软管的牛奶软管尺寸。

售后服务技术人员可以更改该值。

设置范围	默认
0 – 200 cm（只能由售后服务技术人员设置）	37 cm（**Schaerer 默认**项设置）

操作方法与**牛奶 1 夹管阀软管长度 -> 冷藏设备 [cm]** 的操作方法相同。

牛奶液位监控器

该设置可定义奶罐液位监控器的动作。

设置范围	默认
无监控 警告 锁定饮品输出	无监控

无监控项

- 牛奶监控已配置，但不使用。

警告项

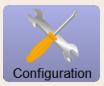
- 如果识别到牛奶液位很低时，显示屏上将出现一条提示消息。可继续供应牛奶饮品。

锁定饮品输出项

- 如果识别到牛奶液位很低时，显示屏上将出现一条提示消息。此时锁定了咖啡饮品输出。

10.3.3 “配置”设置

授权帐户：管理员，服务经理，结算人，结算人简版，机器管理员和质量经理



设置 > 配置 - 常规

主要语言



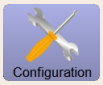
图：显示屏语言

用于切换显示屏语言。
设置范围：所有保存的语言
默认：自由选择

1. 按下 ▶ 按钮打开语言设置。
   ✓ 显示选择菜单。
2. 请选择所需的语言。
   ✓ 以激活的语言来显示所有的屏幕消息和参数名称。

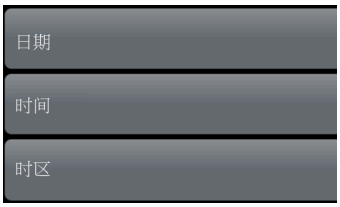
参阅 10.3.6 "保存更改并加载到机器中 “.

授权帐户：管理员



设置 > 配置 - 时间/日期/定时器模式

日期
时间
时区



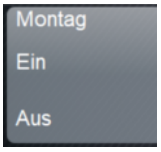


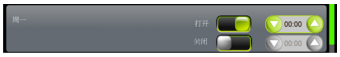
显示预设时区的日期和时间信息。
设置范围：无法设置
默认：地区自定义/用户自定义
在调试程序期间选定时区。通过选择时区后将采用所选时区的时间和日期。
可选时区：

- 亚洲
- 非洲
- 澳大利亚
- 欧洲
- 北美洲
- 南美洲

每一时区包含进一步细分，例如中欧时间 (CET/MEZ)。

周一开/关，至
周日开/关



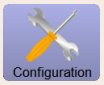


显示有关自动开/关机时间的信息。
设置范围：天/开机时间/关机时间/时间
默认：用户自定义

1. 按 切换开关可启用所需周工作日的开机时间。
   ✓ 此时时间设置被启用。
2. 按 按钮设置时间，例如 07:00 点（07:00 AM）。
3. 按 切换开关可启用所需工作日的关机时间。
   ✓ 此时时间设置被启用。
4. 按 按钮设置时间，例如 22:30 点（10:30 PM）。

根据所选的时区，将自动更改相应的时间格式（24 h 或 12 h AM / PM）。

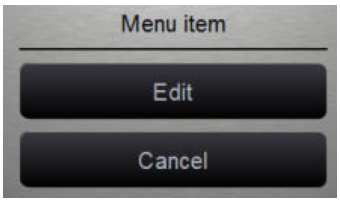
授权帐户：结算人，服务经理



设置 > 配置 - 由结算人调整饮品价格（标准运行模式）



图：菜单卡上的饮品



图：菜单项



图：饮品价格菜单项

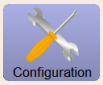
采用支付系统或者没有支付系统情况下调整饮品价格

前提条件：**配置 - 运行模式 - 菜单卡**设置包括**默认**设置。

1. 打开维护菜单。
2. 登录**结算人**或者**售后服务技术人员**帐户。
3. 按 打开设置。
4. 选择**配置 - 菜单卡**设置。
   ✓ 此时弹出**默认**菜单卡。
5. 请选择所需的饮品。
   ✓ 此时弹出**菜单项**快捷菜单。
6. 请点击**编辑**按钮。
   ✓ 此时弹出**菜单卡项**屏幕界面。
   ✓ 根据饮品配置，单独罗列了各种饮品量。
7. 点击所需饮料量的**编辑**按钮 。
8. 在价格单 **(0)**、**(1)**、**(2)** 和/或 **(3)** 的输入框中输入所要求的饮品价格。

参见下面所述**通过调整轮调整价格**。

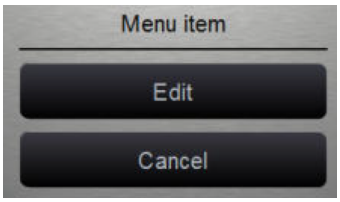
授权帐户：结算人，服务经理



设置 > 配置 - 由结算人调整饮品价格（访客运行模式）



图：菜单卡上的饮品



图：菜单项



图：饮品价格菜单项

采用支付系统或者没有支付系统情况下调整饮品价格

前提条件：**配置 - 运行模式 - 菜单卡**设置包含**访客**设置。

1. 打开维护菜单。
2. 登录**结算人**或者**售后服务技术人员**帐户。
3. 按 打开设置。
4. 选择**配置 - 菜单卡**设置。
   - ✓ 此时弹出**访客**菜单卡。
5. 从列表中打开所需的菜单卡。
   - ✓ 打开菜单卡。
6. 请点击**编辑**按钮。
   - ✓ 此时弹出**菜单卡项**屏幕界面。
   - ✓ 根据饮品配置，单独罗列了各种饮品量。
7. 点击所需饮料量的**编辑**按钮 。
   - ✓ 此时弹出**编辑菜单卡项**屏幕界面。
8. 在价格单 **(0)**、**(1)**、**(2)** 和/或 **(3)** 的输入框中输入所要求的饮品价格。



图：用调节轮在输入框中填写饮品价格

通过调整轮调整价格

1. 请点击输入框。
   - ✓ 此时弹出带有调整轮的对话框。
2. 通过调整轮或者键盘输入所要求的值。
3. 按 按钮保存，并按 按钮退回到菜单卡或者操作界面。
   - ✓ 此时操作界面上显示价格调整后的饮品。
   - ✓ 在饮品选择过程中，当咖啡杯大小或水杯大小发生变化时，饮品价格随之发生变化。

选择一种饮品时，饮品价格会随着所选的项目不断刷新。



如果尚未支付，随时按 **[X]** 按钮即可取消饮品选择。如果已经支付饮品，则无法再取消订单。

10.3.4 “维护”设置

研磨器维护的维护设置（手动研磨度调整）

确认后，**研磨器维护**设置（手动研磨度调整）可在研磨器上启动以下由显示屏引导的维护功能：

- 更换研磨刀
- 调整研磨器
- 校准研磨器

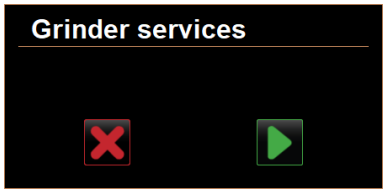


图 : 启动研磨器维护

前提条件：咖啡机配有手动研磨器调整装置。

1. 请点击**维护 –> 研磨器维护**设置。
   ✓ 此时弹出确认对话框。
2. 按 ▶ 确认。
   ✓ 研磨器可使用维护功能。
3. 打开所需研磨机的选项卡（左、右、中）。

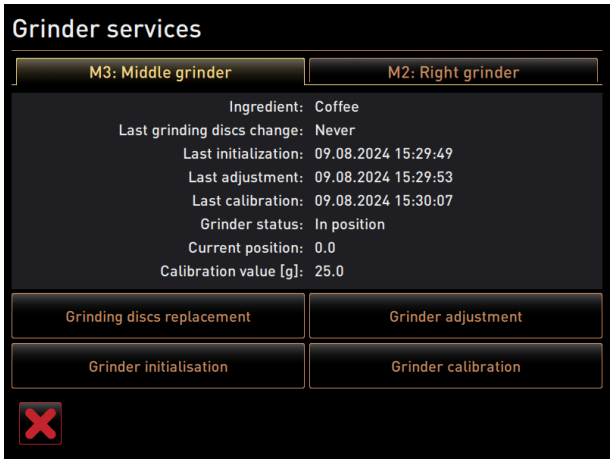


图 : 研磨器维护的屏幕界面

更换研磨刀

警告

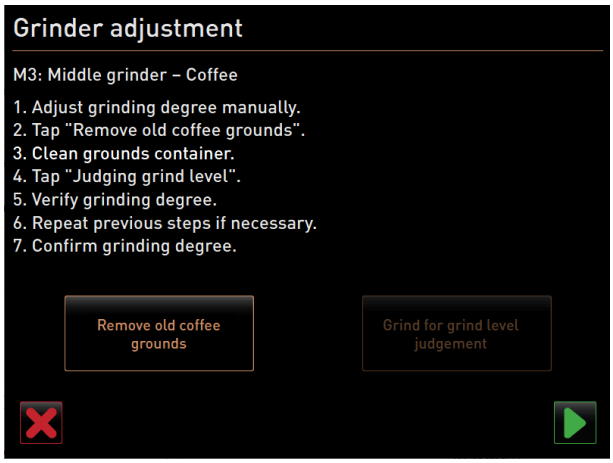
割伤危险！

研磨器中旋转的磨盘有致伤危险。
▶ 咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆槽。

若要更换研磨刀，必须执行如下步骤：

1. 请点击**更换研磨刀**按钮。
   ✓ 此时出现更换研磨刀的提示。
2. 关机并断开电源。
3. 取出手动研磨度调整器并装入新的研磨刀。
4. 用手关闭空的研磨器，直至感觉到阻力（研磨刀抵住研磨刀）。
5. 逆时针转动 45° 打开研磨器。
6. 重新装好手动研磨度调整器。
7. 重新开机并导航至**研磨器维护**。
8. 按 ▶ 按钮确认**更换研磨刀**的安装步骤。
   ✓ 此时显示**准备调整研磨度**的准备步骤。

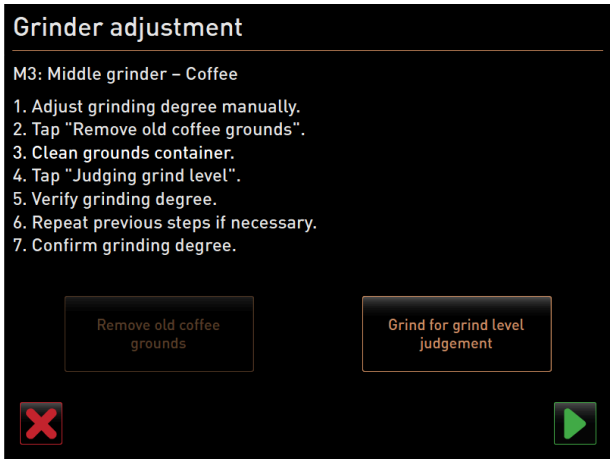
调整研磨器



图：调整研磨器：清除旧咖啡粉

步骤：调整研磨器

1. 继续**更换研磨刀**之后的设置步骤，或直接点击**调整研磨器**按钮。
   ✓ 此时显示**准备调整研磨度**的准备步骤。
2. 倒空粉渣盒并进行清洁，然后重新装入粉渣盒。
3. 按 ▶ 按钮确认已装入粉渣盒。
4. 手动设置研磨度。
5. 请点击**清除旧咖啡粉**按钮。
   ✓ 清除旧咖啡粉。



图：调整研磨器：研磨，以判断研磨度是否适合

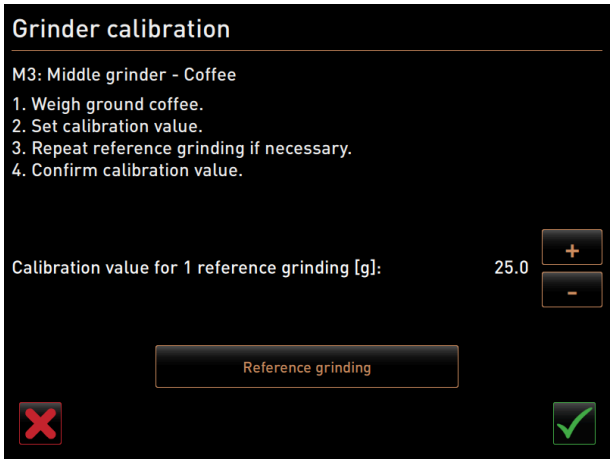
   ✓ 此时**研磨，以判断研磨度是否适合**已启用。
6. 重新清洁粉渣盒。
7. 请点击**研磨，以判断研磨度是否适合**按钮。
   ✓ 执行一次研磨。
8. 检查研磨度，如有必要，重复研磨度调节步骤或按 ▶ 按钮确认已完成研磨度调节。
   ✓ 显示校准研磨器的准备工作。

校准研磨器

前提条件：遇到以下情况时需要执行校准：

- 全新机器。
- 运行时间超过一年。

- 修改研磨等级。
- 打开研磨器。
- 更换研磨刀。
- 切换咖啡类型。



图：校准研磨器

步骤：校准研磨器

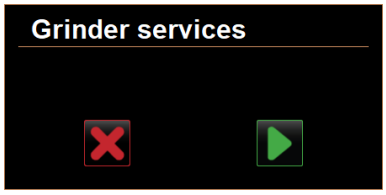
1. 继续**调整研磨器**之后的设置步骤，或直接点击**校准研磨器**按钮。
   ✓ 显示“校准”的准备步骤。
2. 倒空粉渣盒并进行清洁，然后重新装入粉渣盒。
3. 按 ▶ 按钮确认已装入粉渣盒。
   ✓ 启动参考研磨。
4. 如有必要，请按**参考研磨**按钮启动另一次参考研磨。
5. 如果进行多次参考研磨，则必须每次称量所得的研磨咖啡总量，并将其作为参考值输入。
   ✓ 机器自动检测所有触发的研磨，并由此自行计算正确的研磨量。
6. 称量参考研磨中制作的咖啡粉重量。
7. 通过**加号**或**减号**按钮设置校准值（确定的咖啡粉重量）。
8. 按 ✓ 按钮完成研磨器校准。
   ✓ 此时弹出**研磨器维护**屏幕界面。
   ✓ 设置的研磨器现已运行就绪。

研磨器维护的维护设置（自动研磨度调整）

确认后，**研磨器维护**设置（自动研磨度调整）可在研磨器上启动以下由显示屏引导的维护功能：

- 更换研磨刀
- 调整研磨器
- 初始化研磨器
- 校准研磨器

自动研磨器调节的研磨器维护还需要初始化研磨器并通过研磨度电机调整研磨器。



图：启动研磨器维护

前提条件：机器配有自动研磨器调节器。

1. 请点击**维护 –> 研磨器维护**设置。
   ✓ 此时弹出确认对话框。
2. 按 ▶ 确认。
   ✓ 研磨器可使用维护功能。
3. 打开所需研磨机的选项卡（左、右、中）。



图：研磨器维护的屏幕界面

更换研磨刀

警告

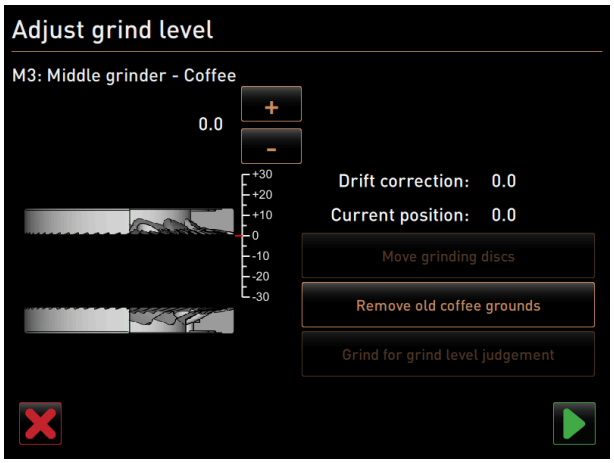
割伤危险！

研磨器中旋转的磨盘有致伤危险。
▶ 咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆槽。

若要更换研磨刀，必须执行如下步骤：

1. 请点击**更换研磨刀**按钮。
   ✓ 此时出现更换研磨刀的提示。
2. 关机并断开电源。
3. 取下研磨度电机并装入新的研磨刀。
4. 用手关闭空的研磨器，直至感觉到阻力（研磨刀抵住研磨刀）。
5. 逆时针转动 45° 打开研磨器。
6. 重新装好研磨度电机。
7. 重新开机并导航至**研磨器维护**。
8. 按 ▶ 按钮确认**更换研磨刀**和**研磨器初始化**的安装步骤。
   ✓ 此时显示**准备调整研磨度**的准备步骤。

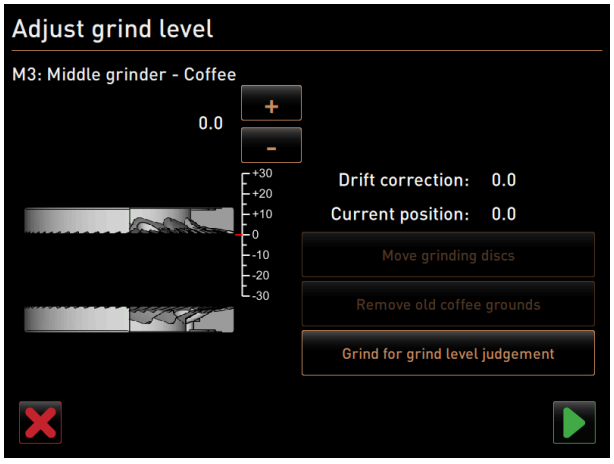
调整研磨器



图：调整研磨器：清除旧咖啡粉

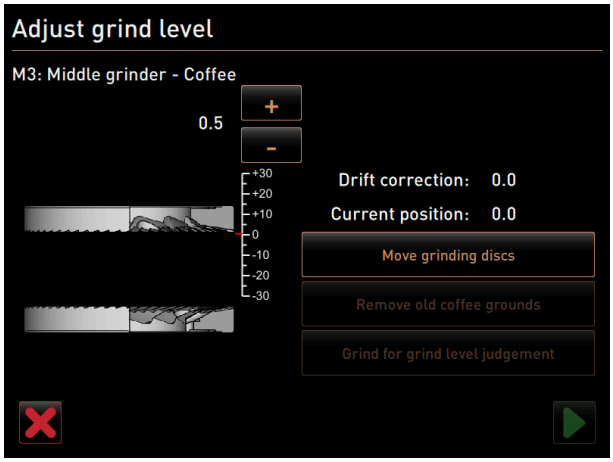
步骤：调整研磨器

1. 继续**更换研磨刀**之后的设置步骤，或直接点击**调整研磨器**按钮。
   ✓ 此时显示**准备调整研磨度**的准备步骤。
2. 倒空粉渣盒并进行清洁，然后重新装入粉渣盒。
3. 按 ▶ 按钮确认已装入粉渣盒。
4. 请点击**清除旧咖啡粉**按钮。
   ✓ 清除旧咖啡粉。



图：调整研磨器：研磨，以判断研磨度是否适合

   ✓ 此时**研磨，以判断研磨度是否适合**已启用。
5. 重新清洁粉渣盒。
6. 请点击**研磨，以判断研磨度是否适合**按钮。
   ✓ 执行一次研磨。



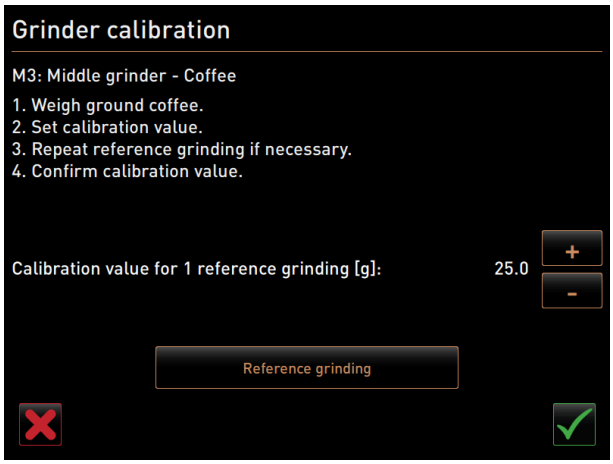
图：调整研磨器：研磨刀移动

7. 通过**加号**（更粗）或**减号**（更细）按钮调整研磨度结果。
8. 小幅 ±1 调整研磨度。
9. 按下**研磨刀移动**按钮，将研磨刀调整到之前设置的位置。
10. 检查研磨度，如有必要，重复研磨度调节步骤或按 ▶ 按钮确认已完成研磨度调节。
    ✓ 显示校准研磨器的准备工作。

校准研磨器

前提条件：遇到以下情况时需要执行校准：

- 全新机器。
- 运行时间超过一年。
- 修改研磨等级。
- 打开研磨器。
- 更换研磨刀。
- 切换咖啡类型。



图：校准研磨器

步骤：校准研磨器

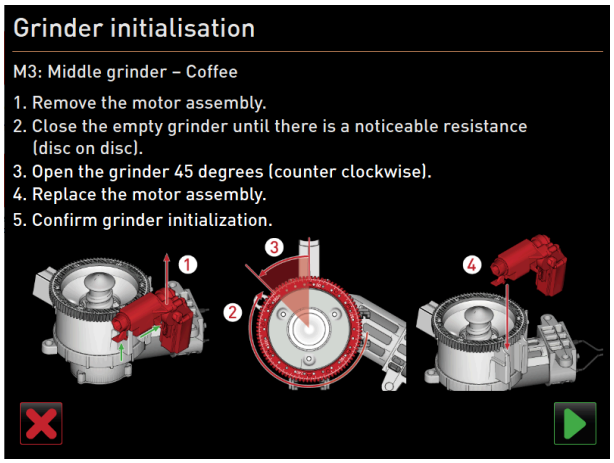
1. 继续**调整研磨器**之后的设置步骤，或直接点击**校准研磨器**按钮。
   ✓ 显示“校准”的准备步骤。
2. 倒空粉渣盒并进行清洁，然后重新装入粉渣盒。
3. 按 ▶ 按钮确认已装入粉渣盒。
   ✓ 启动参考研磨。

4. 如有必要，请按**参考研磨**按钮启动另一次参考研磨。
5. 如果进行多次参考研磨，则必须每次称量所得的研磨咖啡总量，并将其作为参考值输入。
   ✓ 机器自动检测所有触发的研磨，并由此自行计算正确的研磨量。
6. 称量参考研磨中制作的咖啡粉重量。
7. 通过**加号**或**减号**按钮设置校准值（确定的咖啡粉重量）。
8. 按 ✔ 按钮完成研磨器校准。
   ✓ 此时弹出**研磨器维护**屏幕界面。
   ✓ 设置的研磨器现已运行就绪。

初始化研磨器

前提条件：遇到以下情况时需要初始化研磨器：

- 发生故障后
- 更换研磨刀后，必须初始化自动研磨度调整。



图：初始化研磨器

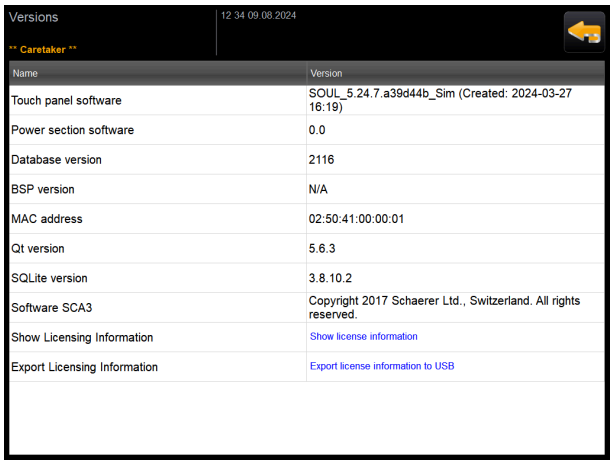
步骤：初始化研磨器

1. 请遵循屏幕上的指示。
2. 取下研磨度电机并装入新的研磨刀。
3. 用手关闭空的研磨器，直至感觉到阻力（研磨刀抵住研磨刀）。
4. 逆时针转动 45° 打开研磨器。
5. 重新装好研磨度电机。
6. 按 ▶ 按钮确认**研磨器初始化**的安装步骤。

10.3.5 “信息”设置

在提示有故障时，必须将这些信息交给售后服务技术人员。

Info	**设置 > 信息 - 显示版本**
授权帐户：	管理员 服务经理，质量经理 机器管理员 结算人 结算人简版
功能：	显示机器软件安装版本的相关信息。
设置范围：	无法设置
默认：	–



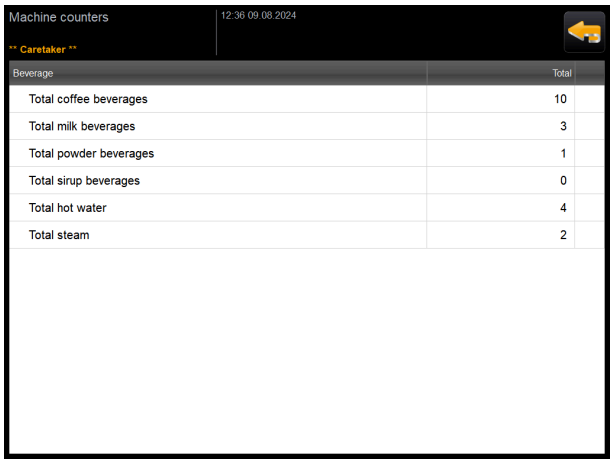
图：版本

可读取以下信息：

- 触摸板软件版本
- 电源模组软件版本
- 数据库软件版本
- BSP 结算系统版本
- Mac 地址版本
- Qt（源代码）版本
- Qt license 版本
- SQLite 版本
- SCS 软件版权

Info	**设置 > 信息 - 机器计数器**
授权帐户：	管理员 服务经理
功能：	按所含配料展示饮品计数器的概览。
设置范围：	无法设置

Info	**设置 > 信息 - 机器计数器**
默认：	–



图：机器计数器

“巧克力浓咖啡”饮品配料示例：

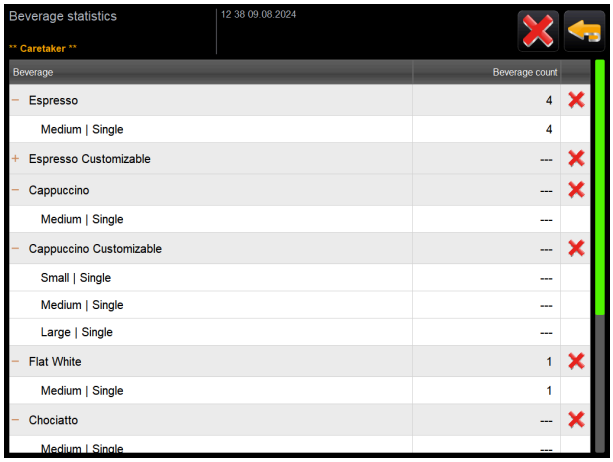
- 1.配料 = 咖啡
- 2. 配料 = 鲜奶或调味粉
- 3. 配料 = 巧克力

可读取以下信息：

- 整体咖啡饮品
- 整体牛奶饮品
- 整体粉末冲泡饮品
- 整体热水
- 整体蒸气输出

列出所有添加到菜单卡上的饮品。

Info	**设置 > 信息 - 饮品统计**
授权帐户：	管理员 服务经理 结算人 结算人简版
功能：	显示已完成饮品输出的相关信息。
设置范围：	重置计数器值（单独或全部）
默认：	用户自定义



图：饮品计数器

重置单个计数器

▶ 点击右栏中相应饮料的按钮 ✖。

✓ 将所选饮品的饮品计数器置零。

重置全部计数器

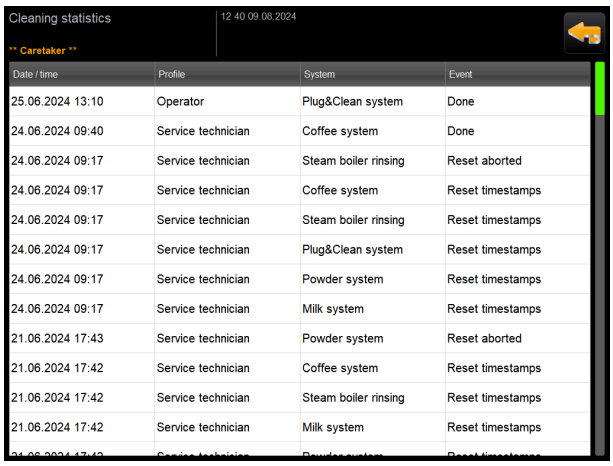
▶ 请点击屏幕顶端的大按钮 ✖。

✓ 将列出的所有饮品计数器置零。

Info

设置 > 信息 - 清洁记录

授权帐户：	管理员 服务经理 质量经理
功能：	显示已完成清洁的相关信息。
设置范围：	无法设置
默认：	–



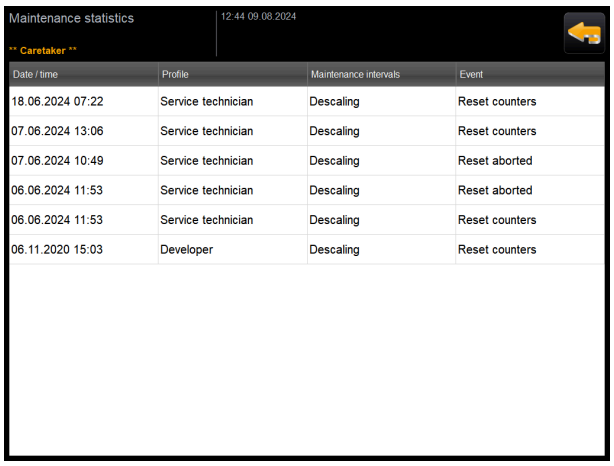
图：清洁记录

可读取以下信息：

- 日期和时间
- 账户
- 系统
- 事件

事件栏中显示已完成、已取消和已重置的清洁。

Info	**设置> 信息 - 维护统计**
授权帐户：	管理员
功能：	显示已完成维护（除垢）的相关信息。
设置范围：	无法设置
默认：	–



图：维护统计

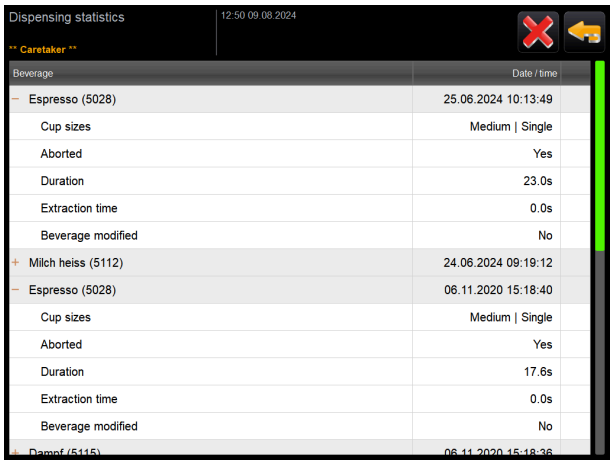
列示以下数据：

- 日期和时间
- 账户
- 系统
- 事件

事件栏中显示已完成、已取消和重置的除垢。

Info	**设置 > 信息 - 饮品输出统计**
授权帐户：	管理员 服务经理 结算人 结算人简版
功能：	显示所有已完成饮品供应的相关信息以及所含的饮品数据。

Info	**设置 > 信息 - 饮品输出统计**
设置范围：	按 按钮删除所有计数器读数。
默认：	–



图：饮品输出统计

可读取有关任何一种饮品的如下信息：

- 杯量
- 取消的输出
- 输出持续时间
- 萃取时间
- 饮品已调整

在**日期/时间**栏中输入饮品输出的日期和时间。此外，还列出了输出的各种饮品选项的值，比如“杯量”。

Info	**设置 > 信息 - 水硬度统计**
授权帐户：	管理员
功能：	显示之前设定水硬度的相关信息。
设置范围：	无法设置
默认：	–

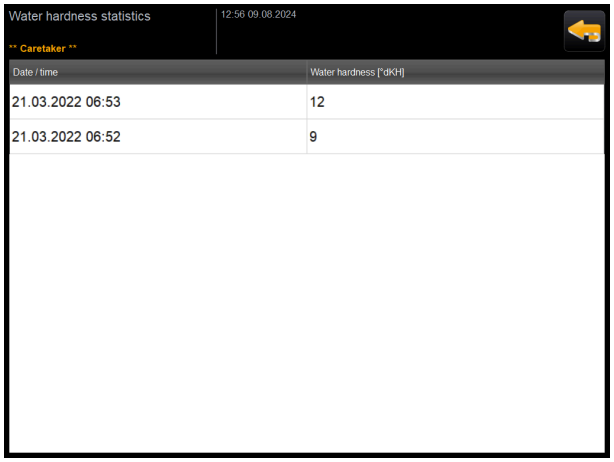


图 : 水硬度统计

可读取以下信息：

- 日期和时间
- 水硬度

每次调整水硬度都会列出一个新条目。

Info	**设置 > 信息 - 机器结算统计**
授权帐户：	管理员 结算人 结算人简版
功能：	提供已供应饮品数量（包括销售或非销售）以及饮品价格总额的相关信息。
设置范围：	自上次重置之后/自初始化之后
默认：	–

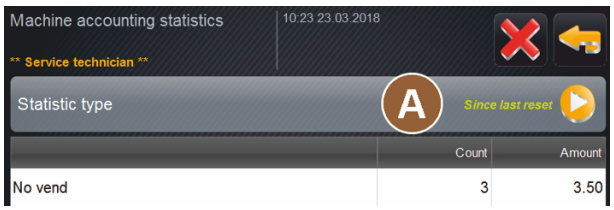


图 : 机器结算统计

自上次重置之后

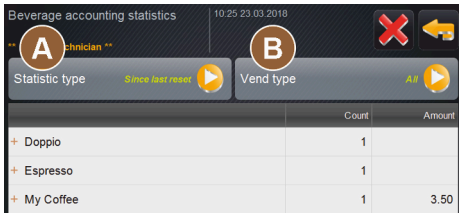
自上次重置之后的统计可以删除。这样可让计数器在某段时间内运行。

1. 按 按钮打开选择列表 **(A)**。
2. 选择**自上次重置之后**的统计。
3. 点击 。
   ✓ 此时显示确认提示。
4. 按 确认。
   ✓ 删除**自上次重置之后**统计。

自初始化之后

设定为**自初始化之后**的统计信息无法删除。**初始化**是指**调试之后**。

	**设置 > 信息 - 饮品结算统计**
授权帐户：	管理员 结算人 结算人简版
功能：	显示所有已供应饮品及其配置以及饮品数量和售价的相关信息。 根据预设，用户统计信息显示**自上次重置之后**项或**自初始化之后**（调试）的汇总统计信息。
设置范围：	自上次重置之后/自初始化之后
默认：	–



图：饮品结算统计

有以下销售类型可供选择：

- 所有
- 无销售（列出所有未支付的饮品）

自上次重置之后

自上次重置之后的统计可以删除。这样可让计数器在某段时间内运行。

1. 按 按钮打开选择列表 **(A)**。
2. 选择所需的统计和销售类型。
3. 选择**自上次重置之后**的统计。
   ✓ 显示选定的统计和销售类型。
4. 点击 。
   ✓ 此时显示确认提示。
5. 按 确认。
   ✓ 删除**自上次重置之后**统计。

自初始化之后

设定为**自初始化之后**的统计信息无法删除。**初始化**是指**调试之后**。

10.3.6 保存更改并加载到机器中

若要将更改保存和加载到配置中：

1. 按 保存选择。
2. 按 退出参数和设置。
3. 按 键将更改的设置/参数加载到机器中。
   ✓ 机器重新启动。

11 故障排除

以下故障提示之间可能会有所区别：

- 通过功能指示灯进行提示
- 屏幕消息

11.1.1 功能指示灯的含义

本机标配功能指示灯。除屏幕消息外，机器上的 LED 彩色灯条也会提示有待处理的故障消息。

不同颜色有如下含义：

- **白色**：机器运行准备就绪。
- **橙色**：需要尽快采取行动（如补加、清洁等）。
- **红色**：机器故障（如牛奶空、研磨器卡顿，水流错误等）

11.1 屏幕消息

以下屏幕消息之间可能会有所区别：

▶ 基本故障消息

▶ 特殊故障消息

▶ 维护菜单中的故障消息

11.1.1 故障消息（基本）



图：基本故障消息

前提条件：

- 在操作界面中的**显示通知模式**中启用**基本故障消息**。

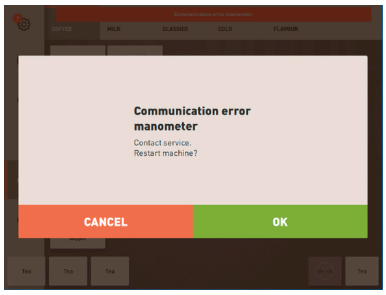
✓ 在出现故障消息时，本机会保持停用状态，直至维护人员确认消息为止。

✓ 显示**通知维护人员**提示。

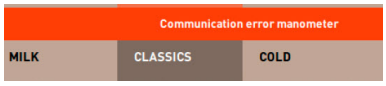
✓ 故障消息不能被确认。

▶ 通知维护人员。

11.1.2 特殊故障消息



图：特殊的故障消息



图：特殊的故障消息

前提条件：在操作界面中的**显示通知模式**中启用**特殊故障消息**。

- ✓ 在出现故障消息时，本机会暂时停止服务。
- ✓ 此时显示“**重新启动**”或者“**通知售后服务技术人员**”的提示。
- ✓ 故障消息可以部分确认。

1. 根据故障类型执行以下操作：
2. a) 遵循处理请求，确认故障消息。
3. b) 点击 [**OK**] 重启。
   - ✓ 确认待处理的故障或重启机器。
   - ✓ 机器再次准备就绪。
4. 如果无法确认故障消息，请通知售后服务技术人员。

11.1.3 维护菜单中的故障消息

除了操作界面中的故障消息之外，在维护菜单中也显示故障消息。

维护菜单按钮



图：带有提示消息的**维护菜单**按钮

按下**维护菜单**按钮可打开维护菜单。

维护菜单按钮会在操作界面中提示待处理的信息或故障消息：

- **无颜色代码**：维护菜单中没有提示消息。
- **橙色**：维护菜单中有待处理信息。
- **红色**：维护菜单中有故障消息或者处理请求。

维护菜单页面



图 : **维护菜单**屏幕界面和故障消息

1. 点击**维护菜单**按钮。
   ✓ 此时弹出维护菜单，并列出所有待处理的故障消息。
2. 按 ▶ 按钮打开故障消息。
3. 执行显示的处理请求，必要时按 [OK] 键确认。
4. 如果无法确认故障消息，请通知售后服务技术人员。

11.2 运行故障

有待处理的红色错误/故障消息时，饮品无法输出，直到采取了所需的措施。

▶ 有时需要点击“维护菜单”中其他待处理的故障消息并按照下面说明的措施排除。

若故障消息仍未消失，则可能存在故障。

▶ 联系服务合作伙伴（参见 ）。

11.3 带屏幕消息的故障

带屏幕消息的故障分为如下类别：

- 故障
- 错误
- 要求
- 注意

11.3.1 屏幕消息“故障”

控制系统以红色背景显示如下屏幕消息。

屏幕消息	原因	解决方案
中间研磨器（标配）、右侧研磨器（选配）过载	在定义的时间段内测到的电流值过大 (> 8 A)。机器尝试重新启动研磨五次，并显示此消息。废水中有咖啡渣残留物。	1. 机器关机。 2. 检查研磨器是否卡顿，如有异物请清理干净。 3. 重启机器。

屏幕消息	原因	解决方案
中间研磨器（标配）、右侧研磨器（选配）卡顿。	如果研磨器（中间或右侧）过载并在此状态下重新请求饮品，则出现此消息。饮品输出被锁定。	1. 机器关机。 2. 检查研磨器是否卡顿，如有异物请清理干净。 3. 重启机器。 4. 如果故障仍然存在，请联系客服。
茶或咖啡热水炉温度过高	进水中断。	▶ 检查外部/内部饮用水箱（选配）的水位或固定供水接口的状态。
	机器过热。	▶ 断开机器电源，待其冷却。
	SSR 损坏。	▶ 如果故障仍然存在，请联系客服。
	Klixon 已触发。	
蒸汽炉温度过高	进水中断。	▶ 检查外部/内部饮用水箱（选配）的水位或固定供水接口的状态。
	蒸汽系统堵塞。	▶ 检查饮品出口和蒸汽系统并进行清洁。
	机器过热。	▶ 断开机器电源，待其冷却。
	SSR 损坏。	▶ 如果故障仍然存在，请联系客服。
	Klixon 已触发。	
热水炉加热器超时，蒸汽炉加热器超时	尽管已开启加热，但 5 分钟内仍未达到设定温度。	▶ 如果故障仍然存在，请联系客服。
热水炉 NTC 短路，蒸汽炉 NTC 短路	主板未识别到电阻。测量最高温度（约 150 °C 或 302 °F）。饮品输出被锁定。	▶ 如果故障仍然存在，请联系客服。
热水炉 NTC 断路，蒸汽炉 NTC 断路	温度传感器中断。测量到最低温度。	▶ 如果故障仍然存在，请联系客服。
冲泡器过电流	在冲泡器电机上识别到过电流。	▶ 如果故障仍然存在，请联系客服。
冲泡器休眠电流	即使冲泡器并未启动，但仍需消耗最小电流。如果并非此种情况，则说明存在故障。原因可能存在于冲泡器、电路板或布线。	1. 检查冲泡器是否堵塞。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
冲泡器超时	冲泡器无“初始位置”开关。通过测量电流值识别冲泡缸的位置。已识别以下峰值：上部和下部位置。以下超时被定义为：如果在冲泡器运行后的 10 秒内未检测到峰值电流，则会显示**冲泡器超时**。	▶ 如果故障仍然存在，请联系客服。

屏幕消息	原因	解决方案
水流故障	分配咖啡饮品期间，通过流量计测得的值比规定的最少循环次数小。可能是整个水系统堵塞或者部分堵塞。	1. 检查饮用水箱的水位或固定供水接口的状态。 2. 检查内部或外部饮用水箱。（过滤器饱和可减少水流） 3. 检查是否上部活塞卡住或部分堵塞。 4. 检查研磨等级。 如果研磨设置过细，则可能阻碍水流或者完全堵塞。 5. 如果故障仍然存在，请联系客服。
蒸汽供给故障	液位传感器识别到蒸汽炉中的低液位。已经尝试加注蒸汽炉。但液位传感器在 60 秒内未检测到水。加注过程取消。需要蒸汽的饮品输出被锁定。	▶ 如果故障仍然存在，请联系客服。
Modbus 处理故障 BP	电源模组和触摸屏之间出现通信故障。	▶ 如果故障仍然存在，请联系客服。
Modbus 处理故障 MV	压力计和触摸屏之间的通信故障	▶ 如果故障仍然存在，请联系客服。
Modbus 处理故障 MR	冷却单元和触摸屏之间的通信故障	1. 检查冷却单元和机器的布线。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
机器停止服务	由于各种原因无法输出饮品时，自助服务模式中的设置	1. 检查咖啡豆、牛奶、巧克力粉或奶粉等产品。 2. 关闭冷却单元的温度。 3. 有清洁或除垢待处理时，请执行。 4. 如果故障仍然存在，请联系客服。
通讯错误（若干）	软件和若干模块，比如 HCU 电源模组、Flavour Point、冲泡器、压力计之间出现通信故障。	1. 重启机器。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。

11.3.2 屏幕消息“错误”

控制系统以黄色背景显示如下屏幕消息。

屏幕消息	原因	解决方案
冲泡器旋转编码器故障	机器初始化过程中未检测到冲泡装置的电机编码器。	1. 重启机器。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
中间研磨度自动修正时出错，左侧或右侧	自动研磨度调节装置的电机运行故障。	1. 请取消研磨度调节。 2. 重启机器。 3. 如果故障仍然存在，请联系客服。
机器配置故障	软件和机器硬件之间存在差异。	1. 重新启动硬件检测。 2. 重启机器。 3. 如果故障仍然存在，请联系客服。

屏幕消息	原因	解决方案
蒸汽喷嘴温度传感器断路	蒸汽喷嘴温度传感器未关闭。	1. 重启机器。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
蒸汽喷嘴温度传感器短路	蒸汽喷嘴的温度传感器故障。	1. 重启机器。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
重置除垢/清洁	清洁/除垢程序已取消/未执行完毕。	1. 在维护菜单中执行清洁/除垢。 2. 在维护菜单中确认清洁/除垢。
牛奶空	奶罐中液位过低。	1. 请取出奶罐。 2. 彻底清洁奶罐。 3. 向奶罐倒进预冷的鲜奶（3 – 5 °C 或 37.4 – 41 °F）并重新装入机器。
粉渣盒已满	已达到粉渣盒设定的容量。	1. 倒空粉渣盒。 2. 将粉渣盒冲洗干净并擦干。 3. 将粉渣盒重新装回。

11.3.3 屏幕消息“要求”

控制系统以白色背景显示如下屏幕消息。

屏幕消息	原因	解决方案
装入粉渣盒	粉渣盒缺失或未完全装入机器。	▶ 将粉渣盒正确装入机器。
关闭操作面板	操作面板敞开或未完全关闭。	▶ 向下按操作面板，直至卡入到位。
加注外部饮用水箱（选配）	外部饮用水箱液位低。	1. 从外部饮用水箱中取出液位监控器。 2. 用清水将外部饮用水箱冲洗干净，然后加满水。 3. 重新放入液位监控器。
清空废水箱（选配）	外部废水箱已满。	1. 从外部废水箱中取出液位监控器。 2. 用清水将外部废水箱冲洗干净，然后加满水。 3. 重新放入液位监控器。
加入咖啡豆（中间研磨器已空）	中间咖啡豆槽已空。	▶ 填装咖啡豆槽。
加入咖啡豆（右侧研磨器已空）	右侧咖啡豆槽已空。	▶ 填装咖啡豆槽。
将咖啡粉注入手动添加口	在手动添加口中未投入咖啡粉。	1. 打开中间咖啡豆槽的手动添加口。 2. 填装咖啡粉。 3. 关闭手动添加口。
将巧克粉或奶粉加入第 1 个粉末槽（第 1 个粉末槽已空）	第 1 个粉末槽已空。	▶ 补加第一个粉末槽。
放入除垢剂筒	除垢过程需要从除垢剂筒中取出除垢剂。	1. 请放入除垢剂筒。 2. 完成除垢且显示屏出现提示之后，重新取下除垢剂筒。

11.3.4 屏幕消息“注意”

控制系统以蓝色背景显示如下屏幕消息。

屏幕消息	原因	解决方案
注意：废水出口堵塞可能会导致水漫溢。	废水中有咖啡渣残留物。	▶ 检查废水出口和滴水盘是否堵塞并进行清洁。
等待遥测连接或联系服务部。	有 **Coffee Link** 提示需要处理。	1. 重启遥测装置。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
牛奶即将用尽	奶罐中液位低。	▶ 请补加牛奶。
粉渣盒即将装满	已接近设定的粉渣盒容量。	▶ 倒空粉渣盒。
外部饮用水箱（选配）即将变空	外部饮用水箱液位低。	▶ 倒空粉渣盒。
热水温度过低，蒸汽炉温度过低	咖啡机处于加热阶段。	▶ 等待直至机器变热。
	加热时出现故障。	1. 断开机器的电源。 2. 重新连接机器电源并开机。
机器停止服务	如果无需输出饮品，自助服务模式下的设置。	1. 对**配置 - 定时器模式**进行相应的参数设置。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。

11.4 不显示屏幕消息的故障

故障	原因	解决方案
显示屏变暗。	机器未连接电源。	1. 连接机器电源。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
	机器未开机。	1. 机器开机。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
无法提供加奶的饮品。	奶罐已空。	1. 请加注奶罐。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
	供奶系统堵塞。	1. 执行日常清洁。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
	供奶系统因出错停用。	1. 检查控制电缆从机器到冷却单元的电缆连接。 2. 激活供奶系统。 3. 如果故障仍然存在，请联系客服。

故障	原因	解决方案
无法提供加奶泡的饮品。	奶罐已空。	1. 请加注奶罐。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
	供奶系统堵塞。	1. 执行日常清洁。 2. 如果故障仍然存在，请联系客服。
	供奶系统因出错停用。	1. 检查控制电缆从机器到冷却单元的电缆连接。 2. 激活供奶系统。 3. 执行日常清洁。 4. 如果故障仍然存在，请联系客服。

12 拆卸

达到使用寿命后

机器达到使用期限后：

1. 拆卸机器。
2. 以环保方式妥善处置机器。

13 废弃处理



必须按照当地法规妥善处置机器。

▶ 请联系客服。

除非另有返厂或废弃处理协议，否则拆解的部件须回收处理。

1. 金属应报废处理。
2. 塑料应回收处理。
3. 其余组件根据材料性质分类并妥善处置。
4. 请按照当地法规妥善处置生产设备和清洁剂，并遵守相应的制造商规范。